

Wortschatz
Lernteknik

德语词汇

巧学妙记

王京平 编著

- 怎么记单词，才能省时省力记得巧？
- 怎么用单词，才能纯粹地道用得妙？
- 词巧妙学、词汇轻松记！
- 给你最实用、最有效的单词记忆攻略！

“写一本指导词汇学习的书是我多年的夙愿。目前市场上各类德语词典和词汇学习书籍已是汗牛充栋，但目之所及，指导学习者认识词汇、掌握词汇、并且提供有效学习方法的书，特别是针对中国人学习德语词汇的书籍却为数不多。这一现状更加坚定了我把夙愿变为现实的决心。”

——王京平

王京平，1950年生，毕业于德国埃森大学日耳曼语言文学专业。原为北京第二外国语学院德语系教授，现为中国矿业大学外文学院外聘教授，硕士生导师。教育部高等学校外语教学指导委员会德语分委会成员，中国翻译学会专家会员，国际日耳曼联合会会员。教学及科研重点：语言学、翻译学、外语教学。

近年出版的主要著作：《德语语言学教程》、《翻译教学新理念——翻译课程的设计与实施》、《德语学习方略及操练》、《留学德语》、《新德汉翻译教程》。2006年“德语语言学导论”被评为北京市精品课程，《德语语言学教程》被评为“北京高等教育精品教材”。

王京平老师的博客地址：<http://blog.sina.com.cn/jingpingw>



项目策划：崔
责任编辑：李
执行编辑：董
责任校对：王远
封面设计：姜
版式设计：张苏

ISBN 978-7-5135



定价：26.00元

外研社·综合语种出版分社

电话：010-88819895

E-mail: deyuxuexi@fltrp.com

网址：<http://mlp.fltrp.com>



记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

Wortschatz
Lernteknik

德语词汇

巧学妙记

王京平 编著

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

德语词汇巧学妙记/王京平编著. — 北京:外语教学与研究出版社, 2013.3

ISBN 978-7-5135-2925-9

I. ①德… II. ①王… III. ①德语—词汇—自学参考资料 IV. ①H333

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 059821 号

出版人:蔡剑峰

项目策划:崔 岚

责任编辑:李 妍

执行编辑:董 婧

封面设计:姜 凯

版式设计:张苏梅

出版发行:外语教学与研究出版社

社 址:北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址:<http://www.fltrp.com>

印 刷:北京市鑫霸印务有限公司

开 本:650×980 1/16

印 张:14.5

版 次:2013 年 4 月第 1 版 2013 年 4 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5135-2925-9

定 价:26.00 元

* * *

购书咨询:(010)88819929 电子邮箱:club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话:(010)61207896 电子邮箱:zhujian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

物料号:229250001

前言

学习外语的人都知道，词汇是构建“语言大厦”的“砖瓦”，学习一门语言必然要和大量的词汇打交道。作为外语教师，我发现词汇匮乏是阻碍学生外语交际的“瓶颈”。一位同行说得好：“语法规则是有限的，而词汇是大量的，学生语言能力的强与弱（好与差）主要表现在对词汇的理解和运用上。”

2009年夏天，我参加了全国德语专业四级考试作文部分的阅卷工作。这次阅卷再次证实了同行的说法，暴露出学生在德语词汇方面的严重不足。这主要表现在：

▶ **词汇量小**：以图表描述（作文B）为例，多数作文使用频率最高的词是sein，例如：

Die Konsumkredite im Jahr 1973 und 1976 sind jeweils 50 und 69 Mrd. DM.

（比较地道的动词是：betragen/ausmachen/belaufen sich auf ...）

▶ **词汇搭配能力差**：作文中出现很多搭配错误，例如：

动宾搭配：Gedicht erzählen

（动词应改为 vortragen/aufsagen）

Kredit brauchen/anwenden/benutzen

（动词建议使用 benötigen/beantragen/aufnehmen/einsetzen）

Meiste Deutsche lieben langfristige Kredite.

（应改为 Die meisten Deutschen bevorzugen langfristige Kredite.）

▶ **混淆同义词**：对同义词的辨析能力不够，尤其是对只有一个汉语词义的德语同义词组缺少细致的鉴别：

Ursache liegt darin, dass die Wirtschaft sich entwickelt. （应改为 Der Grund）

Das Schaubild schildert die steigende Tendenz der Konsumkredite. （应改为 beschreiben）

Der alte Mann war fröhlich, weil wir ihn besuchten. （应改为 Der alte Mann freute sich über unseren Besuch.）

► 对词义理解不够：

„Wer bist du?“, sagt der Mann. (应改为 fragt der Mann)

Ich schalte die Augen ab. (应改为 Ich schloss/machte die Augen zu.)

Die Luft war schrecklich und alt. (应改为 Die Luft war abgestanden/muffig.)

Es regnet schwer. (应改为 Es regnet stark/heftig.)

► 中文式表达：按照中文意思组合德语词，形成诸如下列病句：

Das Wachstum ist klein. (应改为 Das Wachstum ist gering.)

Das Wetter ist heiß. (应改为 Es ist heiß.)

Der Himmel ist schwarz. (应改为 Es ist dunkel.)

Ich esse das Frühstück. (应改为 Ich frühstücke.)

Man kostet 30 Mrd. Euro Kredite für Luxusartikel. (应改为 Man gibt Kredite in Höhe von 30 Mrd. Euro für die Luxusartikel aus.)

以上所举例子虽然不多，但足以说明同学们普遍欠缺驾驭词汇的能力。在德语写作中出现的“提笔无词”或“词不达意”等现象恰恰印证了英国语言学家威尔金斯(D. A. Wilkins)的断言：“没有语法，人们能说的话很少；没有词汇，人们一句话也说不出。”(王宗炎：《语言问题求教集》，2003，北京：外语教学与研究出版社，第180页)词汇是语言结构的基石，加强词汇学习是每个德语学习者的迫切愿望和主要任务之一。我在教学实践中，始终把词汇作为重要的教学内容，并且一直致力于摸索行之有效的学习词汇的方法，希望能助德语学习者一臂之力。

写一本指导词汇学习的书是我多年的夙愿。目前市场上各类德语词典和词汇学习书籍已是汗牛充栋，但目之所及，指导学习者认识词汇、掌握词汇、并且提供有效学习方法的书，特别是针对中国人学习德语词汇的书籍却为数不多。这一现状更加坚定了我把夙愿变为现实的决心。外研社德语工作室的编辑非常支持我这个想法，我头脑中的构思也由模糊变为清晰，逐字逐句地呈现到纸上了。这本书汇集了我多年的教学积累，经过两年的撰写和加工，今天终于搁笔完工。

本书定名为《德语词汇巧学妙记》，旨在解析词汇结构，纠正不符合学习规律的认识，从宏观和微观两个层面为同学们提供获得词汇、学习词汇和使用词汇的策略和具体方法，使大家掌握规律、学有所成。我们都知道，任何事物都有规律可言，规律是有限的，表象是无限的。掌握

了学习词汇的规律，就能从理性高度便捷、有效地去学习和掌握词汇，进而取得事半功倍的学习效果。

本书正文包括两大部分：

一、方法篇：

学习之“道”：阐述如何学习、记忆词汇，重点学习哪些词汇，纠正认识误区，树立正确的词汇学习观；

学习之“技”：从词义和词形两个维度剖析词汇之间的关系，在此基础上介绍学习和掌握词汇的有效技巧；

提供强化词汇的训练模块，为同学们提供行之有效的训练重点。

二、操练篇：

操练：介绍具体的练习方法和训练步骤；

练习题：提供一定数量的练习题，强化练习主动词汇。

另外，附录里还列出了规则动词表、不规则动词变位表、常用动词表、常用的动宾搭配等七项应会内容，供读者学习、记忆。

本书以笔者先前作品《德语学习方略与操练》（外文出版社，2005）的理念为框架，对其中的词汇部分进行了“放大”深化处理，从“道”和“技”两个层面对词汇进行专题研讨，分析词汇的结构，开拓学习途径，追求有效性和实用性。

本书突出以下特征：

贯彻本人一贯坚持的“授之以渔”的教学思想，纠正现在学习德语词汇的不科学的做法，例如背字典、背单词的所有词义，既费时又难以取得成效。力图提供有效、便捷的学习方法，培养学习者的自主学习习惯，因为得当的学习方法是实现目标的重要途径；

以语言学理论为指导，演绎科学理论，解析词汇关系，传授认识和掌握词汇的科学方法。本书理论定位于索绪尔（Ferdinand de Saussure）结构主义语言学划分的语义学和构词学范畴，阐释语言的结构性，突出其体系性，剖析语言的内在关系，对外语学习具有提纲挈领的指导意义；

提供可扩充和发展的训练模式，介绍练习词汇的多种方法，引导学习者摸索适合自己的有效的练习模式，帮助培养良好的学习习惯；

以日常交际为旨归，不与特定教材挂钩，提取各类教材共有的基本词汇元素，使各类德语学习者都能受益。因此这本书对所有德语专业学

生和德语培训班学生都具有广泛的使用价值。

本书所提供的模式都是可以灵活调整和进行个性化扩充的，学习者可根据自身的具体情况制定切实可行的学习计划和步骤，循序渐进地扩充自己的词汇量，逐步夯实德语词汇基础。

这本书融汇了笔者多年科研与教学的理念和经验，书中所述的训练模式和练习内容均为教学实践验证有效的，这里奉献给读者，希望能为大家学习德语词汇开辟一条“捷径”。本书结合外语教学实践对语言学理论进行了具体演绎诠释，如果能够唤起读者对语言学的兴趣，甚至于进一步探讨研究它，作者将深感欣慰。

在本书编写过程中，内容框架得到了 Karl-Dieter Bunting 教授的悉心指导。德国友人 Klaus Remmer 先生和其他德国朋友对全书的德语表述及练习作了认真校对，徐行对部分中文语言作了加工润色，在此表示衷心感谢。

王京平

2012 年 12 月

目 录

方法篇

第一章 学习词汇之“道”

- 第一节 词汇 ≠ 词义 2
- 第二节 重点学习哪些词汇? 8
- 第三节 学习词汇 练字当先 15
- 第四节 消化词汇的方法 17
- 第五节 记忆单词的技巧 24

第二章 学习词汇之“技” — (一) 聚合关系

- 第一节 概念 30
- 第二节 词汇的互补关系 32
- 第三节 词汇的对立关系 38
- 第四节 词汇的从属关系 43

第三章 学习词汇之“技” — (二) 组合关系

- 第一节 动宾搭配 50
- 第二节 偏正搭配 53
- 第三节 主谓搭配 55

第四章 学习词汇之“技” — (三) 词汇的结构关系

- 第一节 派生关系 60
- 第二节 合成关系 67
- 第三节 词类转换 71

第五章 认识三种动词

- 第一节 功能动词结构 76
- 第二节 使役动词 82
- 第三节 点动词与持续动词 88

第六章 词汇操练模式 96

操练篇

一、基本功训练

1. 不规则动词训练方法..... 117
2. 常用动词训练方法..... 122
3. 构词串联..... 127
4. 口语句型训练..... 129
5. 释义练习..... 130
6. 同义表达训练..... 132
7. 复述训练..... 133

二、词汇结构的分类练习

- (一) 语义关系的练习..... 134
 1. 同义关系练习..... 134
 2. 反义关系练习..... 141
 3. 从属关系练习..... 145
 4. 搭配练习..... 148
- (二) 词形关系的练习..... 152
 1. 派生关系..... 152
 2. 复合关系..... 155
 3. 词类转换..... 157
- (三) 惯用语练习..... 162
- (四) 语言综合练习..... 166

- 操练篇答案..... 175

附录

附录1	规则动词表.....	187
附录2	不规则动词变位表.....	188
附录3	常用动词表.....	192
附录4	常用动词的介词搭配	196
附录5	常用的状语固定词组	198
附录6	形容词的介词搭配	200
附录7	常用的动宾搭配	201

主要参考文献	215
--------------	-----

方法篇

成功 = 艰苦劳动 + 正确方法 + 少说空话

— 爱因斯坦

第一章 学习词汇之“道”

第一节 词汇≠词义

不少学习德语的学生虽然学完了几本教材，但是仍然苦于“茶壶里煮饺子”，实际使用时处于张口无言，提笔无词的窘境。他们抱怨说：我们不是不用功，我们也做作业、也背单词，但是就是说不了话，写不了文章。这种“词到用时方恨少”的情况不在少数。造成这个结果的原因很多，其中包括对词汇和学习方法的认识上存在误区。下面从两方面加以阐述。

一、词汇与词义

我们学习词汇，首先要知道词汇不等于词义，词的外形通常只有一个，但是它的含义往往有多个。语言学称词的每一个含义为一个义项，一词多义是语言的普遍现象。这是因为人类很聪明，用尽可能少的语言符号来表达尽可能多的意思，语言学称其为“语言的经济性”，一词多义可以节省词汇使用者的脑力。这就向语言学习者提出一个问题：我们应该记的是词的外壳（词形和发音）+ 1 个词义呢，还是词的外壳 + 所有词义？例如：

Schweigen ist ein gutes Mittel, um sie zu ärgern.（沉默是惹恼她的良策。）

其中的 das Mittel 在字典中有手段、药剂、资金、平均值、媒介等至少 5 个含义，我们在学习 das Mittel 这个词时，是否应该力求记住它的所有含义呢？还是只需要记住上述例句中“手段”的义项呢？如何记忆才最便捷、最有效呢？

要回答这个问题，首先需要认识词义的特性，德国翻译学者 Paul Kussmaul 说：“词义不是静止的，而是运动的和瞬间的。”(Bedeutung ist nicht statisch, sondern beweglich und momentan.)¹ 他的意思是说，一个词获得什么含义取决于它所在的上下文（专业术语叫作语境），我们读到或听到的单词多数是在具体的语境中，而各种语境为我们提供了选择、确定词义的前提：

Am 19. Februar 1959 schloss England, Griechenland und die Türkei ein Abkommen über die Souveränität der damaligen britischen Kolonie.

(1959年2月19日英国、希腊和土耳其签署了一份关于当时英国殖民地的主权的协议。)

这个句子的谓语动词 *schließen* 有关上、结束、下班、签订等 11 个含义²，句子的语境限定我们只选择“签订”这个含义。那么，剩余的 10 个义项是否也需要一起记住呢？如果同学们尝试记忆每个词的全部义项，就会发现：根本记不住，至少不能长时记忆。遇到这种情况时，我主张：

1. 集中记忆这个词在课文中获得的含义“签订”，不必苛求记住 *schließen* 的其他义项；
2. 建议以句子为单位记忆动词，既可以透彻地理解词义，又可以掌握动词的语法特征，例如动词支配的格、动词的固定搭配。

有些同学在背单词表、甚至背字典上投入很大气力，以为这样可以扩大词汇量，提高表达能力，但实际上并不科学，只能事倍功半。他们错误地把词义看成孤立的“零件”，以为只要按照语法规则，就能把它们“组装”成可以交流的句子。他们没有看到词汇的含义通常是在上下文中形成的，例如：*erlangen* 的中文注释为：获得、得到³，德国人如果听到根据这个释义说出的话：*Anna erlangt eine Tochter.* 或者 *Herr Sommer erlangt eine Wohnung.* 会感到很别扭。这两句话都应该换用另一个动词 *bekommen*。

词汇不像机械零件那样具有固定的功能，词汇的含义呈现动态多变

1 Kussmaul, Paul: *Verstehen und Übersetzen, Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, 2007 Tübingen, S. 30.

2 潘再平等：《新德汉词典》，1996，上海：上海译文出版社，第 1015 页。

3 同济大学留德预备部：《新求精德语强化教程中级 2》，1998，上海：同济大学出版社，第 288 页。

的特性，语境 (Kontext) 是影响词义变化的决定因素。字典中的词在具体的语境中会产生形形色色的意义，仅举两例：

Erde:

- ☉ Die *Erde* dreht sich in einem Jahr einmal um die Sonne. 地球一年绕太阳一周。
- ☉ Irak ist reich an Erdöl unter der *Erde*. 伊拉克地表下有丰富的石油。
- ☉ Hans füllt den Blumentopf mit *Erde*. 汉斯把土填进花盆里。
- ☉ Die Stadt Hangzhou wird als das Paradies der *Erde* angesehen. 杭州被视为人间天堂。

Erde 在这里有了四个含义：地球、地面、土壤、人间。

ausmachen:

- ☉ Der Vater *macht* die Zigarette *aus*. 父亲把烟掐灭。
- ☉ Er *macht* den Fernseher *aus*. 他把电视关上。
- ☉ Die Breite *macht* 4,2 Meter *aus*. 宽度 (计) 为 4.2 米。
- ☉ Ich habe mit Ulli einen Termin *ausgemacht*. 我和乌利约定了见面的时间。
- ☉ Erika, *mach* das unter euch *aus*. 艾丽卡，你们自己解决吧。
- ☉ *Macht* es Ihnen etwas *aus*, wenn ich rauche? 我抽烟影响您吗?

动词 ausmachen 在这里竟然有六个义项：掐灭、关上、总计、约定、解决、影响。

仅从上面两个例词就可以看出上下文对词义的决定作用，所以单靠背单词来掌握多义词不可能取得好的效果。学习词汇的有效方法是在语境中理解词汇、记忆词汇。以句子为单位学习词汇就是一个可行的方法。

二、字典的作用

学习外语的人都离不开字典，这无可厚非。但问题是，如何使用字典才能让它真正发挥工具的作用呢？本节想就这个问题阐述一下字典的作用，提出使用字典的建议。

对于字典有两种态度不可取：1. 迷信字典；2. 忽略德语原文字典。

1. 迷信字典

很多同学以为课文中的词义都在字典里，一看到不认识的词就查字

典，或者把一篇课文中的生词统统划出来，通过一次查字典，集中解决。这样的做法既费时，又没有效果。为什么这样说呢？一是因为他们脱离了单词的语境去查字典，众多的释义加大了查找者的选择困难，即使查出一个释义，也不一定适合课文的语境；二是查出单词的词义后，再结合词义从头阅读课文，无形中做了重复性劳动，如果查出的词义不符合语境，还得二次翻阅字典。

有一点必须说明，字典提供的词义很有限，在字典上找不到文章中的词义是常事。这是因为进入语言交际的词义大多都在语境作用下形成特定的语境义。这充分体现了词义的动态性，例如：Gesundheit 在字典中的词义是“健康”，而句子 Die Union und SPD haben sich für die Gesundheitsreform geeinigt. 中，Gesundheitsreform 就不是“健康改革”，而是指“医疗保险制度的改革”。词生新义的情况在外语学习中大量存在：

- ④ Die Schadstoffe *produzierenden* Betriebe müssen schließen. 排放有害物质的企业必须关门。
- ④ Viele Teile *der Öffentlichkeit ignorieren* oder fürchten die Technik. 政府的多数部门对技术创新无动于衷或者心怀恐惧。
- ④ Die *überfüllten* Lehrveranstaltungen sowie die schlechte Betreuung erschweren das Studium und *dehnen es aus*. 爆满的课堂和管理不善为大学学习制造了困难，延长了大学在读时间。
- ④ Er ist optimistisch und *geht davon aus*, dass alle ihn unterstützen werden. 他很乐观，相信大家都会支持他。
- ④ Im Jahre 1989 wurde ein Hochschul-*Überlastprogramm* verabschiedet, das den Universitäten sieben Jahre lang 300 Mio. DM *zusätzlich* zur Verfügung stellt. 1989年通过了一项高校减负计划，决定为高校连续7年追加提供3亿马克。
- ④ Die Studenten können an akademischen Prüfungen teilnehmen. Zu den Rechten gehört auch das *aktive* und *passive* Wahlrecht in der studentischen Selbstverwaltung. 学生可以参与学术监督工作。他们还有学生自治组织的选举权和被选举权。

以上例句中加下划线的词所含有的意思在字典中都查不到，可见，字典词义并不可靠，它在具体语境中会产生新义，只有语境义才是最可靠的。对此，我们要有充分的认识。

2. 忽略德语原文字典

现在多数同学习惯使用双语字典，特别是德汉电子词典，而德语原文字典却很少用。他们或者因为怀疑自己的德语能力而畏于用它，或者觉得不如德汉字典“一步到位”，可以节省把德语字典的释义翻译成汉语这一步了。殊不知，不了解语际差异而只依赖字典释义往往会造成错误的德语表达。请看下面的两个病句：

1) Ich habe mich an das Klima hier gewöhnt.

2) Im Internet kann ich deutsche Nachrichten sehen.

例 1) 混淆了 *gewöhnen* 和 *anpassen*，这两个词在德汉词典中都有“适应”的解释，仅从德汉字典中分辨这两个词比较困难，但是一看德语原文字典⁴，会立即发现它们的区别：

gewöhnen: j-n/sich (durch Übung, Wiederholung) mit etw. so vertraut machen, dass es für ihn/einen normal, selbstverständlich wird.

anpassen: sich so verändern, dass man zu j-m od. zu den jeweiligen Umständen passt u. ohne Schwierigkeiten mit ihnen leben kann.

前者强调通过练习和重复而熟悉某事，使其成为自然的行为；后者侧重通过改变自己，顺利地接受某种新的环境。从德语原文字典释义可以断定例 1) 应该使用后者，而不是前者，适应气候不需要反复训练。应改为：*Ich habe mich an das Klima hier angepasst.*

例 2) 混淆了 *sehen* 和 *lesen*，这两个词在德汉字典中都有“看”的含义，但是德语原文字典的解释对这两个词区分得很清楚：

sehen: mit den Augen erkennen

lesen: etw. Geschriebenes ansehen u. seinen Inhalt erfassen

后者看的是书写的含有内容的东西，并且需要理解，而前者仅仅是用眼睛看，不涉及内容。看互联网上的文字新闻涉及理解，只能用 *lesen*。应改为：*Im Internet kann ich deutsche Nachrichten lesen.*

这两个例子提醒我们，汉语与德语的词义之间存在不小的差别。它们之间没有 1:1 的完全对应关系。两种语言的词汇大多处于 1:N 的关系中：

4 《朗氏德汉双解大词典（修订版）》，2010，北京：外语教学与研究出版社，第 762、100 页。

Land: 国家、州、农村

Mann: 男人、丈夫、人……

Literatur: 文学、文献

Jahr: 年、年岁、岁月

Leben: 生命、生活、日子、生存

船: Schiff, Boot

门: Tür, Tor

放弃: aufgeben, aufhören, verzichten ...

提供: anbieten, bieten, liefern, bereitstellen ...

提醒: erinnern, hinweisen ...

注意: achten, bemerken, auffallen, aufmerksam machen ...

由于德语对我们来说是一门外语，我们驾驭它的能力还不强，对词义的理解也不深，所以，学习词汇首先要立足于正确理解它的含义，才可能准确地运用它。而获取正确词义的途径就是使用德语原文字典，只有这样才能克服语言差异造成的误解，这一认识至关重要。

使用德语原文字典的意义，一是有助于理解原文，二是有利于在汉德翻译中准确表达。2009年是中国农历牛年，如何翻译“牛年”，稍微一凑，就能凑出好几个有“公牛”含义的德语词：Ochse, Stier, Büffel, Bulle，另外还有表示“牛”的词：Rind, Kuh, Kalb，靠汉德词典无法分清楚以上具有公牛含义的词，借助原文词典是唯一途径：

Büffel, *der*; -s, -; ein sehr großes, wild lebendes Rind, das *bes* in Afrika u. im südlichen Asien vorkommt 野生的牛

Ochse *der*; -n, -n; ein männliches Rind (Stier), dem die Geschlechtsdrüsen entfernt wurden: Ochsen vor den Pflug spannen 阉过的公牛，耕地的牛

Stier: *der*; -(e)s, -e; das erwachsene männliche Rind, das fähig ist, Junge zu zeugen ≈ Bulle 成年的公牛，与 Kuh (母牛) 对立

Bulle, *der*; ein erwachsenes männliches Rind ≈ Stier ↔ Kuh 成年的公牛

这样一比较，大家可能会倾向于 Büffel 为最佳译词，它具着强悍、富于生命力的积极意义，因此把“牛年”翻译成 das Jahr des Büffels。查看了德国网站，多数媒体选择的就是这个词。

因此，我们建议在阅读中遇到生词要试图通过以下步骤获取词义：

1. 上下文

通过上下文推测生词含义最可靠，例如：

Etwa jedes zehnte Buch, das weltweit erscheint, ist in deutscher Sprache geschrieben. Unter den Sprachen, aus denen übersetzt wird, steht Deutsch nach Englisch und Französisch an dritter Stelle.

试译为：世界上出版的每十本书中就有一本是用德语写的。就翻译作品的语种而言，德语继英语和法语之后，位于第三位。

Sprache 在字典中有“语言、说话”等含义，但是在这个语境中理解为“语种”更准确，可见，语境是确定词义最可靠的方法，即使字典中没有相关释义。

2. 构词⁵

德语词汇中有大量用简单词组合或派生的复合词和派生词，构词规律可以帮助我们不用查阅字典来确定词义，句子 Der Mondkalender passt sich an das Sonnenjahr. 中的两个复合名词都可以通过构词法来推测它们的词义：“农历 / 阴历”和“公历 / 阳历”。

遇到对于理解文章尤其重要的关键词，当采用以上方法仍然无法获得词义时，才建议查阅字典。

本节从宏观层面论述了词汇与词义的关系，从语境对词义的影响解释了为什么背字典的方法不可取，介绍了两种字典的作用，提出了学习词汇的建议。下面介绍需要重点学习哪些词汇。

第二节 重点学习哪些词汇？

词汇是外语学习的重要组成部分，相比德语的语法规则比较有限，学习一年德语即可认识基本语法，德语词汇则数量巨大。例如大家熟悉的《新德汉词典》（上海译文出版社）有 85 000 个词条，《朗氏德汉双解

5 有关构词规律的介绍，请见本篇第四章“学习词汇之‘技’——（三）词汇的结构关系”。

大词典》(外语教学与研究出版社)有 66 000 个词条。我们学习德语使用的教材每个单元也有 60—100 个生词,一本教材平均有 1000—2000 个词汇。我们是否需要把教材上的生词都记住呢?如果不是,那么需要记忆哪些词汇呢?用什么方法记忆才科学有效呢?可能很少有人会考虑这些问题,但是这些问题非常重要。

在开始学习一门外语前,我们就应着手制定一个学习词汇的计划。可现实是,很多同学并没有学习词汇的计划,觉得没有必要,做完书本上的练习就戛然而止,以为这样下去将来就可以出口成章,能用外语流利交流了。但是当他们学习了三、四个学期后,才发现自己除了 *haben*, *sein* 这几个最基本的词外,头脑里还是空空的,想说的话无法表达,这才开始着急了。

也有的同学重视词汇学习,他们把每课生词表都背下来,以为坚持这样就一定能掌握词汇,可惜这种做法的效果并不显著。他们不知道教材里的词汇不一定每个都是常用词汇。所谓常用词汇是指那些日常生活和社会交往中使用频率最高的基本词汇。应该承认,各个教材都注意到这一选材原则,以日常场景为话题编写课文,努力传授基础词汇,但是正因为课文以具体场合为背景,里边不可避免地会掺入虽与内容有关,但不属于基础词汇的其他词汇。这时,就需要我们认识**主动词汇**(*aktiver Wortschatz*)和**被动词汇**(*passiver Wortschatz*)这对概念,并学会区分它们。

▲ 主动词汇是指不仅能够听懂和读懂,而且还能运用它进行口头与书面表达的,日常交际中出现频率高的那些词汇,它是外语学习中的“应会”部分;

▲ 被动词汇是指能够听懂、看懂、不很常用的词汇(例如某些专业词汇)。这些词汇只要我们见到或者听到时,知道它是什么意思就够了,它属于外语学习中的“应知”部分。

被动词汇和主动词汇之间比例是 10:1⁶。我们学习外语词汇需要集中学习混在被动词汇中的主动词汇,单词表上的词并不都是主动词汇,字典上的词就更不都是了。不分轻重地背所有的单词只能徒劳无功。

那么,究竟有多少词汇需要我们去掌握,以胜任日常的德语交际呢?

6 Rampillon, Ute: *Lerntechniken im Fremdsprachenunterricht*. 1985 München, S. 127.

其实并不像我们想象的那么多。大家可能不知道，德国文坛巨匠歌德在他的诗歌、小说中运用的词汇也不过是2万多个⁷。作为外语学习者，如果能够熟练掌握2000—3000个词汇就不愁说不了话，写不了文章了。因此，我们的任务是：把有限的精力集中用到主动词汇上，即和日常关系最密切的词汇上。

下面从词类出发，介绍我们应该掌握哪些词，关注词的哪些方面。

动词⁸：

动词在句法中具有举足轻重的作用：

- (1) 通过动词变位表达时态、人称、数（单数/复数）、句态（主动/被动）、式（直陈式/祈使式/虚拟式）；
- (2) 支配句子的补足成分（直接/间接宾语、方向补足语、地点/时间状语）；
- (3) 说明句型（主句、从句、陈述句、祈使句、疑问句）。

所以，掌握动词是我们学习词汇的第一任务。

学习动词的内容包括：

- ▲ 语法规则：动词的人称变位、三个时态（第三人称单数的现在时、过去时和完成时）、动词支配的格、介词；
- ▲ 语义：多数常用动词不只有一个含义，我们首先需要掌握的是词的基本含义。同时还需要掌握语义特征，例如有的动词支配的宾语只能是人（fragen, beraten, ermutigen），或者主语只能是物（schmecken, geschehen），有的动词对主语有特殊限定，例如dauern的主语必须是与时间持续有关的事，betragen的主语必须是含有数量概念的词，例如Preis, Breite, Umfang。

以动词beraten为例：

beraten

- ▲ 语法规则

时态变位：berät, beriet, hat beraten；及物动词，支配第四格，人作宾

7 K-D. Bunting: *Gut schreiben, treffend formulieren*, 2000 Köln: H+L Verlagsgesellschaft mbH, S.13.

8 有关动词学习和训练方法请见本篇第六章和操练篇中“基本功训练”的有关章节。

语，可以通过介词 bei 或 in 连接状语，状语为第三格。

▲ 语义

beraten 表示“通过建议帮助某人作出决定”。

▲ 使用实例

- ① Ein Fachmann hat mich in dieser Sache beraten.
- ② Ich lasse mich bei der Wahl des Studienfachs beraten.

名词

学习德语名词必须同时掌握三部分：名词本身、冠词、复数形式。

很多同学不重视冠词，认为它们没有一定之规，记忆很麻烦，所以懒得记冠词，可是这样做却为日后深入学习德语留下了隐患，因为冠词具有重要的语法功能，它向读者/听者指示名词在句子中充当的成分⁹：

In den^① letzten Jahren hat sich der^② gegenseitige Austausch von Waren und Dienstleistungen hervorragend entwickelt. Inzwischen übersteigt das^③ Handelsvolumen mit China sogar den^④ Warenaustausch mit Japan. Auch in Zukunft bestehen für das Wachstum des Handels gute^⑤ Aussichten. Deshalb möchte ich ganz besonders die^⑥ Leser aus dem Mittelstand ermutigen, die^⑦ Möglichkeiten des^⑧ riesigen chinesischen Marktes zu nutzen.

(近些年，德中两国在商品和服务业领域的交流有了迅猛发展，我们和中国的商品贸易额甚至超过了日本。今后，贸易额还有可能继续攀升。所以，我积极鼓励德国中小企业家们利用机遇，开发巨大的中国市场。)

说明：

- ① 介词 in 与后面的 Jahr 复数构成介词短语，用作时间状语；
- ② Austausch 为阳性，这里的 der 告诉我们它是第一格，用作主语；
- ③④ Volumen 为中性，句子中的 das 可能是第一格或第四格，但是相对阳性名词 Warenaustausch 的冠词 den 而言，das Volumen 肯定是主语；

9 下面的例文引自原德国总理施罗德 (G. Schröder) 为杂志 WirtschaftsWoche 2003.10. 特刊写的前言。

- ⑤ 谓语动词 *bestehen* 是不及物动词，它的变位形态告诉我们，支配它的主语应该是复数名词，因此可以断定无冠词的 *gute Aussichten* 是它的主语；
- ⑥ 根据谓语动词 *möchte ... ermutigen* 推断 *die Leser* 是该句的宾语；
- ⑦ *die Möglichkeiten* 是不定式短语中 *nutzen* 的宾语；
- ⑧ 冠词 *des* 告诉我们 *Markt* 是第二格，充当 *Möglichkeiten* 的定语。

由此可见，冠词在德语句法中有多么重要的作用，把德语作为外语学习的人应清楚德语首先靠的是语法手段、通过分析语法来确定句子的主—谓—宾关系。如果不记忆冠词，无异于丢掉了理解德语的最基本工具，记忆冠词这一步绝不能省略！

此外，掌握名词的复数形式同样很重要，它有助于我们判断名词在句子中处于第几格，以确定它的句法功能。例如：熟悉 *Kinder, Schwester, Tagen, Kapiteln* 这四个名词复数形式的同学会立即作出如下判断：

根据 *das Kind* 的复数是 *die Kinder*，再看冠词是 *die*，就可以断定 *Kinder* 处于第一格或第四格；

根据 *die Schwester* 的复数形式 *Schwestern* 可以估计 *Schwestern* 或是第一格或是第四格（如果冠词是 *die*）；

根据 *der Tag* 的复数 *die Tage*，可以肯定 *Tagen* 是第三格；

根据 *Kapitel* 的复数没有词尾变化，可推断出 *Kapiteln* 是第三格。

因此，我们学习名词必须花大气力去记忆名词 + 冠词 + 复数形式这三部分，缺一不可。

形容词

形容词也属于词形变化丰富的词类。学习形容词，需要注意两个关键：

1. 形容词作定语时的词尾变化：据我观察，学过英语的很多同学由于英语形容词作定语时没有词尾变化，学习德语时很不习惯形容词的这种特殊变化，因此在用形容词修饰名词时出现大量的词尾变化错误。形容词词尾变化是德语语法基本功的重要内容，需要我们有意识地、长期反复地做大量练习才能适应它，例如：

ein neues Handy, das neue Handy, die neuen Handys;

ein kleiner Fehler, der kleine Fehler, die kleinen Fehler;

eine kurze Strecke, die kurze Strecke, die kurzen Strecken

我们需要培养形容词的变格习惯，以提高使用它的准确性。

2. 形容词的原级、比较级和最高级的形态变化：形容词的级通过词尾变化显示，一般变化规则不难掌握，对不规则变化的形容词则需要专门练习，例如：

teuer – teurer – teuerst

gut – besser – best

dunkel – dunkler – dunkelst

nah – näher – nächst

hoch – höher – höchst

viel – mehr – meist

oft – häufiger / öfter – häufigst

在学习德语的初级阶段，不但要把形容词在有定冠词、不定冠词和无冠词情况下四个语法格的词尾变化搞清楚，更重要的是要会运用这些语法规则，提高运用的准确率。¹⁰

其他词类

1. 代词：代词不仅有指代作用，而且是使篇章达到连贯的重要手段之一。

德语代词种类比汉语要多，有词形变化，我们一方面要搞清楚它指代什么，另一方面要熟悉它在不同格的形态，以便判断它的句法功能（主语、宾语、状语、定语）。代词必须与其所指代的名词的性一致，准确选择代词的前提是知道名词的语法性。推断代词指代何物是理解的前提，正确使用代词词形，也是理解的前提。

Da der potenziell krank machende Stress nicht zu eliminieren ist, sollten wir ihn erstens akzeptieren, ihn zweitens in „positiven“ Stress umwandeln, der uns vorantreibt.

（由于我们无法克服潜在的致病的紧张情绪，就应该索性首先接受它，然后将之转化成推动我们前进的“积极的”压力。）

理解这段话的关键之一是知道两个 ihn 和 der 指代的是什么。前两个 ihn 指代的是 der krank machende Stress，后面的 der 指代的则是 der positive Stress。

¹⁰ 对这三类词的训练在第六章“词汇训练模式”还有详细的介绍。

2. 连词: 连词是重要的篇章手段。德语连词没有词形变化, 学习连词一方面要理解连词所连接的句子部分的逻辑关系, 另一方面要掌握它是否占位, 以便决定句子的语序。德语句子的语序通常为: 主语 / 状语 + 谓语 + 其他成分。德语多数连词如果处于句首时, 主语 / 状语的位置必须挪到谓语动词后面, 我们习惯上称这种情况下的连词为占位连词, 反之为不占位连词。德语不占位的连词很少, 容易记忆:

denn – Er kommt nicht, denn er ist krank.

aber – Hans kommt nicht, aber seine Freundin kommt.

und – Hans liest das Buch und seine Freundin sieht fern.

sondern – Mein Vater geht heute nicht zur Arbeit, sondern (er) bleibt zu Hause.

entweder ... oder ... – Entweder er geht nach Hause, oder seine Eltern kommen zu ihm.

除此而外, 还有大量带起从句尾语序 (即动词在句尾) 的连词, 例如: dass, damit, obwohl, indem ……这类词带起的尾语序也是英语没有的, 需要我们反复大量地练习才能习惯它。

3. 介词¹¹: 介词没有词形变化, 学习介词重要的是掌握它所支配的格。德语中有大量支配第三、四格的介词 (例如 in, auf, an, neben, zwischen), 部分支配第三格的介词 (例如 aus, bei, mit, zu), 少量仅支配第四格的介词 (例如 für, ohne, gegen, durch), 个别支配第二格的介词 (例如 trotz, während, statt, wegen)。学习介词建议以介词词组 (例如 in der Mitte, an der Grenze) 或句子 (Ich komme zu dir.) 为单位。有大量的德语动词支配固定的介词宾语, 因此以句子为单位 (例如 Er konzentriert sich auf sein Projekt.) 比单纯地记单词 (sich konzentrieren auf etwas) 印象要深。

4. 副词: 除了个别具有形容词升级变化的副词 (gern, eher) 外, 副词没有词形变化, 它指示地点、时间、方向、原因等, 在句子中都占位, 掌握起来并不困难。

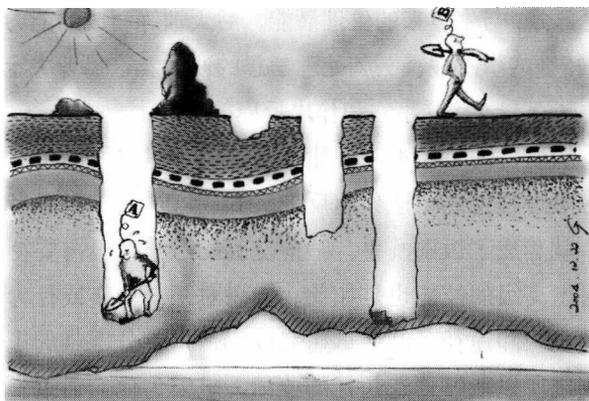
综上所述, 本节对德语主要词类的学习内容和方法做了讲解, 提出了建议。学习德语词汇的重点是动词、名词、形容词, 其他词类随学随记。学习词汇, 不仅要掌握它的词义, 同时还要熟悉它的语法特点, 把它们

II 附录四汇集了部分常用动词的介词搭配。

作为一个整体去学习，具体的做法请见第二部分“操练篇”。

第三节 学习词汇 练字当先

学好外语，靠的是三分学，七分练。很多同学抱怨自己学了很长时间，却张嘴没词，这是因为功夫没有下到家的缘故。他们只走了第一步：知道了词汇的含义和语法特征，却缺少了第二步：继续练习它，把书本上的词汇搬进脑子里，扎根在记忆中。就是因为没有做第二步工作，他们的第一步努力也成为徒劳。好比掘井¹²一般：



A君认准一口井，挥汗如雨，挖井不止，胜利在望；而B君连挖了三个坑，终因没有坚持到底，最后一无所获，失望而归。学习外语和挖井是一样的道理，功夫没有下够，岂有成果可言？

学习外语不同于其他知识型学科，只要懂了就行了，外语学习是技能型学习，就是说，学习者不能因“知”而止步，而是要以“会”为目标。如果忽略了技能训练的重要作用，即便学了好几册书，上了数百学时的课，仍然是张口无言，提笔忘词。我们必须认识到，外语学习是一个日积月累的过程，靠的是功夫，是不能一蹴而就的。要想尽快提高语言水平，

¹² 此图是北京第二外国语学院2001级德语本科生陈博琳同学应本人要求、为我开设的语言学选修课程“词汇学习技巧”而画的。在此感谢陈博琳同意我使用她的作品。

必须在词汇学习上花足够的时间。有同学深有体会地说：“学习外语一日不练三日松，一年不练一场空。”他说的一点不假，放松练习，将来就是“一场空”。

如果说，我们认识一个词需要花三分力气，练习使用这个词就需要再下七分功夫。很多学习者没有一鼓作气，继续花后面的七分力气，他们怎么会得心应手地运用这些词汇呢？

我们把外语学习定位在技能型学习¹³，就是强调学习者要有技能意识，而不只是停留在对知识的理解上。

那么，什么是技能呢？威尔福（Wlford）给技能下的定义是：“技能是效率的质量性，它不仅基于先天就有的能力，即每个人的潜能，而且还必须通过练习、实践和经验发展这种能力。”¹⁴对技能的定义我的理解为，技能包括两部分：与生俱来的生理潜能，后天训练而成的能力。具体表现为：对事物特征的敏感性、头脑处理信息的速度。这二者决定效率，技能高低关键的区别在于接受事物和作出反应的快慢上。

训练技能的目的是摸索其规律，使其成为习惯性的自然行为，不必经历分析思考过程就能迅速作出反应。养成习惯能节省思考的精力，比如我们从小就养成了饭前洗手、睡前洗脚的习惯，不需要特意去计划做这件事。对于高级的技能也是如此。如果对某一动作或行为的规律了如指掌，熟悉步骤和途径，就会迅速完成哪怕是十分困难的工作。体育健将或艺术家之所以能够创造超凡的业绩，是因为他们通过长期艰苦和系统的训练而摸索到了特有的规律，从而掌握了超常的技能。因此，技能是获得知识基础之上的更高一级的能力。

说到语言，我们对汉语比对德语要敏感得多，不论说话者是什么口音，音量是否足够大，口齿是否清晰，我们一般都能准确理解他要传达的信息，甚至还能揣摩出讲话人的情绪，语调所传递的不同含义，而我们听德语的能力却远远比不上汉语，必须集中精力，全神贯注，否则就听不懂。我们对这两种语言的感知差异就在于前者已经深入到了我们的潜意识，形成了完整体系，我们可以不费力气地去分析处理外界输入的汉语信息。这是熟练带来的效果。当然，我们不能要求使用外语像使用母语一样

13 以下有关技能的阐述可参见《德汉翻译教学新理念》的有关论述，2005，北京：外语教学与研究出版社。

14 Wlford A.T.: *Fertigkeiten und Leistung*, 1981 Bern, S. 14.

熟练，但是把德语能力提高到能够胜任德语职业要求的水平，一点也不过分，也是可以实现的。可惜现在的事实是，有些德语专业毕业生达不到德语工作的基本要求，主要原因就是不能熟练运用德语，尤其是缺少基本词汇。

要想获得外语词汇，并且能够随心所欲地运用它们，需要经过循序渐进的长期训练，这种训练必须持之以恒。对外语词汇的使用要达到得心应手的自如程度，依我的经验，通常要经历三个过程：积累词汇、加工存储词汇、练习和运用词汇。对这三个过程将在下一节介绍。

通常，衡量和检验技能熟巧程度的标准是：行为的简单化、规律化和经济化。具体表现为省时、省力、耗能低。其中，熟练是技能的重要标志。在外语技能上，表现为能够对德语词汇运筹帷幄，下笔流畅，呼之即出，这是外语技能的极致水平。我曾经听到德国翻译家这样夸奖一位中国德语口译员，说他的语言转换速度就像计算机一样，输入德语/汉语的同时就输出了汉语/德语。这样的典范为我们学习德语的晚辈们树立了榜样，增强了信心。这种精英型的德语人才除了有外语天赋外，最主要的是他们进行了长期刻苦的有效训练。没有超强度的训练，也就不会有不凡的业绩。

本节所提出的技能意识是学习外语的根本认识，华罗庚教导我们：“勤能补拙是良训，一分辛苦一分才。”他的教导特别适用于外语学习。如果我们在开始学习德语前做好长期勤学苦练的思想准备，愿意有计划、有步骤地坚持长期训练，就有望实现我们的德语梦想。

第四节 消化词汇的方法

营养是人体健康的基本保证，消化词汇如同吸收营养，是获得外语能力的必经之路。可惜不少人并没有在“消化”二字上下功夫，他们对“学习词汇”的理解过于肤浅，以为学习一下单词表，做几个词汇练习就是学习词汇了。其实，这样做并不足以消化词汇。对“消化”这个概念，有对应的德语词：*sich aneignen*，这个词非常形象，意思是：变外面的东

西为自己的。具体到词汇而言，就是把书本上的词汇搬到自己的脑子里，让它们为我们的语言交际服务。

外语学习是日积月累的过程，是个“工夫活儿”，平时一点一滴地学习词汇，“战时”这些词汇就会“口到擒来”，为你服务。

那么，如何做才能消化词汇呢？我认为，它包括**积累词汇**、**加工词汇**、**练习词汇**三道工序。本节将介绍这三道工序的内容。

一、积累词汇

首先要说明，我们需要积累的词汇是与日常生活和工作密切相关的主动词汇。词汇的主要来源是语言实践，对德语学习者而言主要是教材和教学辅助材料。

以阅读课文为例，我们在读懂课文的基础上要做一件事：筛选词汇，把课文中使用频率最高的词汇挑出来，进行加工、整理。有的同学可能要问：不是有单词表吗？为什么还要自己挑选词汇呢？不错，单词表的确提供了学习者尚未见到的该课文生词，但是这些词并不一定都是我们必须掌握的主动词汇，我们应该从开始学习德语那天起，就重视积累主动词汇，提高运用它们的能力。那些处于“张口无言，提笔无词”状态的人就是吃了没有积累的亏，学了后面忘了前面，越学亏空越大，以致积重难返，与同学之间的差距也就此拉开。随着学习的深入，差距越来越大。

那么，如何从课文中获得词汇呢？下面以一篇短文为例，说明检索步骤：

Weltrekordfahrt gelingt auf teurem Drahtesel

Der italienische Radrennfahrer Francesco Moser stellte am 19. Januar 1984 einen neuen Stundenweltrekord auf. Die dünne Luft und damit der geringere Luftwiderstand verhalfen ihm zu seinem Rekord: mit 50,809 km kam er erstmals über 50 km. Nur vier Tage später übertraf der Sportler seine Bestmarke erneut. Er errang in seiner Laufbahn 220 Siege und stellte sieben Weltrekorde auf. Mosers Rekordrad von 1984 kostete 80 000 DM. Es war mit Scheibenrädern ausgestattet, die in Windkanalversuchen optimiert worden waren.

（意大利自行车运动员弗朗赛斯克·莫塞尔在1984年1月19日刷新了1小时赛世界纪录。是稀薄的空气和因而减小的空气阻力帮助了他：以1小

时50.809公里的成绩首次突破50公里大关。仅仅4天后，他再次刷新了他创下的佳绩。他在运动生涯中共获胜220次，7次打破世界纪录。莫塞1984年破纪录骑的那辆自行车价值80 000马克，这辆自行车装备的圆盘式车轮经过了多次风洞试验的优化处理。)

在读懂了这篇短文之后，通过以下三步整理词汇：

第一步：从阅读文章中选出重点词汇¹⁵：

Weltrekordfahrt gelingt auf teurem Drahtesel

Der italienische Radrennfahrer Francesco Moser stellte am 19. Januar 1984 einen neuen Stundenweltrekord auf. Die dünne Luft und damit der geringere Luftwiderstand verhalfen ihm zu seinem Rekord: mit 50,809 km kam er erstmals über 50 km. Nur vier Tage später übertraf der Sportler seine Bestmarke erneut. Er errang in seiner Laufbahn 220 Siege und stellte sieben Weltrekorde auf. Mosers Rekordrad von 1984 kostete 80 000 DM. Es war mit Scheibenrädern ausgestattet, die in Windkanalversuchen optimiert worden waren.

在划出的动词中，gelingen, aufstellen 使用频率更高，应该首先掌握，其他五个词 verhalfen, übertreffen, ausstatten, erringen, optimieren 可根据自己的学习程度和时间多少量力而行。

第二步：在德语原文字典¹⁶中查出上述词在课文中的词义，了解词义及使用方法（固定搭配、配价），抄写例句，并翻译成中文。由于我们遇到的日常词汇绝大多数都是多义词，所以本人不主张刻意去记忆所有的词义和用法，而建议采取稳扎稳打，各个“击破”的策略。如果花很多时间去记每个单词的各个含义，势必会“消化不良”，不如“细嚼慢咽”效果好。

以 *gelingen* 为例，我们从《朗氏德汉双解大词典（修订版）》（外语教学与研究出版社，2010）中查出如下相关释义和例句：

gelingen: *gelang, ist gelungen*; [Vi]

etw. gelingt (j-m), *etw. verläuft so, wie es j-d gewollt od. geplant hat, hat*

15 初学者挑选重点词汇可能有困难，建议做这一步时征得老师的指导。

16 这里强调要使用德语原文字典，只有用原文才能透彻地解释原文的词汇，而克服两种语言词汇差异带来的误解。有关字典局限性的内容详见13页。

ein positives Ergebnis ≈ etw. funktioniert, glückt ↔ etw. misslingt, scheitert
<ein Plan, ein Versuch, jemandes Flucht>: *zum Gelingen eines Unternehmens beitragen; Der Kuchen ist dir gut gelungen.*

从这段释义中，应该学习到如下知识：

[变位]：gelingen: *gelaug, ist gelungen*; (完成时态的助动词是 sein。)

[语法规则]：*Vi*, etw. *gelingt* (j-m) (不及物，这是一个支配第三格的动词，物作主语，人作第三格。)

[含义]：etw. verläuft so, wie es j-d gewollt od. geplant hat, hat ein positives Ergebnis ≈ etw. funktioniert, glückt ↔ etw. misslingt, scheitert <ein Plan, ein Versuch, j-s Flucht> (表示按照某人的愿望或计划争取到积极的结果，也可以用不定式短语作主语，gelingen 的反义词是 *misslingen, scheitern*。)

还需理解字典中的例句：

1: *Der Kuchen ist dir gut gelungen.* 你做的糕点很成功。

2: *Es gelang mir nicht, sie vom Gegenteil zu überzeugen.* 我没能从反面说服他们。

第三步：模仿例句或根据字典的释义造句。

造句：

模仿例句 1：

Die Operation ist gelungen.

Der Plan ist uns gelungen.

Die Reform ist ihnen gelungen.

模仿例句 2：

Es gelang mir nicht, sie zu überreden.

Es gelang uns, den Zug zu erreichen.

Es gelang ihm, vor 5 Uhr die Arbeit zu beenden.

再以 *aufstellen* 为例：

aufstellen 是个多义词，它在《朗氏德汉双解大词典（修订版）》中有 13 个释义，和阅读文章相关的只有第 8 个释义 **ein Rekord aufstellen**: *eine neue Bestleistung in einer Disziplin erreichen.*

[语法规则]：etw. *aufstellen* (及物动词，物作宾语)；

[使用]: **e-n Rekord aufstellen** (支配第四格);

[含义]: **e-e neue Bestleistung in e-r Disziplin erreichen** || NB: ↑ **brechen**
(在一个体育项目取得最好成绩,也可以换用 **brechen**。)

字典中没有给出例句,可以使用课文中的句子:

Er stellte sieben Weltrekorde auf. 他7次打破世界纪录。

造句: In der Olympiade 2008 hat China 80 Weltrekorde aufgestellt.

同学们如果有时间,可以加工剩余的五个动词 **verhelfen, übertreffen, ausstatten, erringen, optimieren**,以便熟悉以上步骤。

通过以上三步,我们能够基本了解这些词的语法特征、使用方法和含义。这是消化词汇的第一道工序。

二、加工词汇

消化词汇的第二道工序是加工词汇,具体工作是做笔记。同学们可能要问:有必要做笔记吗?又如何做笔记呢?

对第一个问题我的回答是:非常有必要。要把书本中的词汇转移到自己的大脑中,就得做笔记,其意义不在于抄抄写写,而是在头脑中梳理知识,使散乱无序的词汇有序化,建立结构清晰的体系,就像滚雪球一样,使这个体系越积累越完整。大家都有这样的生活经验,随便乱放的东西找起来很费劲,分门别类放置的东西则手到擒来。知识也是如此,在大脑中建造词汇库,就好像在头脑中编撰了一本符合一定排序规则的字典,调用起来十分方便。

大脑接受、储存知识是有学问的。人脑是个容量极大的数据库,存储知识分长时和短时,只有结构化、体系化的知识才能进入长时记忆中,没有体系的信息即使被感知了,也保存不长。例如一个陌生专业领域的术语,虽然我们听到了,但是因为它和大脑中已有的知识没有建立联系,它只能停留在短时记忆中,很快就会被忘记。

学习外语也是在接触一个陌生领域,为了让陌生的词汇尽快被大脑接受,需要做一项基础性工作:在大脑中建造词汇库,一个词一个词地认识它、熟悉它,就像盖房子一样,把词汇一砖一瓦地垒砌起来,逐步形成词汇库。这项基础性的工作越早做,效果越好。

建立词汇库的基础工作是做笔记,对词汇进行加工整理。当然,做笔记不拘形式,可以使用电脑,也可以记录到本子上。

根据学习进度，按照“积累词汇”部分介绍的方法记录每个词汇的含义、用法和例句，我称其为记“流水账”，每学习完一个单元，就集中整理一次重点词汇。最好每个词汇后面都注明词汇所在的教材位置，以便日后查阅。

学期结束后需要重新“洗牌”，加工所学词汇，具体工作是：

1. 打破单元界限，按照字母顺序排列所有词条，方便查找。
2. 新旧词汇交汇，梳理它们的关系。重点抓住两个关系¹⁷：

聚合关系：即词义本身与相关词之间的同义、反义、归属关系，例如 erhalten 和 erhalten bleiben 构成互补关系；gewinnen ↔ verlieren 构成反义关系；kochen → den Tisch decken → essen → den Tisch abräumen, einschlafen → schlafen → aufwachen 构成过程关系。通过把散在的词汇串联成相互有联系的词组，既可以加深我们对词汇的认识，提高使用准确性，而且便于记忆。

组合关系：即核心词与其他词的搭配关系，例如我们在这学期学到了 Preis sinken，可能以前还学过 Preis fallen, senken, herabsetzen，把它们归纳到一起，就建立了以 Preis 为核心的表示“降价”的词场，再把它和“涨价”的词场结合起来（Preis ansteigen, steigern, erhöhen, heraufsetzen），形成一个有机的整体。以后继续补充相应的词，例如 Preis stabilisieren, Preis regulieren，这样就会收到“滚雪球”的效果，举一反三，触类旁通。

记笔记是消化词汇的关键一步，当我们期末看到自己整理出来的厚厚一本词汇时，就会产生一种成就感，对学习德语更加有信心了。

三、练习词汇

做了词汇笔记后，不要就此停止，因为词汇目前只记在了本子上，还没有进入到我们的脑子里。要想把词汇牢牢地存入大脑中，做到张口即脱口而出，提笔便跃然纸上，就要定期复习它。

复习的内容是所记录的例句，复习方法多种多样。下面介绍两种：

1. 使用词汇复习本：买一个便于携带的本子，抄上在笔记本中整理出的各个词汇的例句，一边是中文，一边是德文，看中文句子，去想如何用德语表达，对于特别陌生的词汇和句子，要做出记号，多复习几遍，

¹⁷ 有关聚合关系和组合关系的学习方法详见方法篇第二、三章。

强化记忆。

2. 录制 MP3: 把例句录音存入 MP3, 走在路上、坐在车上随时都可以听, 一边听, 一边复述, 或者听着中文句子说德语。

每个人可以根据自己的特点和习惯, 决定复习方式。复习不仅包括复述、背诵例句, 最好在此基础上继续造几个句子, 加深印象。

对于新学的词汇, 复习频率要高些, 逐渐拉大复习间隔, 直到它成为主动词汇为止。如果能够在学习和工作中用上这些词汇, 特别是在与母语为德语者交流中用到它们, 我们对这些词汇的理解和记忆就会更加深刻, 用起这些词就会有底气, 德语语感也能渐渐培养起来。

为了加深对这节的理解, 请做下面的练习:

[练习]

阅读下面的短文, 从中间选出重点词汇, 按照上面的步骤理解这些词汇, 并造句。

▲ Neues Gesetz schützt berufstätige Mütter

Am 24. Januar trat in der Bundesrepublik Deutschland das Mutterschutzgesetz in Kraft. Das Gesetz, das die rechtliche Stellung werdender und stillender Mütter, die in einem Arbeitsverhältnis stehen, stärken soll, regelt den Kündigungsschutz ebenso wie den Schutz vor Verdienstaussfall und enthält Bestimmungen zu Arbeitsbedingungen für Schwangere. Das Mutterschutzgesetz erleichterte vielen Frauen die Vereinbarung von Berufs- und Familienleben. Kernstück des zuletzt 1997 geänderten Gesetzes ist der Kündigungsschutz in der Schwangerschaft und nach der Geburt des Kindes sowie während des Erziehungsurlaubs, nach dessen Ende Frauen auf ihren alten Arbeitsplatz zurückkehren können.

▲ Plan zur Wiedervereinigung scheitert bereits im Vorfeld

Im Jahr 1954 trug der britische Außenminister Robert Anthony Eden auf der Außenministerkonferenz der USA, Frankreichs, Großbritanniens und der Sowjetunion in Berlin einen Plan zur Wiedervereinigung Deutschlands vor, der freie Wahlen, die Bildung einer Regierung und den Abschluss eines Friedensvertrags vorsah, jedoch am Widerstand der Sowjetunion scheiterte. Sie forderte die politische und militärische Neutralität Deutschlands.

▲ Jahrhundertbeben in San Francisco

San Francisco zählt wegen seiner Lage am San-Andreas-Graben zu den am stärksten erdbebengefährdeten Städten der Welt. Als am 18. April 1906 ein Beben mit der Stärke 8,25 auf der Richterskala die kalifornische Metropole erschütterte, wurden durch das Beben und zahlreiche Brände 30 000 Gebäude zerstört. 250 000 Menschen wurden obdachlos und es gab 500 Todesopfer. Die größten Zerstörungen richtete nicht das Beben selbst, sondern die nachfolgende Feuersbrunst an: Es gab kein Löschwasser mehr, weil das Beben die Wasserleitungen zerstört hat, so dass sich lokale Brände, verursacht durch Kurzschlüsse und geborstene Gasleitungen, ausbreiten konnten.

第五节 记忆单词的技巧

上一节我们阐述了消化词汇的方法，提倡以句子为单位去学习、理解、记忆单词，但这并不是说背单词的做法是错误的，它也是很有效的方法。这一节我们重点说明什么样的单词需要专门背，怎样去背。

我们首先要瞄准那些使用频率高的单词，抛开从事不同职业的专业词汇不谈，就德语学习者而言，使用频率高的词汇首先是指和日常衣食住行有关的生活词汇，其次是与社会生活有关的词汇，例如：政体、外交、经济、文化、体育。其中，我们需要重点关注以下方面：

▲ 基本词义：

一个词如果有多个词义，其中必然有一个基本词义，通常是字典释义中的第一个释义，例如 Sitz 有三个义项：坐椅；席位；所在地。无论文章赋予这个词的是哪个词义，我们都要首先认识第一个词义，需要记忆这个词的基本词义和在文章上下文中所指出的词义。读到句子：

Das Telefon bleibt den ganzen Tag stumm.

我们从 stumm 的基本词义：没有说话能力的，去理解这个句子就没有困难：电话一整天都没有响。

Das Projekt ist ingeschlafen.

einschlafen 在字典中有四个释义：入睡；身体某部分麻木；停滞不前；死。句子中的 **einschlafen** 符合第三个义项，它来自基本释义：入睡，这里采用了隐喻表达：项目搁浅了。

在此建议，学习词汇首先要学习它的基本词义，从基本词义去推敲相关词义。基本词义大多是具体的，通过人们的联想，派生出联想义。例如：**pendeln** 的原义是立钟钟摆的动作，现在增加了新义，形容往返于工作单位和住地的两点一线的远距离驾车的单调和辛苦。

▲ 专业术语：

鉴于我国与德国在科技领域的广泛合作，掌握常用的专业词汇还是很有必要的。任何专业领域都有大量的专业词汇，这些词汇多数是单义词，可以准确、没有歧义地指示它所代表的概念，例如：**Stagnation**（停滞），**standardisieren**（标准化），**Parlament**（议会），**Kernenergie**（核能），**Immunsystem**（免疫系统），**Tropen**（热带），**Äquator**（赤道），**Stickstoff**（氮），这些属于科普范围的专业词汇需要我们有意识地强化记忆。

在此要说明，现在词汇呈双向发展趋势，部分日常词汇进入专业领域，例如：**surfen**（冲浪→上网）、**Maus**（老鼠→鼠标）、**Menü**（套餐→选项屏、“菜单”）；也有许多专业词汇进入到日常生活的交流中，成为常用词汇，例如：**prägen**（压铸→烙印）、**Auslöser**（照相机快门→起因）、**Profil**（型材→特征）。词汇含义变化最为活跃，在以日常为主题的文章中如果出现了陌生的专业词汇，就要考虑到它可能会产生的新词义。

▲ 派生词的词干：

德语中有大量的派生词，记忆派生词首先要掌握语义语素，俗称词干，对于有多个语素的派生词要设法把它拆开，搞清楚词干的含义，以它为记忆重点，粘贴词缀。例如 **unverbindlich**，首先从词干 **-verbind-** 入手，掌握它的词义（“受约束的”），+ 构词后缀 **-lich** 表明它属于形容词类，+ 前缀 **un-** 表示与词干相反的意思“不受约束的”。

▲ 辅助词类：

辅助词类是指连词、介词、代词、副词、冠词，这些词多数具有语法功能，它们的含义比较稳定，语境对它的影响不大，掌握这些词是阅读文章的基础，需要边学边记，尽可能学多少，记多少。

记忆词汇是有方法的，方法得当，可以节省脑力。下面推荐几种捷径：

一、以旧带新记忆法

认知学的研究表明，新内容与人们的已知内容联系到一起后，容易被记住，这尤其符合成年人获取知识的规律。我们都有这样的经验，如果初次接触的人与自己的某个熟人相像，我们对他的印象会很深，或者某个与自己熟人同名的人，我们也不容易忘记，这就是因为陌生的信息与已知的信息联系在一起了，已知信息有助于我们接受陌生信息。在记忆复杂或生僻的单词时，采取这种以旧带新记忆法很有效，例如下列词汇可以采取切割联想记忆：

Protektionismus 贸易保护主义，manipulieren 操控，transplantieren 移植
具体步骤是：

① 把整词分割成几个部分：Pro-tektion-nismus；mani-pulieren；transplan-tieren：

② 分析主要部分，尽可能想出语音或词义和它相似的德语或英语词：
[Protektionismus]

Pro → Pro und Kontra

-tektion- → technik；

[manipulieren]

mani- 英语词 (money) [mani]

-pulie- → pulli

[transplantieren]

trans → transport

-plan- → planen

-tieren → Tier

对 transplantieren 这个词还可以想办法“戏说”词义加强记忆：脏器移植 (trans-) 是个大工程，需要制定周密的计划 (plan)，有时借用动物 (Tier) 的脏器。

如果德语词恰巧和中文词的某个音近似，当然可以借助中文音记忆：zwei 二 → 此外；Pinguin 企鹅 → 聘姑爷，Pinzette 镊子 → 拼菜，但是不要用中文的发音代替德语发音，防止影响发音质量。

德语中有大量和中文词义对应的词，要利用这一有利条件来记忆：Blickwinkel 视角，schneeweiß 雪白的，Teufelkreis 恶性循环，Hilfsaktion

援助行动, Machtwechsel 政权更迭, Massenarbeitslosigkeit 大批失业, Blinddarm 盲肠, jemanden keines Blickes würdigen 不屑一顾。

二、出声记忆

有些同学记忆词汇喜欢默读, 这样记忆词汇只启用了—个感官: 眼睛, 信号通过眼睛进入到大脑, 信号是一维的; 如果读出声, 启用的则是两个感官: 眼睛和耳朵, 大脑得到的信号是二维的, 这样不仅加深记忆, 而且还训练了耳朵。在高度发达的现代化信息社会中, 我们得到的声频信息往往多于视频信息, 而中国学生普遍对声频信息的感知能力不如视频信息, 这和不喜欢“有声学习”很有关系。喜欢默读的同学在头脑中建立了从眼睛通往德语词库的畅通渠道, 例如—读到 Terrorismus, 就会激活已经存入大脑记忆中的这个词, 反映出“恐怖主义”的概念, 但是由于听觉渠道还不畅通, 对这个声音信号的反映就不敏感, 这是听力差的原因之一, 我们对耳朵过于“溺爱”了, 它的任务被眼睛取代了, 以致用它时就不灵了。

为了加深记忆, 我建议无论是读, 还是背, 都要出声, 而且要出大声, 刺激脑细胞, 疏通不同输入端(感官)与大脑的通道。

三、联系记忆

认知语言学的研究表明, 成年人大脑对有序的内容记忆深刻, 梳理以后的有序词汇容易被记住, 因此要设法把看似孤立无序的词汇有序地组织起来, 例如:

逻辑递进: 按照某事物的发展进程排列词汇, 例如:

Baby – Kind – Jugendliche – Erwachsene – Alter

Techniker – Ingenieur – Chefingenieur

sich setzen – sitzen – aufstehen

kennen lernen – kennen – erkennen

正反组合: 学到一个词, 回想是否学过与其相反的词, 例如:

beginnen/anfangen ↔ beenden/enden/abschließen

Leistungssport ↔ Massensport/Breitensport

abbrechen/aufgeben ↔ fortsetzen/fortfahren

immatrikulieren ↔ exmatrikulieren

义场归类：把属于同类的词归纳到一起，逐步扩大完善，例如：

- Atlantik (大西洋)、Pazifik (太平洋)、der indische Ozean (印度洋)、
der Arktische Ozean (北冰洋)

- Gold (金)、Silber (银)、Kupfer (铜)、Eisen (铁)、Zinn (锡)、
Zink (锌)

- Feudalismus (封建主义)、Kapitalismus (资本主义)、Sozialismus (社
会主义)、Kommunismus (共产主义)

词类转换¹⁸：从一个词联系这个词的其他形式，例如：

produzieren → Produktion → Produkt → Produzent → produktiv

lernen → Lehrer, Lehrling, Lehre → lehrreich

复合词发挥：以一个词为中心，回忆所学过的复合词，例如：

Kraft: Kraftwerk, Kraftfahrzeug, Kraftfahrer, Hilfskraft, Arbeitskraft,
Fachkraft, Schreibkraft

Buch: Buchdrucker, Buchdruckerei, Buchformat, Bücherregal,
Bücherschrank, Buchladen, Buchmesse, Buchtitel, Bücherverzeichnis,
Schulbuch, Kochbuch, Sachbuch

无论采取哪种方法，都建议以学过的词汇为主，不要为追求词汇量而刻意去记忆没有学过的词汇，这样会加重脑力负担，而且效果甚微。

总之，条条江河归大海，记忆单词方法多种多样。每个人都有自己的认知特点和习惯，如果能够找到适合自己的记忆词汇的方法，并且坚持经常复习，就能使词汇从短时记忆区进入长时记忆区，逐步建立起词汇体系，进入长时记忆的有体系的词汇就能成为主动词汇，为自己的表达服务。

以上介绍的是单词记忆方法，第二章将详细介绍如何以词组、词场为单位记忆单词。教学实践证明，这是十分有效的学习词汇的方法。

¹⁸ 方法篇第四章“学习词汇之‘技’——(三)词汇的结构关系”对此有详细的介绍。

第二章 学习词汇之“技”

——（一）聚合关系

大家都知道“庖丁解牛”这个成语，它讲的是解决问题的“技巧”，当别人问庖丁为什么解剖牛像制作艺术品一样动作娴熟优美，给人以享受时，他说：“我眼中看见的不再是一条牛，而是牛身上的筋骨脉络的结构。我解剖牛用的是心神意会，而不是用眼睛看了。”这就是他的解牛“技巧”。

我们行行业业都有“技巧”可言。语言的词汇不是杂乱无章的，它们的排列组合是有规律的。如果德语词汇在我们眼睛里不再是孤立、静止的，而是一张有纲有目的词汇网，提纲挈领即能牵出一串串词群，那么我们就能够借助德语词汇网络去准确理解各个词语，显著提高词汇运用水平，享受庖丁解牛的愉悦。

那么，词汇的纲目到底在哪里，如何认识和获得德语词汇网络呢？这是本章和之后两章的主题。

德语词汇网络首先存在于词汇的结构里，它表现在两方面：**语义关系、构词关系**。这是我们“解剖”词汇的两把“手术刀”：

1. **词义**是人类认识自然、指代概念的产物，它充分反映了大自然的对立统一关系，词义之间呈现互为依存、互为区别和互为从属三种关系，这是构成语义网络的纲，理解词义要从这三个纲入手，这是多、快、好、省地学习词汇的“捷径”。

2. **词的形态构成**也是有序的，具有一定规律，认识构词规律后，我们就可以从一个词入手，引出一个词列，把它们作为有连带关系的词群去记忆，会轻松许多。我们都知道，记忆有序的数字比无序的数字要容

易得多，这是因为数字之间建立起了联系。抓住了规律，就方便了记忆。对词汇也是如此，我们要设法认识它们之间的内在联系，从这里入手，记忆词汇也会收到事半功倍、举一反三的效果。

我们将从词汇的这两个切入点入手，在本章和接下来的两章分别解剖词汇的语义关系和构词关系。

第一节 概念

在开始介绍语义关系 (semantische Relation) 之前，需要首先解释几组概念¹，以便同学们顺利理解后面的内容：

第一组：

义素 (semantische Merkmale)：它是构成词义的最小元素，义素的数量和内涵决定词义。

义项 (Bedeutung)：多义词的每个词义，例如：Lehre 有学徒、教学、教训、学说四个义项。

义位 (Lexem)：义位就是我们读到、听到的词，它既有语义，又有字形，是最小的语义结构单位。

义素和义位的关系及特征类似原子和分子。

义素和义位的概念，以 Mann, Frau, Kind 为例解释如下：

义位/义素	[menschlich]	[weiblich]	[männlich]	[erwachsen]
Mann	+	-	+	+
Frau	+	+	-	+
Kind	+	±	±	-

[] 内的元素表示义素，它们没有语音和书写形式，是我们感觉不到的，而 Mann, Frau, Kind 三个独立为义位，它们分别通过三个 [] 内

¹ 考虑到如果采用大家都熟悉的俗称，容易引起误解，而且不便说清楚，所以在此介绍几个概念和它们的定义。参见王京平：《德语语言学教程》第五章，2003，北京：外语教学与研究出版社。

的义素是 / 否变化而确定了它们的一个义项。这三个有书写形式的义位有多个义项，在这里的义项分别是：Mann: 男人，Frau: 女人，Kind: 小孩。我们遇到大量词义近似的词，它们之所以近似是因为它们有共同的义素，它们相互区别，是因为它们同时还含有不同的义素。区分词义要从义素入手。

第二组:

内涵 (Intension): 决定词义的内容量。以 klein 和 jung 为例: klein 内涵小，只有一个义素，泛指低于平均数值的事物，jung 内涵大，包括两个义素，所涉及的对象不只低于平均数值，而且通常是生物。

外延 (Extension): 词义能够涉及的对象数量。仍以 klein, jung 为例: klein 可以和有生命的、无生命的事物搭配，Hund, Haus, Person, Problem, 它的外延大; jung 通常只能和有生命的事物搭配: Kollege, Hase, Gurke, 它的外延小。

再以 Frühjahr – Frühling 为例:

义项/义素	[Jahreszeit nach dem Winter]	[Natur spürbar]	内涵	外延
Frühjahr	+	±	小	大
Frühling	+	+	大	小

Frühjahr 的释义是: 日历上确定的冬季之后的三个月，无论气候如何; 而 Frühling 多了一个义素，扩大了内涵，外延相对的变小，它专指大地复苏、春暖花开的季节。能够区分这两个词的人才能读懂德国诗人 Karl Heinrich Jördens (1757—1835) 的诗 “der späte Frühling”:

*Das Frühjahr ist gekommen,
der Frühling noch nicht.
Noch macht die Natur uns ein saures Gesicht.*

第三组:

聚合关系 (paradigmatische Relation): 统指词汇相互代替的关系。词

汇之间存在互补、对立和从属三大关系。简要解释如下：

☉ 互补关系：

Man besucht die Messe.

Man besichtigt die Messe. (besuchen ≈ besichtigen)

☉ 对立关系：

Mein Haus ist alt, aber die Möbel sind neu. (alt ↔ neu)

☉ 从属关系：

Hans ist ein kleiner Deutscher. (Hans 归属于 Deutsche.)

组合关系 (syntagmatische Relation)：词汇之间选择搭配的关系。这里涉及形容词与名词的偏正搭配，动词与名词、代词的动宾搭配，作为主语的名词、代词与动词的主谓搭配。举例如下：

偏正：eine kleine Wohnung, ein geringer Betrag, ein schmales Gesicht;

动宾：Brot essen, Bier trinken, Buch lesen, Bild anschauen;

主谓：Essen schmecken, Bild gefallen, Fahrt dauern, Unfall passieren。

词义的聚合关系和组合关系构成词义网络的坐标，聚合关系为经线，组合关系为纬线。它是学习词义的根本大纲。

以上介绍了认识词汇的三组概念，这是我们学习下面内容的前提。我们在本章从词义的聚合关系来认识词义的同义词、反义词和上下位词，将在第三章以组合关系为切入点，学习词义的三种搭配关系：偏正、动宾和主谓。

第二节 词汇的互补关系

词汇的互补关系 (komplementäre Relation) 表现为同义词 (Synonyme)，同义词是指意义相近的词，它们“求大同，存小异”，组成一个同义词场。

同义词存在有它的道理，它既能避免语言表述中的重复和单调，又能提高表达的感染力。同义词的存在证明这门语言发达，体现了运用这门语言的人民的聪明智慧，证明了他们对客观外界事物的敏锐洞察力，用语言勾画出了多彩的客观世界。例如，德语中对颜色词场 rot 就有下列

描述词汇:

dunkelrot, hellrot, kirschrot, blutrot, feuerrot, fuchsrot, rostrot, kupferrot, rosa, pink ...

这些红颜色相近,却又相互区别,成为“红色”义场,各个颜色的词组成同义词组。同义词之所以同义,是因为它们有共同的基本义素,在此基础上通过不同的义素从意义、语体和用法上相互区别,以描述多彩的客观世界,表达丰富的内心情感。同义词在修辞中具有重要作用,我们在汉语和德语中都能找到很多由同义词构成的成语:

同舟共济 志同道合 青山绿水 如狼似虎

in Not und Tod (身处绝境)

alles in allem (总而言之)

angst und bange (害怕)

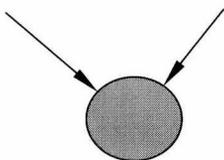
kurz und bündig (言简意赅)

ganz und gar (完全、彻底)

因此,我们不要一见同义词就皱眉头,而要以积极的态度去认识它们,使我们的表达准确而生动。下面介绍不同种类的同义词。

(1) **理性义同义词**: 这是指词的概念义没有区别,多数同义词都属于这类。可以把它们粗略分为两大组(以动词为例):

△ **涉及同一事物**: 它们描述的是同一事物,但是角度不同,或者侧重点不同:



例:

a. Er telefoniert mit seiner Mutter.

b. Er ruft seine Mutter an.

两个动词都是描述打电话这件事,但是 **telefonieren** 侧重打电话的过程,而 **anrufen** 突出的是打给谁。了解了这两个词的不同,在表达“我给妈妈打了半个小时的电话。”时,就会准确地选择 **telefonieren** 这个词:

Ich habe mit meiner Mutter eine halbe Stunde telefoniert.

在 2005 年的德语专业四级考试中，有一选择题²：

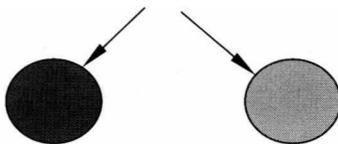
Ich muss mir mal noch _____ , ob ich nach dem Bachelorabschluss gleich weiter studiere.

供选择的三个词 **nachdenken**, **denken**, **überlegen** 词义比较相近，熟悉动词结构的同学会毫不犹豫地选择 **überlegen**，只有它涉及第三格反身代词，但是即便没有这个语法信号提示，从词义上 **überlegen** 也是首选，相对于 **nachdenken**，它侧重思考的过程，更加符合言者要突出的意思。

属于这类的动词例如还有：

unterbrechen/abbrechen	begegnen/sich treffen
abschließen/beenden	sprechen/reden/sagen
lügen/betrügen	schlagen/prügeln
beschreiben/schildern	teilnehmen/sich beteiligen

△ 涉及不同事物：以动词为例，与其搭配的宾语不同类。



例：

a. Er beobachtet den Vogelzug.

b. Er betrachtet das Bild.

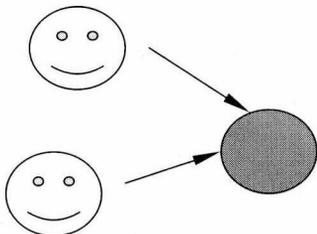
例句所用的动词支配不同的对象，与 **beobachten** 搭配的是运动中的事物，侧重观察动态过程，**betrachten** 支配的是静止的对象。

支配不同对象的动词例如还有：

aufgeben/verzichten	anbieten/bieten	annehmen/akzeptieren
bauen/aufbauen	besuchen/besichtigen	
ausschalten/ausmachen	wohnen/bewohnen	geschehen/passieren

2 《全国高等学校德语专业四级考试样题集（上）》，2009，北京：外语教学与研究出版社，第 98 页。

△ 社会交际惯例导致的同义词：根据言者与听者之间的社会关系和社会惯例而决定选择使用不同的同义词，以保证交际成功。

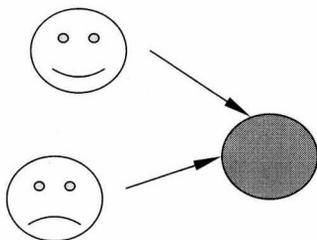


- a. Die Bürger schlagen dem Bürgermeister vor, die Anzahl der Autos einzuschränken.
 b. Der Professor gibt dem Studenten Rat, mehr Fachwerke zu lesen.

受社会交际惯例影响而形成的同义词虽然涉及的宾语是同一事物，但是言者要顾及双方的社会地位差别，斟酌不同的动词，属于这类的动词还有：

vorlegen/überreichen	Bescheid sagen/verständigen ³
zustimmen/genehmigen	wünschen/auffordern

(2) 附属义同义词：含有附属义的同义词虽然都涉及同一行为或同一事物，但是所用的词可以流露出言者的评价或态度，例如褒贬、喜恶等。



表现言者褒贬态度的同义词例如有：

Regierung/Regime anregen/anzetteln beharrlich/hartnäckig

3 verständigen über etw. (Akk) / von etw. 多用于向官方举报某事，而 Bescheid sagen 相当于中文平级之间的“告诉”。

loben/schmeicheln	Nachricht/Gerüchte	Farbiger/Neger ⁴
Frau/Weib	glänzend/grell	
günstig/ billig	sterben/abkratzen	

上述词组的前者都具有褒义，后者含有贬义，使用这类词时我们要格外小心，避免使用错误。除此以外，还有因场合正式与否而相区别的同义词组：

gehen/abhauen	sehen/gucken	entlassen/feuern	bedanken/danken
streiten/zanken	stehlen/klaunen	erhalten/ kriegen	verstehen/kapieren

前者语体正式，后者口语化，只适合非正式场合。

(3) **语法同义词**：有些同义词在语义上没有很大区别，主要不同在于各词的语法特征。适应各自的句法规则，这类同义词突出表现在及物和不及物动词的互补关系上：

antworten	–	beantworten
enden	–	beenden
zahlen	–	bezahlen
verlieren	–	verloren gehen
erhalten	–	erhalten bleiben
vorlegen	–	vorliegen
lügen	–	belügen
zur Verfügung stellen	–	zur Verfügung stehen
ums Leben bringen	–	ums Leben kommen

需要提醒大家注意的是，不是所有带前缀 be- 的动词与没有 be- 的动词都是语法同义词，也有例外，**wohnen – bewohnen, fahren – befahren, wundern – bewundern** 就属于理性义同义词。遇到没有把握的情况时，最好查看字典。以上列举的主要是动词，在名词和形容词中也存在大量上述种类的同义词。

那么，如何有效地区别这些同义词呢？对此至今尚无科学验证的有

4 Farbiger, Neger 都是指称黑人，但是前者语言色彩为中性，后者具有贬义。

效方法⁵。我认为,最可靠的方法是通过语感来判断,“语感一方面是对语言的认识,关于语言的把握,是运用适应于各个语言内和语言外场景的语言能力。另一方面语感也是判断能力,是对自己或别人的语言表达判断正确和错误的能力。”⁶

我们说汉语时都有这样的经验,大家不查语法书也不会用错“不”和“没”,靠的就是我们的语感,提高德语语感的有效方法是多读、多听、多练。有了语感,不用字典也能准确地鉴别同义词,并且准确使用它们。

但是德语学习时间不长的同学们还没有语感,那么该怎么办呢?我建议通过对比德文词典的释义来鉴别同义词,以上面列举的词组 *Regierung/Regime* 为例,《朗氏德汉双解大词典(修订版)》是这样解释的:

Regierung: mst mehrere Personen, die (mst als gewählte Vertreter des Volkes) in einem Staat, Land o. Ä. die Macht haben.

Regime: verwendet, um bes Regierungen zu bezeichnen, die nicht demokratisch sind.

字典释义告诉我们,这两个词同指“政府”,但是 *Regime* 多了一个具有贬义的义素,从中我们可以明确地识别二者的区别,两个词不能互换。

鉴别同义词要结合具体的语境,下面以翻译“德语专业学生的就业前景如何?”为例,进一步说明怎样进行同义词辨义。对这句话我们可以初步考虑两个词: *Aussicht* 和 *Zukunft*,到底哪个词适合呢?当然要请教字典,而且是用德语解释词义的字典,例如使用《朗氏德汉双解大词典》。

我们在每个词条中找到相应的义项,这两个词都各有 5 个义项,符

5 在词义的研究中,德国语言学家特里尔(Jost Trier)有突出贡献,他于上世纪 30 年代创立了语义场理论。他认为每个词义都是由若干个义素构成的:词义 = 义素₁ + 义素₂ + 义素₃……,义素的增减直接决定词义的变化,同义词构成的关键一方面是词义中含有若干相同义素,使它们同义,另一方面是它们还含有个别不同义素,使它们相互区别而不等义。例如 *Frau, Dame* 共同的义素是 [erwachsen], [weiblich], 不同的义素是 [höflich]。义素分析的结果是, *Frau* 为中性词, *Dame* 因为有 [höflich] 这个义素而是褒义词,作为在正式场合下对女宾的统称。但是他的理论由于缺少科学实验的数据验证,至今没有取得突破性进展。

6 Müller, Wolfgang (1982): *Das Sprachgefühl auf dem Prüfstand der Philologie*. In: *Sprachgefühl. Vier Antworten auf eine Preisfrage*. Heidelberg: Lambert Schneider, S. 204–320, hier: S. 213, in: U. Pospiech: *Schreibend schreiben lernen*, 2005 Frankfurt am Main, S. 78.

合句子语境的只有第三个义项⁷：

Aussichten: die beruflichen Möglichkeiten, die sich jemandem in der Zukunft bieten (向某人提供的未来的职业机会)

Zukunft: positive Aussichten für persönliche Entwicklung (个人发展的有积极意义的前景)

两个解释清楚地告诉我们，两个词虽然都描写职业前景，但是 **Aussicht** 是中性词，**Zukunft** 具有褒义。因此翻译这个句子要使用 **Aussicht**：

Welche Berufsaussichten haben die Germanistikstudenten?

同学们不妨试试这个方法，关键的一步是找到对应的义项。

使用德文原版字典去理解词义，还有利于避免德汉语言差异引起的词义混淆。汉语和德语的同义词无论是各个词的含义上，还是同义词的数量上都很不对应，有很多词在中文里只有一个概念或者只有一个词，在德语中却有好几个词，例如：汉语词“领导”在德语中有 **führen** 和 **leiten**；反之亦然：与德语 **pflegen** 对应的汉语词至少有养护、护理、保养三个词。我们可以凭借母语的语感准确选择与 **pflegen** 对应的汉语词，但是对与汉语对应的德语词往往没有把握，遇到这种情况建议大家不要轻易从汉德词典中拿来一个词就用，而是要在德语单语字典或者德汉双解字典中查看一下，对比一下词义，选出最适合的词。这项工作做久了，就能摸索出经验，提高对同义词的鉴别能力。

第三节 词汇的对立关系

词汇之间的另一关系是对立关系 (**Oppositionelle Relation**)，表现为反义词 (**Antonyme**)，顾名思义：表示意义相反的语义关系。

反义词和同义词一样，也是重要的修辞手段，构成反差，避免重复，提高语言的表达效果和感染力，作为发达语言的汉语和德语都有丰富的反义词组，例如：

中文：

声东击西 男女老少 忆苦思甜 同床异梦 今非昔比 除旧迎新

7 《朗氏德汉双解大词典（修订版）》，2010，北京：外语教学与研究出版社。

德语:

<u>Anfang</u> kapital, <u>Ende</u> fatal.	虎头蛇尾
auf <u>Leben</u> und <u>Tod</u> kämpfen	生死搏斗
aus <u>Mücke</u> einen <u>Elefant</u> machen	小题大做
<u>Eile</u> mit <u>Weile</u>	欲速则不达
Viele <u>Wenig</u> macht ein <u>Viel</u> .	积少成多
Wie der <u>Vater</u> , so der <u>Sohn</u> .	有其父必有其子
mit jemandem <u>Freude</u> und <u>Trauer</u> teilen	与某人同甘共苦

德国作家布莱希特 (B. Brecht) 在诗集《流亡》中的这首诗以鲜明的反义词组表达出他对战争带给人民灾难的悲愤之情:

Die Alten sehen die jungen sterben.

Die Törichten sehen die Weisen sterben.

Die Erde trägt nicht mehr, aber sie schluckt.

Der Himmel wirft keinen Regen, sondern nur Eisen.

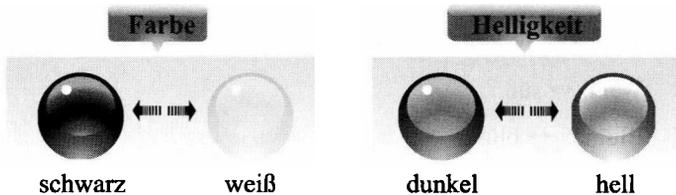
(Aus: B. Brecht: Exil)

短短的一首诗通过四个反义词 (alt ↔ jung, Törichten ↔ Weisen) 旗帜鲜明地表达了诗人的反战态度。

反义词组短小精练, 让人感受到语言蕴含的无限魅力, 令人印象深刻。

以上介绍了反义词的修辞功能, 但是要掌握它并不容易。对于反义词我们首先要有如下认识:

(一) 词义的反义关系隶属于一个语义场之内, 例如:



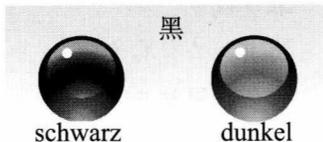
在思考反义词前, 首先要明确它们的隶属范围, 例如:

Preis: hoch ↔ niedrig Ware: teuer ↔ billig/günstig

Chance: groß ↔ gering Haus: groß ↔ klein

Gewicht: schwer ↔ leicht Aufgabe: schwer ↔ leicht/einfach

我们评价商品 (Waren) 时, 与 Ware 搭配的是 “teuer/billig”, 而评价价格 (Preis) 时要用 “hoch/niedrig”, 而不能说: Der Preis ist teuer., 中文的 “天黑了” 不能用 schwarz 表达 “黑”, 这是因为汉语概念 “黑” 的外延大, 跨颜色和亮度两个义场, 既表示 “黑色” 又表示 “暗”, 而德语没有完全对应的词, schwarz 只表示颜色, dunkel 只表示暗度。



这个例子提醒我们德汉义场因词义的内涵和外延不等而不对称, 不能以为汉语词义就等于德语词义。

(二) 学习反义词需要再次提醒大家注意反义词指的是义项, 我们在日常生活中使用的多数词为多义词, 每个义项都有各自对应的反义词, 导致一个词可能对应几个反义词, 例如:

alt	{	Lebewesen: ↔ jung/klein
		Gegenstand { Bau: ↔ neu Brot: ↔ frisch
		Zeitalter: ↔ gegenwärtig/jetzt
		Erfahrung: ↔ unreif/unerfahren
		Information: ↔ aktuell
trocken	{	Luft: ↔ feucht
		Inhalt: ↔ interessant
		Brot: ↔ geschmiert/bedeckt
		Wein: ↔ süß
		Blume: ↔ blüht
scharf	{	Augen: ↔ schwach
		Bild: ↔ unscharf/verschwommen
		Licht: ↔ sanft
		Suppe: ↔ mild
		Kritik: ↔ sanft
	{	Messer: ↔ stumpf

建立义项意识有助于我们避免“拼词组句”表达外语，汉语词并不完全对应于德语词，如果把最后一组 *scharf* 和它修饰的名词一一翻译成中文，我们会发现 *scharf* 不只有一个意思，与它对立的反义词也五花八门：

眼睛： 视力好的 ↔ 视力弱的

图像： 清晰的 ↔ 模糊的

光： 刺眼的 ↔ 柔和的

汤： 辣的 ↔ 清淡的

批评： 尖锐的 ↔ 温和的

刀子： 锋利的 ↔ 钝的

我们必须清楚，德汉语言各自有特定的反义词义项，不能用汉语的反义词去套德语对应的词，这样难免要出笑话：*Anna ist klein, ihr Mann ist aber hoch.* (安娜个子很小，她丈夫的个子却很高。)这是中国学生表达中经常出现的错误，德语表达人的个子高用 *groß*。要提高运用德语反义词的能力，首先要改变用汉语语言结构取代德语的思维定势，克服汉语式德语。

(三) 反义词有不同类型，它表达的不只是简单的“是”与“非”的关系，我把它分为两大类：

1. 两极化 (Polarität)，非此即彼，没有中间过渡：



根据反义关系的特点，这类的反义词还可以细分为两种情况：

△ 对立关系 (Kontradiktion)：只有正反两级，没有梯度：

wachen ↔ schlafen, akut ↔ chronisch, legal ↔ illegal 动 ↔ 静，是 ↔ 否

△ 互补关系 (Komplementarität)：表现为相互依赖，没有甲，就不存在乙，二者并存：

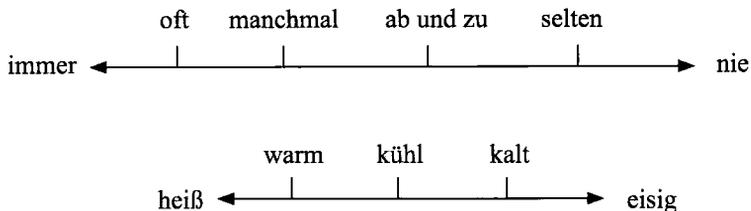
Mann ↔ Frau, Eltern ↔ Kinder, geben ↔ nehmen, Gastgeber ↔ Gast,
Arzt ↔ Patient

宾主、师生、医患、买卖、供销、兄弟、君臣

以上两类都没有中间项。

2. 过渡型 (Konträve)：这类反义词在两极之间存在中间项，构成一

个“意义连续体 (semantische Kontinuität)”，形成一个递进强化 / 减弱的梯度：



过渡型反义词组有利于我们准确地理解和表达。我们听到 Ich gehe manchmal ins Konzert. 和 Ich gehe ab und zu ins Konzert. 这两个句子时，应该辨别出后者去音乐厅的次数比前者要少。德国人说：Es ist kühl. 具有褒义，所以中文的“冰箱”在德语中不是“Eisschrank/Kaltschrank”，而是 Kühltisch。由此才产生了 kühlen, abkühlen 这些表示制冷的动词。与 trocken 相反的不仅是 nass，它们中间还有表示含水量较低的 feucht。汉语“湿地”在德语中被称为 die feuchte Wiese。

德语反义词集中在三大词类：形容词 (klein ↔ groß)、名词 (Krieg ↔ Frieden)、动词 (anfangen ↔ beenden)。我们在学习词汇时，要注意积累整理反义词组。从反义关系成对地去学习记忆词汇：

geben ↔ nehmen

Gewinn/gewinnen ↔ Verlust/verlieren

Einkommen ↔ Ausgaben

verschmutzen ↔ reinigen

Industrieland ↔ Agrarland

selbstständig ↔ abhängig

Komödie ↔ Tragödie

德语构词法还为我们提供了从词汇结构去推敲词义的捷径，有关这方面的内容详见第四章 学习词汇之“技”——（三）词汇的结构关系。

最后要提醒大家注意的是，中国的历史文化产生了一些具有中国特色的反义词组，例如：红白喜事，婆媳关系，它们在德语中并不具有对立关系，我们在表达时要顾及德国的文化习俗。

第四节 词汇的从属关系

我们都知道，哲学概念中区分“种”和“类”，“种”隶属于“类”，人类对事物的划分反映到语言中，产生了处于不同层次的词义，有的词表示“类”的概念，有的词表示“种”的概念，表示“类”的词在语言中被称为“上义词”，表示“种”的词被称为“下义词”。上义词与下义词之间反映的是归属关系。

对于我们学习德语词汇的人来说，重要的是认识所遇到的词汇处于哪个层次，并且能够区分词汇的义场归属，避免语病，下面的表达就犯了“种”“类”混淆的错误：

- ▲ Im Teehaus kann man Tee und Getränke genießen. (Tee 也属于 Getränke)
- ▲ Diese Gegend ist reich an Fluss, See, Bach, Teich und Gewässer. (不应出现 Gewässer, 它是上义词。)
- ▲ Es gibt im Zimmer ein Bett, einen Tisch und eine Steckdose. (Bett, Tisch 属于家具, Steckdose 属于电器配件, 三个不同类的词放在一起不协调。)
- ▲ Herr Kellner, noch ein Bier bitte. (混淆了职业和称呼义场, Kellner 属于职业, 而不是称呼, 要改为 Herr Ober。)

这四句的错误都在于混淆了义场或词的“种”“类”层别。鉴于我们还没有达到凭借语感就能辨别德语词归属关系的程度，遇到词义近似的词，需要我们逐个分析它们。例如，我们学到多个表示通过劳动而获得报酬的词 Gehalt, Lohn, Sold, Verdienst, Honorar, 它们的汉语意思都是工资、报酬，为了搞清楚它们的区别，需要借助 Langenscheidt 词典对它们进行比较：

das Gehalt: das Geld, das ein Angestellter für seine Arbeit (mst jeden Monat) bekommt.

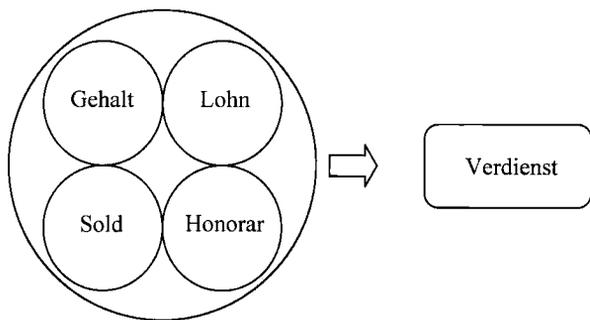
der Lohn: das Geld, das bes Arbeiter für ihre Arbeit (jeden Tag, jede Woche od. jeden Monat) bekommen.

der Sold: das Geld, das ein Soldat für seinen Dienst bekommt.

das Honorar: die Bezahlung für j-n, der in e-m freien Beruf arbeitet (z. B. Ärzte od. Rechtsanwälte)

der Verdienst: das Geld, das man durch seine Arbeit bekommt.

通过分析可以得知, Gehalt, Lohn, Sold, Honorar 都是针对特定职业群体, 只有 Verdienst 的内涵大, 泛指所有通过劳动而获得的报酬, 我们因此可以确定, der Verdienst 是高于其他词义的上义词。



区分词义种类有助于我们澄清上义词和下义词的关系, 以上的词义比较向我们展示了德语原文字典的作用, 它是帮助我们搞清楚词义归属关系的重要工具。

说到词义的归属关系, 我们不能不提语义场理论的创始人, 德国的语言学者 Jost Trier, 他被称为语义场之父。他认为语义是有结构的, 每个词义都隶属于一个义场 (Wortfeld), 含有相同义素的词义属于同一义场, 义场内的各个义项⁸ 处于互补、对立或从属关系中。

例如属于 lieben 义场的词有: lieben, verlieben, heiraten, verheiraten, Familie gründen, scheiden lassen. 表示男女关系的词有: Liebespaar, Verlobte, Brautpaar, Ehepaar, Lebensgefährte(-tin), Witwe(r) 等等。把上述这些相互有联系的词放到一起, 容易理解和记忆。以主题为单位记忆词汇是个便捷的好方法。

我们必须知道, 由于中德人民的认知方式、价值观念不同, 德汉两种语言的语义场不对称, 义场内的词义关系也不对等。我们学习德语时, 要认识到德汉语义之间存在着差异, 这表现在:

8 这里提“义项”是为了避免和“词”混淆, 鉴于多义词的各个含义可能属于不同的语义场, 笼统地提“词”是不科学的。

- **义场界定不同**: 积累了一定德语词汇的同学会发现, 双方语言中有大量义场不对应的情况, 经常遇到一方的一个词对应于对方语言的一个义场, 形成 1:N 的情况。

汉语 → 德语

垃圾	Müll, Abfall	1:2
炉子	Herd, Ofen	1:2
广告	Werbung, Anzeige, Spot	1:3
电梯	Aufzug, Fahrstuhl	1:2
窗帘	Vorhang, Gardine	1:2
画	malen, zeichnen	1:2
刻	schnitzen, gravieren, schneiden	1:3
花	Blume, Blüte	1:2
嘴	Mund, Maul, Schnabel, Schnauze	1:4

德语 → 汉语

chinesisch	中国的、中文的、汉语的	1:3
hacken	砍、劈、剁	1:3
stechen	戳、刺、捅、扎	1:4
schneiden	剪、割、截、裁	1:4
Reis	稻谷、米、米饭	1:3
werfen	投、掷、扔、甩、抛	1:5
springen	跳、蹦、跃	1:3
stoßen	撞、碰、踢	1:3

最极端的例子是, 中文的一个词“鸣叫”在德语中竟然有 12 个词, 形成一个丰富的义场:

Pferd, Esel	wiehern	Grille	zirpen	Vogel	zwitschern
Ente	quacken	Hund	bellen	Hahn	krähen
Henne	gackern	Löwe	brüllen	Frosch	quacken
Schwein	quiäken	Maus	quiäken	Ziege	meckern

德国人为不同动物配有特定表示“鸣叫”的词。这些词因修饰的对象而异, 不容混淆。而德语表示性别的词 weiblich 在汉语中严格地划分为三个不同的词: 女(人)、母(动物)、雌(植物)。

另外还有双方缺项的义场，中文特有的义场：节气、属相、风水、中医；德语特有的义场：奶酪、莓子（Beeren）、天主教神职系列。

综上所述，我们应该小心对待我们尚不熟悉的词，遇到同属于一个义场的词，要仔细鉴别。不求甚解，拿来就用的做法要不得，要力戒用词不慎引起误会。

- **义场大小不同**：德汉语义中即使有对应的义场，它们所包含的义项数也基本不一致，以表示数量增加的义场为例：



这两个义场的义项数量虽然相近，但是它们没有完全相同的修饰项：

修饰项	中文	德语
工资/Verdienst	提高、增加	steigen, erhöhen, steigern
物价/Preis	上涨、抬高、提高	ansteigen, heraufsetzen, steigern, erhöhen
人口/Bevölkerung	增加、增长	zunehmen, vermehren wachsen

在表达人口增长时，不能使用 *steigen, erhöhen*；表述工资或物价提高时，不能用 *zunehmen, vermehren, wachsen*。所以表达德语不能借鉴中文对应的词，德语和中文的语义自成体系，不能以为中文里有的词就一定能在德语中找到。

下面介绍如何建立语义场。首先我们要知道，语义场分为不同类型，总体上划分为两类⁹：

9 下面的概念参考了 Bunting, Karl-Dieter: Manuskript der Vorlesung: „Einführung in die Linguistik“.

义场 (Wortfeld): 按照词义划分, 例如: 同义词义场, 过程义场。凡是有共同义素, 或者语义有关联的词都可以归纳为一个义场, 这要靠同学们自己去归纳, 例如:

Publikum: Zuschauer, Leser, Zuhörer

Fortbewegung des Körpers: gehen, laufen, rennen, sausen, eilen, joggen, wandern, schleichen, humpeln, hinken, bummeln, spazieren, kriechen, schleudern, marschieren, schreiten, ...

reisen: abreisen, verreisen, einreisen, ausreisen, durchreisen, umreisen, ...

Zeiteinteilung: Jahr, Quartal, Monat, Woche, Tag, Stunde, Minute, Sekunde

Wirtschaftslage: Aufschwung, Boom, Hochkonjunktur, Abschwung, Krise, ...

类义场 (Sachfeld): 按照事物归类划分, 例如:

Gewässer: Bach, Fluss, Kanal, See, Teich, Meer

Schularten: Grundschule, Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Berufsschule, Oberschule, Fachoberschule

Elektrische Hausgeräte: Fernseher, Stereoanlage, Waschmaschine, Klimaanlage, Kaffeemaschine, Kühlschrank, Staubsauger, Bügeleisen, Wäschetrockner

Lebensablauf: Embryonen, Baby/Säugling, Kind, Jugendliche, Erwachsene, Alte(r), Greis(in)

Fahrzeuge: Bus, LKW, PKW, Motorrad, Fahrrad, Rikscha

Kleidung: Jacke, Hose, Anzug, Hemd, Bluse, T-Shirt, Mantel

Würze: Salz, Essig, Zucker, Ingwer, Knoblauch, Pfeffer

建议大家针对教材中每个单元的主题, 建立主题义场¹⁰, 以后每学完一个单元, 就把有关的词补充到已经建立的语义场中, 不断扩充它们。对每个义场内的词义进行界定, 梳理它们的同义、反义和从属关系, 长期坚持, 就拥有了丰富的词汇, 到使用时, 怎么还会用错呢? 希望同学们不要期待从老师那里得到现成的词汇, 而是要自己动手动脑, 这是在

¹⁰ 主题词汇可参见王京平:《德语学习方略及操练》, 2005, 北京:外文出版社, 第234—第252页。

自主学习，在实践学习方法和培养良好的学习习惯，这是培养提高个人素质的重要内容，它的意义远远大于学习几个词，会令你受益终身。

本章从词汇含义之间的聚合关系入手，介绍了三种词义关系——同义、反义、从属，这是认识词义的有效方法，下一章将从词的组合关系出发，介绍如何掌握词之间的搭配关系。

第三章 学习词汇之“技”

——（二）组合关系

句子是我们表达思想感情的基本单位。一个句子的组成需要不同的词类来充当句子成分，以简单句为例：

- 主语 / 宾语： 名词、代词
谓语： 动词
定语： 形容词、副词、名词

这里凸显了三大词类——动词、名词和形容词的重要作用，它们的相互组合形成三类搭配关系：

关系	词类	举例
主谓关系	名词 → 动词	Der Unterricht beginnt.
动宾关系	动词 → 名词	ein Gesetz erlassen
偏正关系	形容词 → 名词	ein sanfter Wind

需要注意的是，各个词类的相互组合除了受制于语法规则外，还受到语义的限制，在此讨论的搭配立足于语义，例如：

- ▲ **die blonde Bluse** 符合语法规则，但是 **blond** 不能修饰服装，它只能描写头发。
- ▲ **Die Mutter pflegt das Kind.** 句子虽然符合语法规则，但是动词与宾语的词义搭配有问题，动词 **pflegen** 支配的是 **Kranken, Alter**，“照看小孩”可以搭配的动词是 **aufpassen, besorgen** 等。

德语词语的组合是令学习德语的同学普遍感到困难的事，由于缺少语感，只能靠字典查词拼凑句子，再加上汉语的搭配习惯常常出来“捣乱”，使很多学习者不能用正确的德语表意：

① Sie tragen alle Aufgaben./ Wir kennen Informationen.

② die alte Luft /der schwere Regen

③ Das Essen gefällt mir. /Die Mauer dauert 3 km.

第一组例子存在动宾搭配错误:

▲ tragen 不能支配 Aufgaben, 表达者想到的是汉语中的“承担任务”, 这里要用动词 übernehmen;

▲ 动词 kennen 与 Informationen 不搭配, 要换成 erhalten。

第二组为偏正搭配错误:

▲ 修饰 Luft 的表示积极意义的形容词有 gesund, frisch, klar; 消极的有 muffig, abgestanden, verbraucht, stickig, staubig, drückend; 表达因不通风而导致空气不新鲜用 muffig, abgestanden 比较好。

▲ 形容 Regen 不能用 schwer, 相对于 ein leichter Regen (小雨) 的是 starker, heftiger, 表示下雨时间长短可以用 anhaltend, kurz。

第三组是主谓搭配错误:

▲ gefallen 不能与 Essen 搭配, 要使用 schmecken。两个词涉及不同的感官, 前者涉及视觉、听觉, 后者涉及味觉, 饭菜是否可口, 要靠舌头去感受, 而不是眼睛和耳朵, 应该换成 Das Essen schmeckt mir.

▲ dauern 表示持续的时间, 它的主语名词必须含有时间的义素, 例如 Sitzung, Rede, Spiel, Fahrt。因此这句要改为: Die Mauer ist 3 km lang.

以上三组搭配类型是我们学习德语的重要内容, 要想准确地组织句子, 必须透彻理解所用的词义和它们可以搭配的对象。下面分别介绍这三种搭配。

第一节 动宾搭配

动宾搭配是最常见的搭配, 掌握动宾搭配是德语造句的基本前提。一个句子是否正确, 不仅要看它是否符合语法规则, 而且还要看各个词义是否搭配。动词除了有语法价外, 动词自身的语义要求它只能选择一

定的名词作为宾语，

erreichen	Ziel, Zug, Person, Ort, Heimat
erfüllen	Aufgabe, Auftrag, Vertrag, Pflicht, Wunsch
erlangen	Achtung, Freiheit, Geltung, Herrschaft
erhalten	Post, Auftrag, Preis, Orden, Informationen
bestellen	Essen, Taxi, Fahrkarte, Waren
reservieren	Tisch, Platz
buchen	Zimmer, Flugticket
...	...

有同学会问，从哪里知道这些动词能和什么名词搭配呢？途径有两条：

1. 我们的教材和读到的其他原版刊物：德语教材所选用的听力和阅读教材都是经过精心挑选和加工的文章，我们在学习课文时，要搜集课文内的动宾搭配，把它们记下来；

2. 每遇到重点动词就要查**德语原文字典**（包括双解词典），从字典的释义中，一看它的词义、二看和它搭配的名词。凡是为外语学习者提供的字典都有相应的内容，这里特别推荐《朗氏德汉双解大词典（修订版）》（外语教学研究出版社，2010），例如在动词 bekommen “得到”的义项解释中，就列出了搭配名词：Brief, Telegramm, Geschenk, Belohnung。

获得这些搭配词组后，不能以为记到本子上就是收入囊中、万事大吉了，只有把它们继续转移到脑子里才最保险。这就需要复习，例如通过造句提高对词汇的理解，从而加深印象：

Ich bekomme einen Brief.

Er bekommt ein Telegramm.

Zum Geburtstag bekommt Peter viele Geschenke.

Der Mitarbeiter hat eine Belohnung bekommen.

动宾搭配不仅限于直接宾语，也包括间接宾语，有些动词通过介词连接宾语，这就要求我们把介词和动词作为一个整体来记忆，好多同学用 teilnehmen 表达“我们参加足球赛。”时，都忘了介词 an，我建议通过整句话来熟悉并记忆动词：Wir nehmen am Fußballspiel teil.

动宾搭配错误的主要原因是**对动词理解不透，没有查字典**，例如同学们经常混淆 lernen 和 studieren 两词：

① Ich studiere seit 2 Jahren in Beijing Deutsch.

② Ich studiere an der Universität.

③ Abends studiere ich zwei Stunden Vokabeln.

其实只要查一下德文字典，就会搞清楚这两个词：

Langenscheidt Großwörterbuch 是这样释义的：

lernen: ein besonderes Wissen erwerben, so dass man etwas beherrscht.

(释义 3)

studieren: eine Universität oder Hochschule besuchen und dort etwas lernen. (释义 1)

在 Wahrig Deutsches Wörterbuch 的解释为：

lernen: sich geistig oder körperlich aneignen, Kenntnisse, Fähigkeiten, Fertigkeiten erwerben. (释义 1)

studieren: an einer Hochschule erlernen. (释义 1)

以上两个德语原文词典的释义清楚地告诉我们，**lernen** 指获得知识和技能的一般性学习，而 **studieren** 专指在高校的学习，这是含有研究性质的更高层次的学习。因此，和 **studieren** 搭配的宾语应该是专业，而不是一般性技能，**Sprache** 属于技能，**Sprachwissenschaft** 才属于专业。结论是：学习 **Deutsch**、**Vokabeln** 要使用 **lernen**，而 **Germanistik** 使用 **studieren**。对上面的第一个句子则应该修改为：**Ich lerne seit 2 Jahren in Beijing Deutsch.** **studieren** 是个长期的过程，不能用小时计算，第三个句子也要改为 **Abends lerne ich zwei Stunden Vokabeln.**

另外，**studieren** 的释义告诉我们，这个词本身就含有 **Hochschule** 的义素，说 **Ich studiere an der Universität.** 就画蛇添足了，估计这种表达是受了汉语“我在大学学习。”的干扰，汉语没有特指大学学习的动词。用德语表达时，只有特指某所大学时，才有必要出现状语，例如第二句应改为：**Ich studiere an der Beijing-Universität.**

德语动宾搭配错误是汉语搭配强势影响的结果，要克服它就必须强化语言中枢的德语信号，办法就是认真理解德语原版字典对词语的释义，并加强德语搭配的训练。平时以汉德对比方法积累词组很有好处，例如：

过（表示经历）

过日子 **das Leben führen**

过关	eine Stelle passieren
过节	ein Fest begehen
过生日	den Geburtstag feiern/begehen
开	
开门	die Tür öffnen
开灯	das Licht anmachen
开锁	das Schloss aufschließen
开业	das Geschäft eröffnen
.....	

积累就是强化德语词汇，使强势的汉语搭配习惯逐渐被德语取代。本书的附录列出了部分常见动词的动宾搭配表供同学们参考，请大家继续扩充它，并且经常复习巩固。

第二节 偏正搭配

词义搭配的第二类型是偏正搭配，即形容词（或分词）与名词的搭配。这也是错误率极高的“重灾区”。除了词尾形态变化错误外，搭配不当也是主要困难，原因可归结为德汉形容词的搭配组合能力不一致：

例 1: 汉→德

舒服的	皮鞋	bequeme Schuhe
	房间	ein gemütliches Zimmer
	座椅	ein bequemer Sessel
	按摩	eine wohltuende Massage
	旅行	eine angenehme Reise

汉语的“舒服的”有五个搭配项，而在德语中要表达同样的内容却得用四个形容词/分词: bequem, gemütlich, angenehm, wohltuend。这四个词如果搭配其他德语名词后，如用汉语表达时则又“牵连”出新的形容词。以 angenehm 为例: ein angenehmer Mensch 一个讨人喜欢的人, eine angenehme Nachricht 一个好消息, ein angenehmes Gespräch 一次温馨的谈话。

例 2: 德→汉

dicht	Haare	浓密的头发
	Verkehr	密集的车流
	Nebel	浓雾
	Dach	不漏雨的屋顶

用 dicht 修饰四个名词, 把它们翻译成汉语后, dicht 对应四个形容词, 它们相互界定, 不能互换, 例如不能说“密集的头发的”。每个汉语形容词都能带出更多的搭配项, 其中只有部分名词能与 dicht 组合:

稠密的	树林、人群	(dicht) Wald, (dicht) Gewühl
密集的	枪声	(heftig) Schießerei
浓的	烟、茶	(dicht) Rauch, (stark) Tee
不漏的	水管、窗户	(dicht) Wasserhahn, (dicht) Fenster

例 3: 德→汉

aggressiv	Hund	凶猛的狗
	Chemie	腐蚀性强的化学品
	Farbe	刺眼的颜色
	Worte	伤人的话语

德语词 aggressiv 可以修饰多项: 动物好斗和攻击性强; 化学制剂腐蚀性; 颜色强烈刺眼; 恶语伤人。但这里的四个汉语形容词不可互换, 它们只能与固定的名词搭配。

以上三个例子充分说明德汉形容词含义的错综复杂, 它们有各自搭配的名词, 有些和汉语吻合, 但多数不一致, 不能心存侥幸地按照汉语词义去组合德语, 这样做很不可靠。可靠的做法是: 按照德语原文字典的释义理解词汇, 进行搭配组合。

在偏正搭配中除了形容词外, 分词也能作为定语, 它们来自动词, 以分词形式修饰名词, 例如 der korrigierte Text。分词有两种类型: 第一分词(现在分词)和第二分词(过去分词)。使用哪种分词需要确定分词与名词之间的关系, 以保证使用的准确性。确定的依据是分词与名词处于何种关系: 动宾关系还是主谓关系? 前者为第二分词, 后者为第一分词, 例如:

▲ 词组 Tisch decken: 首先确定 decken 是及物动词, Tisch 是 decken

动作的对象，二者之间是动宾关系，因此要使用第二分词：**der gedeckte Tisch**（摆好餐具的饭桌）；

- ▲ 词组 **Film laufen**：动词 **laufen** 是不及物动词，排除动宾关系，在这里产生联想义，与 **Film** 构成主谓关系，要使用第一分词：**der laufende Film**（上映中的电影）；

以上确定分词的方法经过我多年教学实践检验是有效的，同学们不妨自己也体会一下。

第三节 主谓搭配

对这节的主题首先要说明两点：

1. 主谓搭配只能是就一种语言而言，两门语言的语义和句法差异决定了它们的主谓关系经常不一致。例如，汉语中有些动宾词组在德语中却是主谓关系，取消活动（**Veranstaltung ausfallen**）、开始工作（**Arbeit beginnen**）、开会（**Sitzung stattfinden**），这些后置于动词的汉语名词在德语中可以通过使用不及物动词，使名词充当主语。本节所述的主谓关系是就德语而言的。

2. 在主谓搭配中，主要是指只含主谓两个成分、不含宾语的句子，作为谓语的动词是不及物动词。

要规范表达德语，就得学会使用有特定搭配的形形色色的动词。作为德语专业的学生不能满足于表达清楚，而要力求表达准确到位，富有感染力。有些同学平时口语表达、书面写作只用三个动词 **haben, sein, es gibt**，试图用这三个词替代一切动词，这样的语言表达既不准确又不优美。德语作为一门发展很完善的语言，具有丰富的动词库，用于精确地搭配不同的名词，关键是我们要用心搜集它们，例如：

例 1：发生

发生	事故	Unfall passieren/geschehen
	战争	Krieg ausbrechen
	问题	Problem auftreten
	瘟疫	Seuche/Epidemie ausbrechen

	地震	Erdbeben vorkommen
发生	困难	Schwierigkeit sich ergeben
	变化	Veränderung eintreten

以上七个汉语词组共用的动词“发生”在德语中出现了至少 7 个动词，这些动词使表达不仅准确，而且生动多了。

例 2: 存在

存在	差异	Unterschied bestehen
	风险	Risiko bestehen
	阻力	Hindernis auftauchen
	问题	Problem vorkommen
	饥荒	Hungersnot herrschen
	困难	Schwierigkeit im Weg stehen

我们如果留心德语的这些对应词项，就能提高德语表达的感染力：

- ▲ Es bestehen zwischen den Begriffen *Studium* und *Lernen* große Unterschiede.
- ▲ Obwohl im Geschäft Risiken bestehen, will Herr Sommer das Geschäft machen.
- ▲ Bei der Durchsetzung der Reform tauchen viele Hindernisse auf.
- ▲ Unserem Vorhaben stehen viele Schwierigkeiten im Weg.
- ▲ Nach der langen Trockenheit herrscht nun eine große Hungersnot.

我们学习词汇时要特别注意那些与汉语表达不同的常用主谓组合，通过专门的练习去习惯它们的用法。

例 3: nachlassen

德语动词 *nachlassen* 的字典释义为: *etwas ist weniger intensiv*。这个词的外延很大，能够说明自然现象、身体情况和业绩：

nachlassen	Wind/Regen	风/雨小了
	Sehkraft/Gehör	视力/听力下降了
	Schmerzen	疼痛缓解了
	Fieber	烧退了
	Gedächtnis	记忆力衰退了
	Leistung	成绩退步了
	Fleiß	不如以前努力了

可见 nachlassen 这个词的重要性，所搭配的汉语词形成一个同义词场，学了 nachlassen 这个词，我们就可以用 Der Regen lässt nach. 代替 Der Regen ist nicht mehr stark. 这种平淡的表达。

例 4: funktionieren

funktionieren 是一个有意思的词，词义为 etwas erfüllt seinen Zweck。它同样是一个外延很大的词，汉语中找不到完全对应的动词：

	Motor	马达正常运转
	Antivirus-Software	杀毒软件好使
funktionieren	Niere	肾脏功能良好
	Organisationen	各机构各司其职
	System	体制发挥作用

funktionieren 来自技术行业，从机械运转扩大到了人体器官、体制、机构，用它可以表达复杂的汉语句子：

▲ 新选出的领导班子各司其职，工作良好。

Die neu gewählte Leitung funktioniert gut.

以上介绍了词汇的三种组合关系，要想掌握它们，最好的方法是关注德语文章，理解文章内容之后，继续学习词汇的表达，整理归纳文章中的各类常用搭配，记录下来，不断扩充。例如从德国前总理施罗德在《WirtschaftsWoche》2003 年第 1 期 China 专刊发表的简短贺词中，就可以搜集到不少有关词组，我们用下划线表示动宾词组，圆括弧（）表示主谓词组，方括弧 [] 表示偏正词组：

Deutschland und China verbindet [eine lange und traditionsreiche wirtschaftliche Zusammenarbeit], (deren Anfänge ins 19. Jahrhundert zurückreichen.) Schon damals konnten sich deutsche Firmen einen Ruf als [kompetente Technologie] und Infrastrukturanbieter erwerben. Dies hat sich bis heute nicht grundsätzlich geändert. Wir wollen alles Notwendige dafür tun, damit dies auch in Zukunft so bleibt.

Nicht zuletzt vor diesem Hintergrund freue ich mich über die Zusammenarbeit der WirtschaftsWoche mit Chinas größter Wirtschaftszeitung Jingji Ribao. Mit der Herausgabe des Sonderheftes „China“ wird [ein wertvoller Beitrag] gerade

für die deutsch-chinesischen Wirtschaftsbeziehungen geleistet.

In den letzten Jahren hat sich [der gegenseitige Austausch] von Waren und Dienstleistungen hervorragend entwickelt. Inzwischen übersteigt das Handelsvolumen mit China sogar den Warenaustausch mit Japan. Auch in Zukunft (bestehen für das Wachstum des Handels gute Aussichten). Deshalb möchte ich ganz besonders die Leser aus dem Mittelstand ermutigen, die Möglichkeiten des riesigen chinesischen Marktes zu nutzen. Sicher, ein wirtschaftliches Engagement im Ausland ist immer eine Herausforderung, es birgt aber auch [enorme Chancen]. Die Bundesregierung wird zusammen mit der chinesischen Regierung auch künftig auf [dem bestehenden soliden Fundament] die guten Beziehungen konsequent weiter entwickeln.

从这篇短文中，整理出来下面的词组：

动宾词组：einen Ruf erwerben, einen Beitrag leisten, die Leser ermutigen, die Möglichkeiten nutzen, Chance bergen, Beziehungen entwickeln,

主谓词组：Anfänge ins ... zurückreichen, Aussichten bestehen,

偏正词组：eine lange und traditionsreiche Zusammenarbeit, kompetente Technologie, ein wertvoller Beitrag, der gegenseitige Austausch, enorme Chancen, das bestehende solide Fundament

总之，功夫不负有心人。语言的提高靠的是慢功夫，如果我们平时注意积累，把散落在文章中的常用词汇像串珍珠一样串起来，这些“珍珠”就会在语言实践中“大放异彩”，令你的语言魅力倍增。

第四章 学习词汇之“技”

——（三）词汇的结构关系

我们在前几章从语义入手，介绍了认识词汇关系的几种方法。本章介绍掌握词汇的第二条捷径：从词形关系获得词义，掌握词汇。任何成熟语言的词汇在结构上都一定有“亲缘”关系，认识它们之间的结构关系对提高我们理解词汇、推敲词义很有帮助。

德语是有词形变化的语言 (*flektierende Sprache*)，有限的语素通过增加词缀、合并词干和改变词尾演变出数万个德语单词，如果不讲究方法地一个一个地去学习它们，会感到很吃力，而且效果不佳。所以从词形关系入手是条捷径，学习词汇不但轻松，而且还会感到很有趣。

那么都有哪些捷径呢？这里推荐三种途径：派生 (*Ableitung*)、合成 (*Zusammensetzung*)、词类转换 (*Konversion*)，这些方法是使德语词汇层出不穷的主要源泉。

为了减少对下面内容的理解困难，需要简要介绍几个构词学的概念，语言学家把构成德语词的最小结构单位定义为“语素 (*Morphem*)”，它好比是建造楼房的一砖一瓦，是组词的基本单位。语素有不同类型，各司其职：

- ▲ 语义语素 (*semantische Morpheme*)：说明词义，它是一个词的核心或“灵魂”，说明这个词的含义。一个语义语素可以和一个或几个语义语素结合，形成复合词（也被称作合成词），合成法是德语造词的重要手段之一。

▲ 构词语素 (Wortbildungsmorphem) 分为两种¹：

前缀 (Präfix)：位于语义语素之前，通过粘贴不同前缀而造成形形色色的词，这是丰富词汇的最重要手段，常见的前缀有：an-, ab-, auf-, ein-, ent-, ver-；

后缀 (Suffix)：位于语义语素之后，它除了具有组合派生词的功能外，还能说明词类，通过后缀，即词尾可以判断德语词的词类：动词：-en, -eln, -ern；名词：-schaft, -ler, -nik, -ist, -keit；形容词：-lich, -lig, -rig, -haft。通过改变后缀来转换词类是德语造词的第三大手段。

这三种构词方法是扩大德语词汇量的根本手段，认识它们有助于我们提高推敲词义的能力，从而扩大词汇量。要想事半功倍地学习词汇，特别是推敲被动词汇，就得掌握这些窍门。下面分别介绍它们。

第一节 派生关系

派生词是指“以一个词为基础，新生出另外一个词。它通常包含两部分：一个词干和一个以上的词缀。”² 这里所指的词缀是前缀和后缀。德语中有大量派生词，通过增加前缀或后缀，使原来的词脱颖而出成新词。这些派生出来的新词虽然在结构上发生了变化，但是它们或是保持原来的词义，或是与原词义“藕断丝连”，我们可以通过老词认识新词。下面分别介绍增加前缀或后缀的构词方法。

一、前缀

德语前缀分为两种：不可分前缀和可分前缀。

不可分前缀多数不能独立为词，例如有 be-, er-, ver-, ent-, miss-, zer-, wider-, un-；可分前缀通常是独立的词，常见的词类有：

介词：durch, über, unter, bei, an, aus, zu, nach, auf

1 构词语素还包括中缀，即连接两个语义语素的部分，例如 -en-, -s-，鉴于它与主题关系不是很密切，所以省略。

2 王京平：《德语语言学教程》，2008，北京：外语教学与研究出版社，第四版，第155页。

副词: hin, her, ab, hinauf, hindurch, wieder, hinzu

名词: Radfahren, Autofahren, Staubsaugen, Skilaufen

形容词: vollbringen, rechtfertigen, Freibad

用介词词缀构成的动词多数是可分动词, 但是也有例外。比如下列词就有可分和不可分两种情况: durchlaufen, unterziehen, übersetzen, wiederholen, hinterziehen, 可分与否与词义有关, 可分动词代表具体行为, 不可分动词一般指示抽象行为。例如:

▲ Peter holt ein Bier aus dem Kühlschrank wieder.

彼得从冰箱里取来一瓶啤酒。

Das Gelernte muss oft wiederholt werden.

学过的知识要经常复习。

▲ Im Winter zieht Hans gern einen Pullover unter.

汉斯喜欢冬天套一件毛衣。

Das Auto wird einer gründlichen Reparatur unterzogen.

给汽车进行彻底检修。

具有语义的前缀, 例如: un-, ur-, fehl-, miss-, wider-, unter-, fertig- 参与词义的构成, 它们与词干结合后会改变词义: glücklich → unglücklich (幸运的—不幸的); Urteil → Fehlurteil (判决—误判); Wald → Urwald (森林—原始森林), sprechen → widersprechen (说话—反驳); schätzen → unterschätzen (估价—低估), verstehen → missverstehen (理解—误解), Nudel → Fertignudel (面条→方便面)。

有些前缀否定它修饰的语义语素, 赋予动词以消极意义, 例如:



使词义具有消极含义的前缀还有:

unter- -erfordern(要求过低)、-drücken(压迫)、-entwickelt(不发达的)
 über- -schätzen (高估)、-mäßigen (使过度)、-treiben (夸大)、
 -gewicht (超重)、-lasten (超负荷)、-sehen (没看见, 忽略)
 ver- (sich) -sprechen (说错)、-hören (听错)、-schreiben (写错)、
 -lesen (读错)

很多同学反映，难以把握从一个基础词，例如 *legen, setzen, halten, stellen, nehmen* 加上不同的前缀而派生出来的新词。我认为，鉴于各个派生词之间不是都有必然的联系，因此没有必要去专门归纳它们，而且脱离了语境去理解它们，效果也不好。何况每个派生出来的新词可能不止一个词义，记忆起来很困难，会顾此失彼。

值得推荐的办法是，整理已经学过的派生词，可以温故而知新，具体做法是：学一个，记一个，把学到的派生词归纳到一起，各记一个例句，不断扩充它的派生词场。以基础动词 *halten* 为例，我们在第一单元学到 *Er hält die Leiter.*（他扶着梯子。）第二单元学到 *Der Bus hält vor dem Hotel an.*（巴士停在饭店前。），以后又学到了其他派生词，就把它整理到一起，这样不断地“滚雪球”，就形成了一个 *halten* 的派生词场：

Ich kann die Vokabeln nicht im Kopf behalten. 我记不住这些词汇。

Frau Lux ist recht gut erhalten. 露克丝太太保养得很好。

In Deutschland hält sich die Delegation eine Woche auf. 代表团在德国逗留一周。

Man muss das Versprechen einhalten. 人要遵守诺言。

Bei der Verteidigung verhält sich Franz gelassen. 答辩会上，弗朗茨表现很镇定。

Im Preis sind Eintrittskarten enthalten. 价格里含门票。

Der Verletzte kann Schmerzen nicht mehr aushalten. 伤员再也无法忍受疼痛了。

Eine dringende Angelegenheit hielt mich davon ab, an der Feier teilzunehmen. 因为有件急事，我无法参加庆祝会了。

通过句子理解词义印象深刻，同时还有利于区别其他的派生词，建议同学们随着学习的深入，不断总结由基础动词派生出来的词群，而不要事先花费很多时间，盲目搜集那些没有学过的派生词。

二、后缀

德语后缀具有构词功能，含有语义的后缀也不少：

-arm: 缺少……的

fettarm（低脂肪的）、*geräuscharm*（低噪音的）、*ideenarm*（思想贫乏的）、*kontaktarm*（不善交往的）、*kohlenstoffarm*（低碳

- 的)、nikotinarm(尼古丁含量低的)、phantasiarm(缺乏想象力的)
- dicht: 不漏的
luftdicht(不透气的)、schalldicht(隔音的)、wasserdicht(防水的)
- fertig: 准备好的、就绪的
backfertig(可以进烤箱的[糕点])、druckfertig(可付印的[书稿])、
bezugsfertig(可以入住的[房子])、kochfertig(可以煮的[食品])
- frei: 没有……的, 大多表示积极意义
akzentfrei(没有口音的)、arbeitsfrei(不工作的)、fehlerfrei(没有错误的)、
einwandfrei(无可指责的)、rostfrei(不生锈的)、gebührenfrei(无需缴费的)、
steuerfrei(免税的)
- intensiv: 大量投入的
forschungsintensiv(研究密集型的)、kostenintensiv(成本高的/粗放型的)、
arbeitsintensiv(劳动密集型的)、technikintensiv(科技含量高的)
- los: 没有……的, 大多含有消极意义
arbeitslos(失业的)、schlaflos(失眠的)、sinnlos(无意义的)、
verantwortungslos(不负责任的)、ziellos(漫无目的的)、chancenlos(没有机会的/没有希望的)
- pflichtig: 对……有义务的
anzeigepflichtig(有举报义务的)、rezeptpflichtig(须凭处方的)、
schulpflichtig(义务教育的)、steuerpflichtig(有纳税义务的)
- reif: 具备……条件的
hochschulreif(具备上大学资格的)、pensionsreif(具备退休条件的)、
urlaubsreif(可享受年假的)、serienreif(可以批量生产的)、schrottreif(可报废的)
- reich: 富有……的
lehrreich(有教育意义的)、inhaltsreich(内容丰富的)、kalorienreich(热量高的)、
nährstoffreich(营养丰富的)、niederschlagsreich(降水丰沛的)、sauerstoffreich(含氧高的)、

vitaminreich (富含维生素的)

- süchtig: 对……成瘾的, 依赖于……, 有贬义

eifersüchtig (好嫉妒的)、alkoholsüchtig (嗜酒成瘾的)、
tablettensüchtig (服药成瘾的)、rauschgiftsüchtig (吸毒成瘾的)

- voll: 充满……的

angstvoll (充满恐惧的)、liebepoll (仁爱的)、respektsvoll (充满
敬意的)、sehnsuchtsvoll (渴望的)、temperamentvoll (充满活力
的)、vertrauensvoll (满怀信任的)

- weit: 在……范围内的

bundesweit (全德国范围内的)、europaweit (全欧洲范围的)、
landesweit (全国范围内的)、weltweit (世界范围内的)

掌握了这个窍门, 我们只要知道上述后缀的含义, 就不难推断用它组成的派生词的含义了。有同学可能要问, 有前缀的词我们从字典中可以查到, 这些用后缀修饰的词从哪里得到呢? 我的回答是: 也是字典! 如果你仔细研究朗氏字典, 就会发现里边有这样的词条:

-arm, -fertig……这些带“-”号的词条在朗氏字典中都能够查到, 它列出派生词的后半部分, 说明它对前半部分词义具有限制作用, 我们只要掌握了后缀的含义, 就不难推敲出由后缀组成的新词的意思了。经常翻看字典, 学习它的编撰方法, 能更好地发挥字典的作用。有一次翻译作业中, 同学们就是因为不知道这种构词方法, 在字典中查不到 *hochschulreif*, 错把它翻译成“大学毕业”了, 而它的含义是: 具有上大学的资格。

在分析词义本身的基础上, 我还建议大家对派生词做以下整理:

(一) 归纳具有对立含义词缀的词汇³:

- | | |
|-----------|---------------------------------------|
| an - ab: | anbinden (系上) ↔ abbinden (解开) |
| | angewöhnen (培养习惯) ↔ abgewöhnen (改掉习惯) |
| ab - aus: | abbauen(裁减) ↔ ausbauen (扩大) |
| | abrüsten (裁军) ↔ ausrüsten (扩军) |
| ab - zu: | abraten (劝阻) ↔ zuraten (建议) |
| | absagen (拒绝) ↔ zusagen (答应) |

3 以下部分例词引自徐智儿:《德语词汇学》, 1996, 上海: 外语教育出版社, 第114页。

- an – aus: anmachen (打开) ↔ ausmachen (关上)
- ab – auf: abschließen (锁上) ↔ aufschließen (开锁)
- ein – aus: einschalten (接通) ↔ ausschalten (断开)
einladen (装车) ↔ ausladen (卸车)
einwandern (移入定居) ↔ auswandern (移出定居)
- 0 – ent: wickeln (卷起) ↔ entwickeln (展开)
falten (折叠) ↔ entfalten (铺开)
erben (继承) ↔ enterben (剥夺继承权)
- ver – ent: versorgen (供给) ↔ entsorgen (清除 (垃圾))
verbinden (连接) ↔ entbinden (解除)
verwerten (使…有价值) ↔ entwerten (使…失去价值)
- reich – -los: erfolgreich (成就卓越的) ↔ erfolglos (一事无成的)
ergebnisreich (富有结果的) ↔ ergebnislos (没有结果的)
ideenreich (富有见解的) ↔ ideenlos (没有见解的)
- reich – -arm: vitaminreich (维生素丰富的) ↔ vitaminarm (维生素缺乏的)
fettreich (高脂肪的) ↔ fettarm (低脂肪的)
fantasiereich (富于想象力的) ↔ fantasiarm (没有想象力的)
- voll – -los: sinnvoll (有意义的) ↔ sinnlos (无意义的)
kraftvoll (有力的) ↔ kraftlos (无力的)
temperamentvoll (热情奔放的) ↔ temperamentlos (没有热情的)

(二) 整理通过前缀而加重程度的同类词组:

- zer-: reißen (撕) – zerreißen (撕碎)
stören (干扰) – zerstören (破坏)
schneiden (切、裁、剪) – zerschneiden (切碎、剪碎)
kauen (咬、嚼) – zerkauen (咬碎、嚼碎)
brechen (折断) – zerbrechen (摔碎)
- ver-: 因……而结束生命
hungern (饥饿) – verhungern (饿死)

dursten (口渴) – verdursten (渴死)

bluten (流血) – verbluten (流血过多致死)

hoch-: 强化后面的词义, 表示“非常的”

modern (现代化的) – hochmodern (非常现代化的)

interessant (有趣的) – hochinteressant (极有趣的)

aktuell (新的) – hochaktuell (最新的)

begabt (有天赋的) – hochbegabt (天赋超群的)

wirksam (有效的) – hochwirksam (极有效的)

以上大量的例词说明, 德语构词是有诀窍的。我们学习词汇时, 如果能够注意分析、整理并归纳词汇, 在它们之间建立起有机联系, 就能以点带面, 举一反三, 有效、省力地扩大词汇量, 并且提高运用词汇的准确性。

(三) 建立派生词场

围绕一个核心词搜集不同前缀派生出来的词汇, 所选的词必须是常用的, 尽可能鉴别清楚它们的词义⁴, 例如:

bauen: abbauen, anbauen, aufbauen, ausbauen, umbauen

kommen: ankommen, auskommen, bekommen, zurechtkommen

setzen: absetzen, aussetzen, besetzen, einsetzen, ersetzen, umsetzen,
versetzen, voraussetzen

stellen: aufstellen, ausstellen, bestellen, einstellen, erstellen, feststellen,
umstellen

steigen: absteigen, ansteigen, aussteigen, besteigen, einsteigen, umsteigen

wandern: auswandern, einwandern, zuwandern

上述列举的派生词汇中不一定各个词之间都有语义联系, 但是至少有部分词具有共同的义素。遇到有语义联系的派生词汇要尽可能搞清楚它们的含义, 以 Mieter 派生出来的词汇为例:

Mieter – Untermieter – Vermieter – Nachmieter – Vormieter

这组由 Mieter 派生出来的其他四个词是如何界定的呢, 查一下德文

4 以下所列举的词多数为多义词, 受语境限制, 不便给出一个明确的汉语词义, 请读者自己查字典。

原文字典⁵便一清二楚:

Mieter: jemand, der gegen Bezahlung e-r bestimmten Summe Geld e-e Wohnung, ein Haus, ein Büro o. Ä. bewohnen u. benutzen dürfen 房客

Vermieter: jemand, der dem anderen ein Haus, e-e Wohnung od. ein Fahrzeug zum Benutzen überlässt u. dafür e-e bestimmte Summe Geld nehmen 房东

Untermieter: jemand, der ein Zimmer in e-r Wohnung von j-m gemietet hat, der die Wohnung selbst gemietet hat 二房客

Nachmieter: j-d, der direkt nach e-m anderen e-e Wohnung, ein Haus o. Ä. mietet 后续房客

Vormieter: der Mieter, der direkt vor jemand anderem in einer Wohnung wohnte 前房客

界定了这五个词的关系后,我们就可以准确无误地使用它们了。

这一节介绍了利用派生关系学习词汇、扩大词汇量的几种方法。派生词是德语重要的构词手段。我们重视词缀的含义,平时归纳整理它们,使学到的派生词变得有序、成体系,记忆和使用它们的效率自然就提高了。

第二节 合成关系

合成关系是从结构入手掌握词汇的又一重要手段。复合词由两个以上词干构成,复合词的词干之间多数通过中缀连接,例如:

-e-: Schweinefleisch, Tagebuch;

-er-: Kindergarten, Ländername;

-(e)s-: Wirtschaftskrise, Berufsaussicht, Tagesordnung;

-en(s)-: Menschenkind, Menschenrecht

-(e)n-: Treppenhaus, Familienstand, Herrenertikel

5 下面列出的释义来自《朗氏德汉双解大词典(修订版)》(2010,北京:外语教学与研究出版社)。

也有没有中缀的复合词：

Wortbildung, Gesetzgeber, Stellungnahme

德语复合词中的绝大多数是限定复合词 (Determinativkompositum)，相当于汉语的偏正词组，就是说，前面的词修饰后面的词，二者之间是修饰和被修饰关系：



如果调换二者关系，意思就变了：

Topfblume (盆花) – Blumentopf (花盆)

Fassbier (扎啤) – Bierfass (啤酒桶)

glücklos (不幸的) – Losglück (中彩的幸运)

Schlossstür (宫殿大门) – Türschloss (门锁)

Radfahrer (骑车人) – Fahrrad (自行车)

Zugvogel (候鸟) – Vogelzug (候鸟迁徙)

Schulmädchen (女学生) – Mädchenschule (女子学校)

修饰词可以说明以下内容：

位置：Wandschrank (壁柜)

材料：Eichenschrank (柞木柜)

功能：Küchenschrank (橱柜)

用途：Kühlschrank (冰箱)

构成复合词的词类多种多样：

名词 + 名词：Taschenbuch, Bücherregal, Teppichboden, Tintenfisch, Bleistift

名词 + 形容词：blutrot, taghell, pechschwarz, wunderschön, schneeweiß

名词 + 动词：Radfahren, Staubsaugen, Skilaufen, Bescheid sagen

形容词 + 名词：Rotstift, Schnellbahn, Großmutter, Frischkäse, Hochhaus

形容词 + 形容词：hellblau, hochinteressant, dunkelrot, freiwillig, vollautomatisch

形容词 + 动词：reinhalten, kurzarbeiten, vollbringen, schwerfallen, fertigstellen

动词 + 名词: Schreibpapier, Webstuhl, Kochbuch, Lesetext, Spielzeug, Laufbahn

动词 + 形容词: denkfaul, lernfähig, hilfsbereit, reiselustig, kontaktfreudig

动词 + 动词: kennenlernen, sitzenbleiben, verlorengehen, liegenlassen

这里要说明一点, 我们认识复合词的构成规律仅仅是为了方便理解和记忆, 而不是为了发明复合词。作为外语学习者, 我们只能被动地接受、使用它。

由于 90% 以上的德语复合词都是限定复合词, 这一规律为我们提供了理解词义的好方法: 遇到一个生词, 我不主张立即去查字典, 而是建议先分析词的构成, 通过限定关系去理解全词:

Althaus: alt 旧的 + Haus 房子 = 老房子

Rahmenbedingungen: Rahmen 框架 + Bedingungen 条件 = 框架条件

Finanzkrise: Finanz 金融 + Krise 危机 = 金融危机

Gebrauchtwagen: gebrauchen 使用 + Wagen 车辆 = 旧车

Wirtschaftslage: Wirtschaft 经济 + Lage 形势 = 经济形势

Bundesregierung: Bund 联盟 + Regierung 政府 = 联邦政府

Autoindustrie: Auto 汽车 + Industrie 工业 = 汽车工业

Krankenversicherungsbeitrag: krank 生病 + Versicherung 保险 + Beitrag 费 = 医疗保险金

以上限定复合词都属于偏正关系, 前者说明后者, 这属多数情况, 但也存在例外, 突出表现是前者与后者构成动宾关系:

Geldwechsel 兑换钱

Meinungsbildung 观点形成

Preissteigerung 涨价

Absatzerwartungen 销量预期

Sicherheitskontrolle 安全检查

Rassentrennung 种族隔离

Wirtschaftsforschung 经济研究

Verfassungsschutz 宪法保护

构成动宾关系的复合词实际上也不少, 只不过我们平时没有注意罢了。德语语法的第二格也存在类似情况, 按照语法学家的说法, 第二格

被称为所属格，第二格说明第一格：das Haus meiner Eltern（我父母的房子）；但是如果搜集一些有第二格的词组，就会发现也不尽然，第二格还说明主谓关系（例如 Ankunft der Delegation）和动宾关系（例如 Beendung der Arbeit）。认识第二格的不同关系有助于我们提高将名词短语转换为句子的能力，这也是“高等学校德语专业四级考试”语法词汇部分的必考项目。

那么，如何鉴别复合词是动宾关系和偏正关系呢？这里有两个判断依据：

1. 通过提问：Was für ein ...? 凡是这个问题成立，而且能够回答这个问题的，就是偏正关系，例如：Was für ein Auto ist es? Es ist ein Altauto. 但是对 Verfassungsschutz 就不能这样提问。

2. 仔细观察动宾复合词，我们会发现后面的词都来自动词，都能够用“was wird + 第二分词？”来提问，例如：Was wird gewechselt? – Geld. Was wird kontrolliert? – Sicherheit.

认识了限定复合词的构词规律后，我们来做个试验，看看能否不查字典就理解下面这段短文中的复合词：

Kalt, Kälter, Erkältung – nie wieder Frieren!

Sinkt unsere Körpertemperatur deutlich unter 37 Grad, werden die Hände kalt. Sie sind zum Überleben nicht unbedingt notwendig, also spart der Körper hier zuerst, genau wie an den Füßen. Alle Wärme wird zu den lebenswichtigen Organen geleitet, die Glieder kühlen aus. Das einfachste Mittel gegen die Kälte ist Bewegung. In Ruhe erzeugt ein Mensch eine Wärmeleistung von rund 80 Watt, in Bewegung bis zu 600 – etwa soviel wie ein Fön. Zittern ist ein Warnsignal, das auch wärmt. Wenn alle 600 Skelettmuskeln mitzucken, steigert das tatsächlich die Körpertemperatur. Außerdem bekommen wir Gänsehaut, die Haare richten sich auf. Als unsere Vorfahren noch Fell hatten, entstanden dadurch zwischen den Haaren wärmende Luftpolster. (Aus www.ard.de, 1. 2009)

通过分析加下划线的复合词的结构可以断定，这些词都属于偏正关系，前者说明后者，每个词的两个部分多数都是熟悉的词，这就不难推断它们的词义：Körpertemperatur 体温，lebenswichtig 对生命至关重要的，Wärmeleistung 产热功率，Warnsignal 报警信号，Skelettmuskeln 骨骼肌肉，Luftpolster 气垫。

以上介绍的是限定复合词,除此之外,德语中还有数量极少的另外一种形式,被称为连接复合词(Kopulativkompositum),两个部分相互补充,使词义完整,相当于汉语的联合词组:

$$\boxed{\text{Strich}} + \boxed{\text{Punkt}} = \text{Strichpunkt (分号)}$$

属于这类的词有:nasskalt(湿冷的),Südwesten(西南),süßsauer(甜酸),taubstumm(聋哑的),Strumpfhose(连裤袜)。这种复合词极少,我们知道就行了,重要的是掌握限定复合词。需要提醒大家注意的是,限定复合词的词义不是千篇一律1+1=2的关系,有些复合词含有喻义或转义,例如:der Langfinger不是“长手指”,而是“小偷”的意思;Schneebesen不是扫雪的“扫帚”,而是“打蛋器”。对于上下文说不通或拿不准的词义,最好查一下字典。

第三节 词类转换

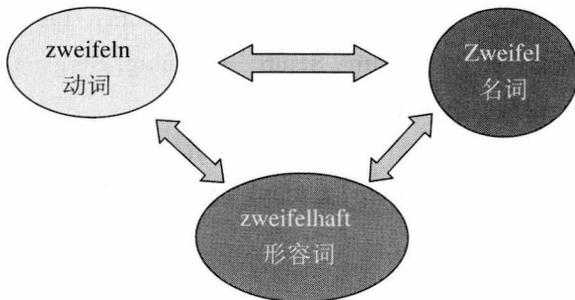
一个词一旦进入交际领域,它就有机会转变词类,由于汉语基本没有构词语素,我们感觉不明显,但是词类的确是在变化中,以“活”为例:

他活得很累。(动词)

这个词很活。(形容词)

活是每个人的愿望。(名词)

汉语词属于哪个词类有时要通过句法分析才能得知,而德语词类用构词语素标志它的“身份”,我们认识了某个词的词义,只要根据它的词干,就不难推出它在其他词类的含义。例如:



德语教材的单词表虽然很长，但是我们仔细分析一下，就会发现，里边有很多词只不过是“变脸”换成其他的词类形式了，如果我们把这些词整理到一起，就可以用记一个词的精力去记住一组词。所以很有必要不断整理归纳词类，整理多了，就会发现它们的转换规律。下面列举其中一些构词特点：

1. 形容词 → 动词

增加构词词缀 ver-, er-

与 ver- 构成动词有如下规律：

① 形容词原级 → 动词：dicht → verdichten

属于这类的词有：deutlich, einfach, einig, breit, dünn, faul, vollständig, spät

② 形容词原级 + 元音变音 → 动词：kurz → verkürzen

属于这类的词有：stark, hart, genug, falsch

③ 形容词比较级 → 动词：gut → besser → verbessern

属于这类的词有：lang, schlecht, breit, groß, klein, gering, gewiss

与 er- 构成动词的形式比较单一：

④ 形容词原级 → 动词：möglich → ermöglichen

其它还有 weich, wach, frisch, krank, starr, blind, grau；

⑤ 个别形容词原级的元音变音 → 动词，例如：kalt → erkälten, warm → erwärmen, rot → erröten, ganz → ergänzen。

同学们不妨把上面的词例按照各项规律转换一下，看看它们的词义是否发生了变化。

2. 名词 → 形容词 (→ 动词)

名词转换为形容词时，大多需要附加构词语素，例如：-lich, -ig。

▲ 加 -lich，例如：Glück → glücklich, Freund → freundlich, Vorzug → vorzüglich, Monat → monatlich, Sprache → sprachlich, Tag - täglich

▲ 加 -ig，例如：Mut → mutig, Staub → staubig, Berg → bergig, Lust → lustig, Freude → freudig

另外，不排除同一名词派生出不同形容词的情况，例如 Kunst → künstlich (人造的)，künstlerisch (艺术家的)，Geist → geistig (精神的)，

geistlich (教会的), geistreich (有才智的)。这类形容词通过不同的后缀获得不同的含义。需要提醒的是: 表示时间的名词转换为含有这两个词尾的形容词后意义有别, -lich 说明词干的频率, -ig 不能单独为词, 必须和一个数字结合, 表示一个绝对数值:

Tag – täglich (每天的) – dreitägig (三天的)

Jahr – jährlich (每年的) – dreijährig (三年的)

Woche – wöchentlich (每周的) – dreiwöchig (三周的)

Minute – minütlich (每分钟的) – dreiminütig (三分钟的)

有些名词、形容词、动词在转换中遵循共同的规律, 掌握它无疑会进一步减轻我们的记忆负担:



属于这类的词例如有:

Ruhe – ruhig – beruhigen, Schuld – schuldig – beschuldigen,

Nachteil – nachteilig – benachteiligen, Vorzug – vorzüglich – bevorzugen,

Macht – mächtig – bemächtigen, Lust – lustig – belustigen。

3. 动词 → 名词

动词转换为名词的形式比较丰富, 常见的有:

▲ 动词过去时态 → 名词, 这类名词的冠词均为阳性, 例如:
 schneiden → Schnitt (der), 与其同类的有: begreifen → Begriff,
 beißen → Biss, binden → Band, reißen → Riss, schneiden → Schnitt,
 stechen → Stich, streichen → Strich, stehen → Stand, klingen → Klang,
 pfeifen → Pfiff, vertreiben → Vertrieb, übergehen → Übergang,
 zwingen → Zwang

▲ 第二分词 → 名词, 这类名词具有形容词的词尾变化特征, 含有被动意义, 表示人的名词为阳性, 表示物的为中性:

anstellen → der Angestellte 职员

lernen → das Gelernte 学过的知识

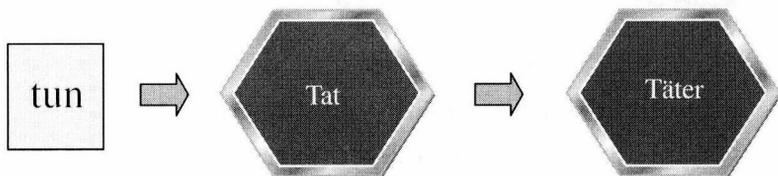
beschäftigen → der Beschäftigte 雇员

从第二分词演变成的表示人的名词很多，常见的有：der Erwachsene, der Verwundete, der Verletzte, der Abgeordnete, der Behinderte, der Gefangene, der Angeklagte, der Bekannte，只要知道它们的动词，就不难获知它们的名词含义。

- ▲ 第一分词 → 名词，第一分词表示主动，例如：reisen → der/die Reisende, studieren → der/die Studierende, vorsitzen → der/die Vorsitzende, streiken → der/die Streikende, 至于后两种词类转换情况究竟是否被认定为另一个词类，学者有不同的看法，有些人认为它仍然属于动词的一种变化形式。但是这对我们并不重要，我们需要知道的只是各个词类之间的关系和它们的含义。

4. 动词 → 不同的名词

有些动词可以转变为一个以上的名词，它们分别表示行为和行为者：



同类还有：rauben → Raub → Räuber, betrügen → Betrug → Betrüger, morden → Mord → Mörder, einkaufen → Einkauf → Einkäufer…

以上仅仅列举了几种词类转换的情况，还有其他词类相互转换的大量例子，篇幅所限，这里不再赘述。

词类转换为我们联系记忆开辟了新的途径，把看似孤立无序的词汇有机地组合在一起，是经济、省力的词汇学习方法。例如，可以从动词出发，尽可能多地搜集与它有关的其他词：

einsetzen → der Einsatz, der Polizeieinsatz, einsatzbereit

betreiben → der Betrieb, in den Betrieb setzen, der Betreiber, betriebsam

dienen → der Dienst, im Dienst sein, der Wehrdienst, der Zivildienst

nachweisen → der Nachweis, der Leistungsnachweis, nachweisbar

fernsehen → das Fernsehen, der Fernseher⁶, der Fernsehapparat

这样归纳的结果，会把看似杂乱无章的词汇梳理得井然有序，有助于提高学习者的学习兴趣和效果。

本节从结构上介绍了词汇之间的关系和学习词汇的方法，要掌握这些，则需要做大量的练习，请同学们学习本书“操练篇”的有关部分。

6 Fernsehen 是动名词，词义和动词 fernsehen 一样，表示“看电视”；Fernseher 则是“电视机”的口语化表达，要注意区分这两个词的不同所指。

第五章 认识三种动词

动词在德语学习中占相当大的比重，变位、时态、语态无不与动词有关。这里要介绍的是三种别具特色的动词类型：功能动词结构、使役动词、点动词和持续动词。这些动词类型又是德语学习必须知晓和掌握的内容，而由于汉语中基本不存在这些类型，即便有，也与德语差别甚远，以致学习者在理解和使用上常常有困难，所以本章专门介绍它们。

本章将介绍这三种动词类型，推荐相应的词汇学习方法。

第一节 功能动词结构

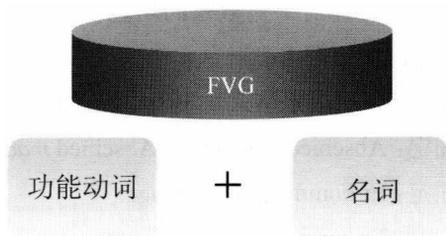
“功能动词结构”这个名称来自德语 Funktionsverbgefüge，简称为 FVG，是学习德语的一个重要内容，也是语言交际中的常见形式。“功能动词结构”这个概念虽然陌生，但是我们平时在中文表达里早有接触，例如：进行谈话、做报告、从事研究，只不过没有冠以其名罢了。

功能动词结构前面的动词都是衬托名词的，德语语法把这些动词命名为功能动词，顾名思义，功能动词只具有句法功能，在句子中充当谓语，失去了动词本身的含义，试比较：

1. Er führt die Kinder über die Straße. 他领着孩子过马路。
2. Er führt mit den Gästen ein Gespräch. 他和客人们进行谈话。

在第一句中，动词 führen 具有它自身的语义（mit j-m irgendwohin gehen, damit er an seinem Ziel ankommt）而第二句的 führen 完全失去了它自身的含义，在这里只起到衬托名词 Gespräch 的句法作用。

功能动词结构通常由两部分组成，



在句子中，动词承担谓语功能，来自动词的名词多数作为宾语。有些功能动词结构还包括介词，例如：*etwas zum Ausdruck bringen* 表达出来。

功能动词结构（FVG）多出现在应用文，特别是公文、法律文本和专业文献中，这些文体多采用名词结构¹。它具有以下作用：

（一）可以用形容词进一步修饰名词，从而提高语言表达的精确性，例如：

Er kritisiert die Politik hart. → *Er übt an der Politik eine harte Kritik.*

Er berät freundlich die Kunden. → *Er gibt den Kunden einige freundliche Ratschläge.*

Das Projekt entwickelt sich gut. → *Das Projekt nimmt eine gute Entwicklung.*

（二）用主动态取代被动态，提高修辞品位。例如：

Mein Wunsch wird erfüllt. → *Mein Wunsch geht in Erfüllung.*

Sein Vorschlag wurde geachtet. → *Sein Vorschlag findet Achtung.*

Die neue Technik wird angewandt. → *Die neue Technik findet Anwendung.*

Das Thema wird besprochen. → *Das Thema kommt zur Sprache.*

（三）丰富语言的表达形式，增加语言色彩。

Er beendet die Arbeit. → *Er bringt die Arbeit zu Ende.*

Die Formulierung drückt seine Gedanken nicht aus. → *Die Formulierung bringt seine Gedanken nicht zum Ausdruck.*

Man kann vom Flugzeug aus die Stadt gut überblicken. → *Vom Flugzeug aus bekommt man einen guten Überblick über die Stadt.*

Das Theater führt das Stück auf. → *Das Theater brachte das Stück zur*

1 Duden 4, die Grammatik, 2005 Mannheim, S. 432.

Aufführung.

我们的教材词汇表中含有一定数量的功能动词结构，它是德语词汇学习的重要组成部分，也是每年德语专业考试少不了的考查内容。

功能动词结构具有以下固定格式，不可以随意置换²：

▲ 功能动词固定：Abschied nehmen ✓ Abschied *machen* ×

▲ 名词的数固定：Er kommt nicht in Frage. ✓

Er kommt nicht in *Fragen*. ×

▲ 介词结构固定：Das Drama kommt zur Aufführung. ✓

Das Drama kommt zu *dieser* Aufführung. ×

Das Drama kommt zu *keiner* Aufführung. ×

▲ 冠词固定（多数情况下）：

Die neue Technik findet Anwendung. ✓

Die neue Technik findet *eine/die* Anwendung ×

动词 + (介词) + 名词共同构成一个语义单位，使用频率最高的功能动词有：nehmen, geben, bringen, kommen, halten, ziehen 等。

下面列出的是部分常用动词和由它们演变出来的功能动词结构：

achten – Achtung finden

anfangen – einen Anfang nehmen

anerkennen – Anerkennung finden

angewendet werden – in Anwendung sein

sich anstrengen – Anstrengungen unternehmen

antworten – eine Antwort geben

anwenden – in/zur Anwendung bringen

ausdrücken – zum Ausdruck bringen

beantragen – einen Antrag (auf etw.) stellen

beanspruchen – in Anspruch nehmen

beauftragt werden – einen Auftrag geben/erteilen

beeinflussen – Einfluss (auf etw.) nehmen

beeindrucken – Eindruck machen

bestraft werden – unter Strafe stehen

2 参考 Duden 4, Die Grammatik, 2005 Mannheim, S. 425.

beitragen – einen Beitrag leisten
sich bemühen – sich Mühe geben
beobachten – unter Beobachtung stellen
berücksichtigen – Rücksicht (auf etwas) nehmen
beruhigen – zur Ruhe bringen
besprechen – zur Sprache kommen/bringen
betreiben – in Betrieb nehmen/setzen
durchführen – zur Durchführung gelangen
einkaufen – Einkauf machen
einsehen – zur Einsicht gelangen
sich entscheiden – zur Entscheidung gelangen
entscheiden – Entscheidung treffen
entschließen – Entschluss fassen
erfüllen – in Erfüllung gehen
erlauben – Erlaubnis geben
fragen – eine Frage stellen
gefährden – in Gefahr bringen
helfen – Hilfe leisten
kritisieren – Kritik (an jemandem) üben
berichten – Bericht erstatten
reisen – eine Reise machen
schützen – in Schutz nehmen
spazieren – Spaziergang machen
sprechen – Gespräch führen
unterscheiden – einen Unterschied machen
verbunden sein – in Verbindung (mit etw.) bleiben
sich verabschieden – Abschied von j-m nehmen
verabreden – Verabredung treffen
vereinbaren – Vereinbarung treffen
vorschlagen – Vorschlag machen
versprechen – ein Versprechen geben

vortragen – Vortrag halten

wählen – eine Wahl treffen

.....

上述横线右边的功能动词结构和位于横线左边的动词含义大致相同，主要是表达形式不同，以适应不同的文体要求。学习掌握功能动词结构的重要内容是掌握与名词搭配的功能动词，因为搭配哪个动词是固定的，不能随便组合。

学习功能动词结构也有技巧可言，下面作以介绍。

(一) 从互补关系 (komplementäre Relationen der FVG) 入手，成对地记忆它们。

人类语言折射出自然界的辩证关系，认识这种辩证关系也是掌握 FVG 的有效方法。FVG 含有很多成对的互补性词组，共同表达同一含义，以满足突出不同信息的需要。以 Ende 的功能动词词组为例：当我们需要说明施事主体 (Agent) 时，可以说：Der Professor bringt seine Vorlesung zu Ende. 如果行为者并不重要，说话者想突出受事体 (Rezipient) 的完结，就可以说 Die Vorlesung geht zu Ende. 这种情况在语言交际中极为普遍。如果把 zu Ende bringen, zu Ende gehen 作为两个功能结构分别去记忆，要花费我们两份脑力，但是从互补关系入手，把它们看成一体，就事半功倍了。

在学习过程中，这些词组很可能出现在不同的教材或课文中，我们可能在不同的学期学到它们，这就需要对所学内容进行整理和归纳，就像电脑程序定期进行碎片整理一样，通过整理可以腾出空间去接受更多的内容，而且整理过的词汇排列有序，更便于记忆。

下面是我整理出来的功能动词结构，其中含有反义词组³：

有施事者的行为

无施事者的行为

etw. zum Abschluss bringen

zum Abschluss gelangen/kommen

etw. in Betracht ziehen

in Betracht kommen ↔

außer Betracht stehen

etw. in Betrieb nehmen

in ↔ außer Betrieb sein

3 下面列出的部分词组需要介词搭配，为节省篇幅而省略，请同学们自己查字典。

etw. in Beziehung bringen/setzen	in Beziehung treten/stehten
etw. zu Ende bringen	zu Ende gehen/sein
etw. Entscheidung treffen	Entscheidung fallen
etw. zur Kenntnis nehmen	zur Kenntnis kommen
etw. in ↔ außer Kraft setzen	in ↔ außer Kraft treten
etw. unter den Schutz bringen	unter dem Schutz stehen
j-n ums Leben bringen	ums Leben kommen
etw. in Ordnung bringen	in Ordnung sein
etw. zur Ruhe bringen	zur Ruhe kommen
etw. in Verbindung setzen/bringen	in Verbindung stehen
etw. zur Verfügung stellen	zur Verfügung stehen
etw. in Zusammenhang bringen	in Zusammenhang stehen
etw. zustande bringen	zustande kommen

(二) 从事物发展过程入手, 归纳出描写过程和状态的两类功能动词。

(介词+) 名词	Vorgang/过程	Zustand/状态
in Anhängigkeit	kommen/geraten	sich befinden/sein
in Anwendung	finden	sein
in Betrieb	setzen	sein
in Bewegung	kommen	sein
in Beziehung	treten	stehen
zu Ende	gehen	sein
in Gang	kommen	sein
in Gefahr	kommen	sein
Kenntnis	bekommen	haben
(den) Kontakt	aufnehmen/herstellen/ bekommen ↔ aufgeben/ abbrechen/verlieren	haben/ aufrechterhalten
in Kontakt	kommen	bleiben/stehten
in ↔ außer Kraft	treten	sein
in Ordnung	kommen	bleiben/sein
in Panik	geraten	sein
zur Verfügung	bekommen	stehen
in Verwirrung	geraten	sich befinden

以上所列举的词组仅仅是一部分，希望学习者不断扩充它们。在上述词组中有部分词组处于对立关系中，这也是学习功能词组的一个好方法。总而言之，我们要立足于搜集常用的功能词组，通过总结归纳，加深印象，使它们在适当场合得到应用，逐步变为主动词汇。

最后要指出的是，功能词组并不适合一切语言环境，应用文、尤其是公文是它的主要“用武之地”，它能使概念更加清晰，表达更加准确，给读者以文体正式、语言规范的印象。但是功能动词结构也有“缺点”，这种语言表达显得呆板、累赘，不便于理解。因此，是否使用功能动词，要顾及语言环境和文本类型，对于叙事体文章，尤其是口语交流则不提倡使用功能动词表达方式。

第二节 使役动词

使役动词属于假反身动词类，多与心理活动有关，例如：ärgern, freuen, empören, interessieren⁴，汉语没有“使役动词”这个概念，这些词本身都共同含有“使人/令人…”的义素，在德语动词中构成一种动词类型。

我们认识使役动词不仅有助于理解词汇含义，而且还能够准确地使用它，避免类似 Herr Peters lässt seine Kollegen ärgern. 这样的病句(应该说：Herr Peters ärgert seine Kollegen.)。鉴于德语基本词汇中包含不少使役动词，我们需要认识它们的特点和使用规则。

下面是我总结出的使役动词的特点：

(一) 动词宾语(这里指第四格)只能是人，对动词含义作出反应，例如：

Das Buch
主语

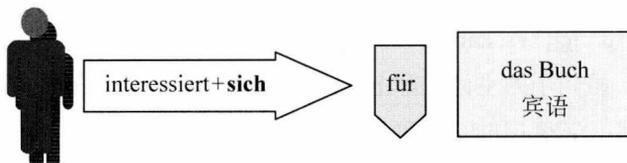
interessiert



4 Duden 4, Die Grammatik, 2005 Mannheim, S. 407.

Das Buch 作主语，被引起兴趣的是人。使役动词含有“使人产生某种行为/反应”的义素，作为它的宾语必须是有思维能力的动物，通常是人。

(二) 受事者——人可作主格：



人们的思维习惯往往改变语言表达，当受事者被提前到主格时，宾格就必须用反身代词来填充，而表述原来的主语——施事者则需要借助介词再开发一个宾语格。在上边的例子中，使用了介词 für 连接宾语。

以上两个规则是鉴别使役动词的基本判断依据，在此要避免混淆两类动词：

1. 不是所有第四格宾语是人的动词都是使役动词，例如 fragen, bedienen, beraten，它们不能进行主宾格的转换，否则意思就变了：

Ich frage die Polizei nach dem Weg. ≠ Die Polizei fragt sich...

Der Kellner bedient uns. ≠ Wir bedienen uns...

Der Arzt berät die Patienten. ≠ Die Patienten beraten sich...

2. 有些动词的宾语虽然也可以涉及他人或自己，但是动词没有引发宾语（人）的使役功能，因此不属于此类，例如：

Ich wasche das Kind. / Ich wasche mich.

Die Mutter setzt das Kind auf die Bank. / Die Mutter setzt sich auf die Bank.

关键的一点是，使役动词的宾语只能是人，并由此人产生动词的心理活动或作出反应。

使役动词的主语分为两类：

(1) 主语为事物：由它诱发某人的行为，例如：

(a) Sein Besuch freut mich. 他的来访令我高兴。

(b) Seine Antwort wundert mich. 他的回答让我诧异。

(c) Die Nachricht ärgert uns. 这个消息让我们很生气。

(d) Das Projekt beschäftigt mich. 这个项目让我很忙。

把宾格的人提前到主格，就变成：

- (a') Ich freue mich über seinen Besuch. 我对他的来访感到高兴。
- (b') Ich wundere mich über seine Antwort. 我对他的回答感到奇怪。
- (c') Wir ärgern uns über die Nachricht. 我们对这个消息很生气。
- (d') Ich beschäftige mich mit dem Projekt. 我忙于这个项目。

第二组句子的主语实际上是谓语动词的受事者，介词宾语才是行为的诱发者。它突出的是受事者，话语的信息分量发生了变化。填充第四格宾语的是反身代词，也就是主语本身⁵，这是典型的使役动词模式。

(2) 主语是人，与宾语不一致，诱发宾语（人）产生某个反应或行为：

- (a) Der Sohn regt durch seine Lüge die Eltern auf.
儿子的撒谎行为使父母激动起来。
- (b) Er informiert mich über seine Kündigung.
他告诉我他辞职的消息。
- (c) Der Lehrer gewöhnt die Kinder, Gymnastik zu machen.
老师培养孩子们做操的习惯。
- (d) Hans erinnert mich an unsere schöne Schulzeit.
汉斯使我回忆起我们美好的学生时代。

宾语同样可以转换为主语，用反身代词填充第四格，作为宾语⁶：

- (a') Die Eltern regen sich über die Lüge des Sohnes auf.
父母对儿子的撒谎行为很气恼。
- (b') Ich informiere mich über seine Kündigung.
我获悉他辞职的消息。
- (c') Die Kinder gewöhnen sich, Gymnastik zu machen.
孩子们正在养成做操的习惯。
- (d') Ich erinnere mich an unsere schöne Schulzeit.
我回忆起我们美好的学生时代。

第二类使役动词通过两种表达形式传达相近的信息，但是有不同侧

5 不是所有可以支配第四格反身代词的动词都是使役动词，句子 Er sieht sich im Spiegel an. (他看着镜子里的自己。) 中的动词 ansehen 就不是使役动词，因为它也可以支配物：Er sieht sein Bild an。

6 下面多数例句与前面例句的信息不完全一致，突出了原句的宾格，而忽略或放弃了原句的主格，这里旨在说明语法变化。

重，前者说明了引发行为的施事者，后者突出的是受事者。

认识使役动词的另一个意义是有助于我们准确地理解和使用它们的分词形式，概括地说，它们具有以下规律：

- ④ 使役动词的第一分词 (Partizip I) 在中文里有“令人 / 使人……”的含义，它的主语大多为事物，例如：

Seine Antwort ist überzeugend. 他的回答令人信服。

Die Nachricht ist überraschend. 这个消息让人感到意外。

Das Ergebnis der Wahl ist enttäuschend. 选举结果令人失望。

第一分词不仅作表语，与 sein 等系动词搭配，还可以作定语，修饰名词：

das überzeugende Argument 令人信服的理由

die alle überraschende Nachricht 使大家都感到意外的消息

das uns enttäuschende Ergebnis der Wahl 让我们失望的选举结果

由于这类动词本身已经含有 lassen 的意思了，在用德语表达时，不能出现 lassen，在翻译第一分词时，不一定必须出现“令人 / 使人”这样的字眼，但是表达中要含有这样的意思。例如 die alle überraschende Nachricht 根据具体语境也可以翻译成：出乎大家意料的消息。

- ⑤ 使役动词的第二分词 (Partizip II) 涉及的是人，可以作表语：

Ich bin überzeugt. 我服了。

Wir alle sind überrascht. 我们大家都感到意外。

Ich bin darüber informiert. 我已经知道 (这个消息) 了。

作定语：

Die erschreckten Leute laufen auseinander. 受惊的人们四处散开。

Die von der totalen Sonnenfinsternis begeisterten Beobachter haben viele Fotos gemacht.

为日全食现象而兴奋不已的观看者们拍了很多照片。

我们常用的使役动词有：anstrengen, ärgern, aufregen, begeistern, beruhigen, beschäftigen, erinnern, erschrecken, freuen, gewöhnen, informieren, interessieren, langweilen, qualifizieren, überraschen, überzeugen, wundern 等。

认识了分词含义和使用规则，可以收到举一反三的效果。建议对常用的使役动词逐个消化，并以它为中心词，搜集它的不同形式和词类：

interessieren

[作谓语] Die Reise interessiert die Touristen.

这个旅行让游客们感兴趣。

[作谓语 + 反身代词] Die Touristen interessieren sich für die Reise.

游客们对这个旅行感兴趣。

[第一分词] die die Touristen interessierende Reise

令游客们感兴趣的旅行

[第二分词] die interessierten Touristen

感兴趣的游客们

[名词] Die Touristen haben Interesse an der Reise.

游客们对这个旅行有兴趣。

[形容词] Die Reise ist interessant.

旅行很有意思。

informieren

[作谓语] Der Mitarbeiter informiert den Chef über die steigenden Kosten.

员工告诉老板成本提高了。

[作谓语 + 反身代词] Der Chef informiert sich über die steigenden Kosten.

老板获悉成本提高的消息。

[第一分词] Der über die steigenden Kosten informierte Chef ärgert sich.

获悉成本提高的老板很恼火。

[第二分词] Der Journalist ist sehr informiert.

这个记者消息很灵通。

[形容词] Der Vortrag ist sehr informativ.

这个报告的信息量很大。

[名词] Information

信息、情报

langweilen

[作谓语] Der Film langweilt mich. 我觉得这个电影没意思。

[作谓语 + 反身代词] Ich langweile mich. 我感到无聊。

[形容词] Der Film ist langweilig. 这个电影没意思。

[名词] Langweile 无聊, Langweiler 让人厌烦的人

anstrengen

[作谓语] Das Lesen bei schlechtem Licht strengt die Augen an.

昏暗灯光下看书费眼睛。

[谓语 + 反身代词] Peter strengt sich beim Lernen an.

彼得学习上很努力。

[第一分词] das anstrengende Lesen bei schlechtem Licht

在昏暗灯光下的吃力阅读

[第二分词] die angestregten Augen 疲劳的眼睛

[名词] Anstrengung 努力、劳累

beruhigen

[作谓语] Das Ergebnis der Untersuchung beruhigt den Patienten.

检查结果让患者放心了。

[第一分词] eine beruhigende Nachricht 安抚人心的消息

[第二分词] das beruhigte Kind 安静下来的孩子

[名词] Beruhigung 镇定、安抚

.....

通过这样整理,可以全面把握一个动词不同形态的词义变化和使用特点。以上例子另外还告诉我们,尽管使役动词具有共性,但是每个动词还有各自的使用习惯,我们不能生硬地用一个动词使用模式去套用所有的使役动词,各个动词涉及的介词也不尽相同。借此机会提醒大家,语言不是数学公式,不能只靠语法规则来组合语言,很多情况下语法规则要服从语感,有时根本没有道理可言。对于解释不清的语言现象就不要刨根问底,索性接受它,关键是会使用。

最后要说明的是,并非汉语中有“使/让”的动词,在德语中都是使役动词,请看下面的例句:

他的话让我很难过。Seine Rede macht mich traurig.

持续的降雨使麦收工作很困难。Der andauernde Regen erschwert die Ernte der Weizen.

这个游戏给我们带来乐趣。Das Spiel macht uns Spaß.

妈妈让孩子去睡觉。Die Mutter lässt die Kinder ins Bett gehen.

这些例子再次告诉我们，汉语和德语的词不存在 1 : 1 的关系。在讲德语时，不要按照汉语的意思去组织德语句子，而是要尽量在德语语汇范围内筹划句子。

本节介绍了使役动词的概念，总结了它的特征，推荐了如何学习这类词的方法，希望这些内容能够帮助同学们认识它的规律，提高使用它的准确性。

第三节 点动词与持续动词

学习德语的人都有“时”(Tempus)，即时态的概念，但是对动词“体”(Aktionsart)的认识比较少，更不了解二者之间的关系，因此出现 Ich habe gekannt. 这类错误并不奇怪。本节将从“时”和“体”的概念出发，介绍表达“体”的两类动词：持续动词和点动词⁷。

大家都知道，德语有六个时态，按照时间持续 (Zeitdauer) 和时间点 (Zeitpunkt) 分类，把它们分为两组⁸：

时间持续	时间点
现在时	现在完成时
过去时	过去完成时
将来时	将来完成时

划为“时间持续”组的时态表达一个持续进行的过程或状态，归入“时间点”的时态则突出某过程的结束。对这一点大家基本都很熟悉，但是很多人不知道德语的“体”也有“时间持续”和“时间点”之分。德语有不少分属于这两类的动词，表示持续过程的动词被命名为持续动词 (atelische Verben)，它“描写的是过程，其时间流程是连续的”，⁹这类动

7 本节内容参考了 Duden 4, Die Grammatik, 2005, Mannheim, S. 415ff.

8 参见钱文彩：《汉德语言实用对比研究》，2001，北京：外语教学与研究出版社，第 107 页。

9 概念及定义引自布斯曼·哈杜默德《语言学词典》，2005，北京：商务印书馆，第 120 页。

词侧重持续过程，不涉及过程的结束。另一类动词与其对应，被称为点动词 (telische Verben¹⁰)，这类动词“有一种时间上的限制，一个过程的终结点。”它描述的是短暂过程，侧重过程的结束。

德语的“时”表现在语法形式上，“体”隐藏在动词的含义中，二者割舍不开的关系构成了“时体系统”¹¹，语言的正确表达要求时体关系一致。原则上，“时”与“体”的对应关系如下：

时	持续时态	点时态
体	持续动词	点动词
举例	Ich kenne ihn.	Ich habe ihn kennengelernt.

对应持续过程动词的通常是持续时态，如果换用点时态，说：Ich habe ihn gekannt. 表达的意思则是“我曾经认识他”，言外之意是现在不认识他了。可见，保持时体关系的一致对于正确表达德语是多么重要，它是语言基本功的重要组成部分。

那么，从哪里获得这两类动词呢？有没有专门介绍这两类动词的书呢？据我调查，市场上没有以此为主题的书，字典和教材的词汇表对此也没有进行标注。获得它的渠道只有一个：靠自己积累，多琢磨德语原文字典的释义，例如：朗氏字典对 kennen lernen 和 kennen 的解释分别是：

kennennlernen: j-m zum ersten Mal begegnen u. mit ihm sprechen;

kennen: (durch eigene Erfahrungen od. durch j-s Hinweise) Informationen über j-n /etw. haben.

这两个词的汉语含义都是“认识”，而它们的德语释义却很不同：前者描述认识的过程，后者表述认识的状态。学习德语的同学要尽量早些使用德语原文词典来理解词义，并且按时间持续、时间点两类积累词汇。

德语有些典型的点动词，例如：passieren, vergessen, gewinnen, ausbrechen, entstehen, begegnen，都表达短暂的行为。描写持续动作的动词也很多，例如：lernen, schlafen, arbeiten, fahren, gehen, laufen, behalten。只要对这些动词稍加整理，我们就会发现其中可以派生出很多成对的持续动词和点动词，例如通过增加词缀而转变动词的体：lernen – erlernen（学习 – 学到），fahren – abfahren（开车行驶 – 开车出发），schlafen –

¹⁰ Duden 4, Die Grammatik, 2005 Mannheim, S. 415.

¹¹ 钱文彩：《汉德语言实用对比研究》，2001，北京：外语教育与研究出版社，第107页。

einschlafen (睡觉-入睡), 前者为持续动词, 后者为点动词。

把表示同一动作的动词按照开始、持续、结束整理到一起, 不仅可以提高我们对动词“体”的认识, 而且方便记忆, 这是掌握动词的又一个好方法。下面列举三类动词组, 为大家开拓思路:

▲ 开始 → 持续

- ① gründen → bestehen

VR China wurde 1949 gegründet. → VR China besteht schon mehr als 60 Jahre.

- ② abfliegen → fliegen

Wir sind um 8 Uhr abgeflogen. → Die Maschine fliegt 2 Stunden.

- ③ legen → liegen

Ich habe das Buch auf den Tisch gelegt. → Das Buch liegt auf dem Tisch.

▲ 持续 → 产生结果 / 结束

- ① suchen → finden

Oma sucht ihre Lesebrille. → Oma hat die Brille gefunden.

- ② brennen → verbrennen

Das Haus brennt. → Das Haus ist verbrannt.

- ③ essen → aufessen, trinken → austrinken

Er isst das Brot. → Er hat das Brot aufgegessen.

Er trinkt Bier. → Er hat Bier ausgetrunken.

▲ 开始 → 持续 → 结束

- ① beginnen → dauern → enden

Das Spiel hat begonnen. → Es dauert ca. 1,5 Stunden. → Das Spiel hat geendet.

- ② einschlafen → schlafen → aufwachen

Das Kind ist eingeschlafen. → Es schläft tief. → Es wacht am Morgen gegen 7 Uhr auf.

- ③ anblühen → blühen → verblühen

Die Blumen sind angeblüht. → Die Blumen blühen. → Die Blumen sind verblüht.

以上仅仅是三类表现“体”的动词，并不全面，深入分析，还会发现更多的类别。希望同学们自己搜集、归纳并扩充能够说明时体关系的更多动词，积累多了，自然就能摸索到时体规律了。

认识动词的“体”对学习最大的帮助是从时体关系去准确把握时态。一般规律是，表示瞬间过程的点动词经常用完成时态，含有持续含义的动词多用现在时或过去时态。而时体错位的表达会让人感到别扭：

① Ich finde seine Adresse.

(分析：这个句子含义模糊，找到东西是瞬间过程，如果已经找到地址，就应该说 Ich habe seine Adresse gefunden.)

② Der Hund stirbt.

(分析：结束生命的过程很短暂，只要心脏停跳几秒钟，生命就完结了，因此与 sterben 搭配的时态更多的是完成时。)

③ Der Baum hat gelebt.

(分析：这句话如果不加状语，“这棵树活过。”的表达就没有意义，改成持续时态，意思就成立了：Der Baum lebt(e). 这棵树还活着。如果用完成时态，要补充时间状语：Der Baum hat 150 Jahre gelebt., 这棵树活了150年。这句话就有意义了，告诉我们这棵树的寿命很长。)

④ Ich bin dort drei Tage geblieben.

(分析：bleiben 是典型的持续动词，强调不改变状态，多用持续时态：Ich bleibe dort drei Tage. 这句话不完全是传达一个正在持续的事实，在一定的语境下还表达言者在那里逗留三天的打算。若采用完成时态，则不宜加时间状语，合适的表达是：Ich bin dort geblieben. 表达“我留在那里了”。而出现④的病句，估计是受汉语“我在那里呆了三天”的影响，这句话的德语表达应该是：Ich war dort drei Tage. 换用了动词 sein，它消除了 bleiben “留、不离开”的意思。)

2005年德语专业四级考试中有一道选项题¹²：

Durch den Film haben die Zuschauer viel von der Geschichte der Hauptstadt _____. (a. gewusst b. informiert c. erfahren)

在选项中，除了词义帮助我们判断外，从动词类别（点动词、持续动词）

¹² 《全国高等学校德语专业四级考试样题集》，2009，北京：外语教学与研究出版社，第97页。

看，也会首先淘汰 wissen，句子的完成时态更加适合选用点动词，剩下的两个动词中，informieren 虽然属于点动词，但是不符合规定的句法结构，只能选择 c. erfahren.

需要说明的是，“体”动词与“时态”相悖的情况并非都错，这和文体以及表达的内容有关：

▲ 点动词的持续时态

In der Schule lernte ich ihn kennen. 上学的时候我认识了他。(在全文基本时态为过去时的叙述体文章中，这里也使用过去时。)

Das Studium beginnt. 大学学习开始了。(这种表达有突出谓语“开始”的修辞效果。)

Ich stehe um 6 Uhr auf. 我六点起床。(有时间点状语的句子中，谓语要与状语呼应，采用持续时态。)

▲ 持续动词的点时态，表示持续过程的结束

Er hat geschlafen. 他睡过觉了。(睡觉这个行为已经完成了。)

Er hat gut eine Stunde geredet. 他足足说了一个小时。(他讲话已经结束了，竟然持续了一个小时。)

Mein Vater hat hier 20 Jahre gewohnt. 我父亲在这里住了20年。(wohnen 也属于典型的持续动词，使用完成时态，表示行为结束，用时间数量的状语来修饰或传达过程已经结束。) 如果表达他现在还住在这里，要说：
Mein Vater wohnt hier schon 20 Jahre.

综上所述，保持“时”“体”一致是语言表达中应该遵守的一般原则，它是语言质量的基本保证。

与动词的“体”相对应，对时间说明语也要有所分析和选择，它们也有时间点和持续时间之分：

表示时间点的说明语：um ... Uhr, gegen ... Uhr, vor kurzem, in zehn Minuten, sofort, gleich, ...

表示持续时间的说明语：seit langem, den ganzen Tag, nach wie vor, in den letzten Jahren, seit einigen Tagen ...

除此而外，还有表示时间持续长短的说明语：...Stunden, ...Minuten, ...Sekunden, ...Tage, ...Nächte, ...Monate, ...Jahre.

我们可以把时间说明语补充进前面的时体关系表：

时	持续时态	点时态
体	持续动词	点动词
时间说明语	持续时间说明语	时间点说明语
举例	Ich kenne ihn seit drei Jahren.	Ich habe ihn gestern kennen gelernt.

动词的“体”与时间说明语也要相一致。一般规律是，点动词与表示时间点的状语搭配：

Die Mutter hat ihr Kind sofort erkannt. 母亲立刻认出了她的孩子。

Er ist vor zehn Minuten angekommen. 他是10分钟前到达的。

需要注意的是，时间状语对动词的时态有限定作用，有时间状语的点动词也经常使用现在时或过去时：Er wurde im Krieg geboren. 他出生于战争年代。但是，点动词大多不与表示持续时间的状语搭配：

Er traf mich den ganzen Tag. ×

Er kam seit einigen Tagen an. ×

持续动词一般要求使用表示持续时间的说明语：

Ich studiere seit dem September in Shanghai.

自九月份以来我在上海上大学。

Er bleibt den ganzen Tag in der Bibliothek. 他一整天都待在图书馆里。

换用了时间点状语就不通了：Er bleibt um 8 Uhr zu Hause. ×

要让语言表达符合“时”“体”一致原则并不容易，这取决于对时态的把握和对动词“体”的判断。在运用中要避免出现“时”“体”不一致的错误，例如：把新闻标题“德国总理默克尔今日访华。”翻译成 Die Bundeskanzlerin Merkel macht heute den Besuch in China. 这句话看似与原文十分对应，但是表达不严密，词组 Besuch machen 描写的是持续性行为，一国元首对他国的访问一般要持续数天，译文存在逻辑上的纰漏，把动词换为 beginnen，逻辑上就通了：Die Bundeskanzlerin Merkel beginnt heute den China-Besuch.

在讨论动词的“体”时，要提醒大家注意汉语动词的“体”与德语存在很大差异。大家都知道，汉语的时间助词对说明动作的持续过程或者完成起了很大作用，单纯的一个汉语动词往往不能说明“体”，一个动词经常既描述时间点动作，又描述持续过程，例如：放、躺、戴、穿、坐、

睡觉等表示动作的词：

① 放

花瓶放在桌上。Die Vase steht auf dem Tisch.

把花瓶放在桌上。Stell die Vase auf den Tisch.

② 躺

他想躺一会儿。Er möchte sich hinlegen. (说明躺的动作。)

他想躺一会儿。Er möchte kurz liegen. (说明躺的状态。)

③ 戴

他戴一副墨镜。Er trägt eine Sonnenbrille.

他戴上眼镜。Er setzt eine Brille auf.

④ 穿

他穿衣不整。Er kleidet sich unordentlich.

他穿上一件大衣。Er zieht einen Mantel an.

⑤ 坐

他坐到我旁边。Er setzt sich neben mich. (说明坐下的动作。)

他坐在我旁边。Er sitzt neben mir. (说明坐着的状态。)

⑥ 睡觉

我十点钟睡觉。Ich gehe um 10 Uhr ins Bett. (通过状语说明去睡觉的动作。)

孩子睡觉呢，别吵！Mach keinen Lärm, das Kind schläft. (全句的语境说明睡觉状态。)

上面的①③④⑤句的中文都通过助词明确了动词的“体”。

对于诸如此类的汉语词义，要结合语境和时间状语来确定动词和时态。德语基本词汇中有一个动作词场，一些表示行为动作的词(Handlungsverben)和状态动词(Zustandsverben)成双成对，作为基础词汇的三组动词是：

	行为动词	状态动词
坐	sich setzen	sitzen
躺	sich legen	liegen
站	sich stellen <i>Er stellt sich auf die Waage.</i> (他站到秤上。)	stehen <i>Er steht auf der Waage.</i> (他站在秤上。)

左边的行为动词都是点动词，右边的状态动词为持续动词。从这三个基本动词继续派生出对应的动词：

setzen/sitzen → besetzen/besitzen

legen/liegen → vorlegen/vorliegen

stellen/stehten → zur Verfügung stellen/ zur Verfügung stehen

这些动词词组也分属于过程动词和状态动词。

本节介绍了动词的“体”与时态之间的关系，德语动词的“体”隐含在词义中，要通过多读、多用去体会它，同时要注意积累表示持续动作和瞬间过程的成对的动词词组，以提高使用动词的准确性。最后还要再次强调，并非所有的德语动词都含有明确的“体”义素，很多动词的“体”模糊，而且“体”与“时”不是绝对的对应，二者之间的关系要在具体的语境中去确定，语境才是判断时体关系的根本依据，对此，我们要在德语学习中慢慢体会。

第六章 词汇操练模式

在进入本章主题之前，我认为有必要重申一下学习德语的目的。我们学习、记忆词汇不是为了应付考试，而是为了应用，词汇仅仅是实现语言交际的材料。将所学知识用于语言实践才是我们学习词汇的目标，绝不能以考试为终点，把考试作为引导学习行为的导航仪。

那么，语言实践对词汇有什么要求呢？这里向大家推荐《欧洲语言共同参考框架》(GER)。德语书名是《*Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen*》。

《欧洲语言共同参考框架》由欧盟委员会下属的欧洲理事会文化合作教育委员会于2001年制定出版，并在欧洲各国迅速普及，该指标体系已经被欧洲各国的语言机构作为外语培训和水平测试的标准，它在世界上也逐渐得到认可。德国歌德学院以《欧洲语言共同参考框架》的六个等级开设语言培训班，德国企业也以这个指标体系对外国员工提出语言要求。它的权威性和影响力还在不断加强。

《欧洲语言共同参考框架》以语言实践为检验外语水平的标准，划分了六个语言能力等级，A1, A2, B1, B2, C1, C2。其中，国内学者把A1定名为“入门级”，A2为“初级”，B1定为“中级”，B2为“中高级”，称C1为“高级”，C2为“精通级”¹。各个等级的语言能力都有详细的描述。每一项能力都细分为理解、表达、互动和跨语言中介（主要指翻译）四个方面。感兴趣者可以详见中译本《欧洲语言共同参考框架——学习、教学、评估》（外语教学与研究出版社，2008）。

1 欧洲理事会文化合作教育委员会：《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》，2008，北京：外语教学与研究出版社，第23页。

《欧洲语言共同参考框架》规定各个等级的学习者应该具有如下语言能力：²

初级 语言 能力	A1	<ul style="list-style-type: none"> ● 能够理解和使用常用的表达方式和最简单的句子； ● 能够介绍自己与他人，并回答别人提出的此类问题； ● 在对方语速较慢、吐字清晰的情况下，能以简单的方式与之沟通。
	A2	<ul style="list-style-type: none"> ● 能够理解与日常生活直接相关的句子及常用的表达方式； ● 能够在日常场合就所熟悉的事物进行简单、直接的信息交流； ● 能够简单地描述自己的经历和学历，以及周围环境和事物。
中级 语言 能力	B1	<ul style="list-style-type: none"> ● 能够理解对方讲述关于工作、学习、生活的要点； ● 能够应付在德语国家旅行时遇到的大部分场合； ● 能够就熟悉的题目有条理地简单发表个人见解； ● 能够讲述自己的经历，打算和想法。
	B2	<ul style="list-style-type: none"> ● 能够理解复杂文章的主要内容； ● 能够理解涉及本专业的讨论； ● 能够流利地与母语者交流，双方都不感到困难； ● 能够就广泛的题目进行详细的表述，阐明自己立场。
高级 语言 能力	C1	<ul style="list-style-type: none"> ● 能够理解难度大、篇幅较长的语篇； ● 能够流利地说话，不因措辞而停顿； ● 能够满足职业、培训和大学学习对语言的要求； ● 能够对复杂话题明确、有条理地发表意见，表述连贯。
	C2	<ul style="list-style-type: none"> ● 能够不费力地读懂、听懂所有内容； ● 能够概括各种书面与口头的信息，并能清楚转述其相关说明； ● 表达流利准确，能够对复杂事物作深入阐述。

从以上各个等级的描述中我们可以看到，语言实践是《欧洲语言共同参考框架》衡量语言能力的唯一标准，它以交际场合、主题难度和表达质量为评价项，对各个等级都作出了相应规定。有人可能要问，国内“高等学校德语专业四级考试”相当于哪一个等级呢？我个人认为，尽管两个测试体系存在诸多差别，但是不妨把它的水平视为对应于欧洲语言测

² 参见“Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen” Berlin, 2004.

试标准的中级（B1）水平，我们看看达到中级 B1 水平的学习者应该具有的理解能力³：

- ▲ 有足够大的词汇量，能够理解涉及日常生活主题的文章。
- ▲ 能够理解常见的惯用语。
- ▲ 能够充分理解所学专业领域的不太复杂的语篇。

表达能力⁴：

- ▲ 有足够的词汇和惯用语，能够就日常生活中的大多数主题进行口头和书面表达，尽管在语法和词汇方面可能还存在母语的影响。
- ▲ 能够灵活运用简单的语言手段，就熟悉的题目口头进行连贯表述，写出连贯的语篇或要点。
- ▲ 能够讲述自己的经历，就熟悉的题目写出一篇层次清楚、要点突出的语篇。
- ▲ 能够运用连接词，允许在较长的阐述过程中出现不连贯现象。

《欧洲语言共同参考框架》对中级水平（B1）的词汇掌握有具体的要求⁵：

- 词汇能力：“拥有足够的词汇，通过迂回说法，能进行有关日常生活的交际，如谈论家庭、兴趣爱好、工作、旅行、时事等。”
- 词汇掌握程度：“基础词汇掌握良好，但表达复杂的思想时会有大的用词错误。”

引言中“迂回说法”的意思是，对不会说的内容换一种说法，但表达同样的意思。鉴于各国语言的差异，《欧洲语言共同参考框架》不便对词汇做出量化规定，但是要达到 B1 等级的阅读和写作能力，必须要有相应的词汇量和句法知识，它们是语言表达的前提条件，因此要求掌握足够的词汇量没有错。

关于词汇量，教育部颁布的《高等学校德语专业德语本科教学大纲》

3 包括读和听。参见 Clabonlat, Müller, Rusch, Schmitz, Wertenschlag: „Profile Deutsch – Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen“, 2002, Berlin, S. 105.

4 包括说和写。参见同上，S. 109，内容有压缩。

5 参见欧洲理事会文化合作教育委员会：《欧洲语言共同参考框架：学习、教学、评估》，2008，北京：外语教学与研究出版社，第 108 页。

(简称《德语大纲》)有具体的要求⁶：

掌握类型	2级	4级	6级	8级
掌握词汇	1400	3700	6000	8000
熟练掌握词汇	1000	2600	3000	3800

我们可以把表中第一项“掌握词汇”理解为应知的词汇总量，其中包括能够听懂或读懂的被动词汇，表中第二项“熟练掌握词汇”理解为应会数量，即：在语言交流中能够运用自如的主动词汇。

有同学反映说，他们虽然学习了不少词汇，也知道怎么用，但是在和德语母语者交流时就都忘了，说出来的还是那几个最基本的词。这是因为所学的词汇还没有上升为运用自如的主动词汇，原因只有一个：下工夫不够。要提高语言能力，就必须在主动词汇上投入更多精力。《德语大纲》对专业四级和八级语言水平的主动词汇量的规定（分别为2600个和3800个）就可以作为我们的努力目标。

下面的问题是，掌握哪些词汇呢？翻阅各种德语教材的单词表，都会获得共同的印象：动词、名词、形容词在其中占据了主要部分，而其他几类词：介词、副词、代词、连词、数词，相对有限，花费一定的时间和气力不难掌握。鉴于前三类词数量巨大、结构复杂、词义难以把握、且用法很多，所以我建议把它们作为训练重点。

学习外语要以练为主，在练中学，通过练加深对词义的理解和记忆。如何去练呢？本章为初学者介绍八种基本模式⁷，作为进入到“操练篇”的过渡。

【机械性训练】

练习要从模仿开始，大量模仿外语，就能逐渐适应它的固有结构。机械性训练是指不用学习者自己造句子，只需要重复性地练习现成的内容，被动接受陌生的语言结构，这类的训练内容包括背诵词汇、句子和文章。

就外语认知规律而言，由于母语先入为主，它在大脑认知结构中已

6 教育部高等学校外语专业教学指导委员会德语组：《高等学校德语专业德语本科教学大纲》，2006，上海：上海外语教育出版社，第7页。

7 本章的练习模式及内容参考了王京平《德语学习方略及操练》第9章，2005，北京：外文出版社。

经形成强势，对陌生语言有排斥功能，要让外语“挤入”我们的头脑，并且扎根，就必须反复强化这些陌生信号，直到它形成自己的语言区、能够与母语“势均力敌”为止。对于初学者来说，还缺乏用外语造句谋篇的能力，因此要强化外语信号，就要熟读和背诵支撑这门语言基础结构的句子和短文。即便是在现代媒体技术极为发达的今天，我仍然推荐“背功”，古人云：熟读唐诗三百首，不会作诗也会吟，它告诉我们熟练成为习惯的道理。习惯是后天养成的，是靠千百次重复而形成无需思考的自然行为。我们要在语言中枢建立一门陌生语言的“自治区域”，就要通过强化外语信号来克服母语信号的干扰，当陌生语言的信号强到能够覆盖母语信号时，我们说外语就不必再去掂量哪个词合适，也不必去想语法规则了，这时候说出来的就是有语感的语言，这是我们学习外语追求的最高目标。

要习惯德语这门陌生的语言，在熟读的基础上背诵一定数量的词语、句子和文章，这对培养德语语感很有好处。

对我们中国人来说，德语上口难的一个主要原因是德语的词形变化太多，例如在 *Er brachte mir einen Brief mit.* 这个短短的句子中，言者要顾及到：

- ① 动词 *bringen* 过去时第三人称的形态，
- ② 动词 *bringen* 支配第三格和第四格，要填充补足语，
- ③ 把代词 *ich* 变为第三格 *mir*，
- ④ 知道名词 *Brief* 的词性及其第四格形态，
- ⑤ 最后还不能忘了动词的前缀 *mit!*

可以想象，一个初学者要把这句话利落地一次说对是何等的困难，如果再放到交际场合，言者要在理解对方话语的基础上，准确说出这句话更是难上加难。但是，这个困难是可以战胜的，我国的很多德语界精英就是极好的证明：他们不但能够用德语作学术报告，进行专业讨论，还能够背诵经典诗词，用德语进行解释。他们的成就告诉我们，语言是能够被征服的，关键是愿不愿意为之努力。

背诵人家的语言结构就是习惯这门语言的开始，是“万里长征的第一步”。要想流利说出正确的德语，就得老实地练习它。如果有人学习了二、三年的德语，仍然说不了整话，原因很清楚：练得太少。古人云：种瓜得瓜，种豆得豆。没有辛勤播种、精心耕耘何来收获呢？

那么，我们背诵什么呢？根据前面几章的论述，我们应该在三类词上下功夫⁸：

动词

动词是重中之重，动词在德语句法中具有举足轻重的地位，要提高德语能力，首先就要在动词上下足功夫，具体包括下面三项内容：

规则动词的变位

现在时：ich mache, du machst, er/sie/es macht, wir machen, ihr macht, sie/sie machen

ich hole, du holst, er/sie/es holt, wir holen, ihr holt, sie/sie holen

ich lerne, du lernst, er/sie/es lernt, wir lernen, ihr lernt, sie/sie lernen

说明：对现在时变位要反复练，直到一说人称，动词的相应词形就能脱口而出的程度。至少要练 100 个规则动词（规则动词训练表见附录 1），目的是熟悉动词的词尾形态，在头脑中建立起动词形态和人称之间的联动机制。

不规则动词时态变位，即：现在时第三人称、过去时、现在完成时，举例：

beginnen: beginnt, begann, begonnen haben

bleiben: bleibt, blieb, geblieben sein

nehmen: nimmt, nahm, genommen haben

背诵不规则动词时，先按照列举的顺序一一背诵，然后从完成时开始背，或者从过去时开始，直到动词原形等这四个形态牢牢地捆绑在一起成为一个记忆单位为止。只有熟悉了不规则动词的每一个时态，才可能听懂、看懂动词发生了形态变化的句子。详细训练方法见操练篇。常用不规则动词表见附录 2。

常用动词

在主动词汇中，有一些动词使用频率很高，我们必须熟悉它的词义和语法特征。哪些支配第三格，哪些支配介词宾语，特别是与汉语表达习惯相差大的动词，更要作专门训练，例如：

8 对这三类词在前面已经涉及，这里强调应该背诵的内容。

我喜欢这里。Es gefällt mir hier. (gefallen 支配第三格，汉语中的主语在这里是第三格。)

儿子想念妈妈。Die Mutter fehlt dem Sohn. (被想念的人是主语，与汉语正相反！)

我们参加语言培训班。Wir nehmen am Sprachkurs teil. (teilnehmen 是不及物动词，需要介词 an 带动第三格宾语。)

以上练习有三个作用：

1. 习惯动词变位；
2. 整理归纳所学过的词汇，起到复习作用；
3. 练习句子可加深对词义的理解，提高运用动词的能力。

常用动词的训练方法及内容详见“操练篇”(2)，动词表见“附录”(3)。



名词

名词在句法中是充当主语和宾语的主要词类，德语名词的特点是，有（语法）性（Genus/das grammatische Geschlecht）、数（Numerus）、格（Kasus）的语法标志。“性”通过冠词来表示，“数”通过名词词尾的变化（部分名词的词干也有变化），“格”通过冠词（部分通过词尾）变化来说明。名词的这三项语法标志帮助我们理解它在句子中的功能，因此，我们学习名词不仅要记词义，还必须掌握它的性、数、格，对于前两项，我们把它和名词本身归在一起，称其为名词单元，第三项——变格涉及到句法。下面分别介绍这两项内容：

名词单元

作为一个单元的德语名词由三部分组成：名词、冠词、复数形式。由于冠词具有指示词性的功能，复数词尾形式不等，记忆时务必要把这三部分作为一个整体一起记：

der Tisch – die Tische	die Tafel – die Tafeln	das Buch – die Bücher
der Bruder – die Brüder	die Schwester – die Schwestern	
das Kind – die Kinder	der Hund – die Hunde	
die Nacht – die Nächte	das Wochenende – die Wochenenden	

.....

对于教材中每个单元后面的常见名词都要这样练习。

德语名词的特点是有语法性，很多同学反映，名词的性很难把握，其实它们有一定规律⁹，作为人或动物，它们一般保持自然性，男为阳性：der Arzt, der Freund, der Politiker，女为阴性：die Ärztin, die Freundin, die Politikerin，小孩例外：das Baby, das Kind, das Mädchen。上义词多为中性：das Obst, das Gemüse, das Getränke, das Huhn, das Pferd, das Schwein。下义词情况复杂，水果多为 die (Banane, Birne, Kirsche, Ananas)，调料多为 das (Öl, Salz, Kraut)，饮料多为 der (Wein, Saft, Schnaps)，国家多为 das (China, Deutschland, Korea, Frankreich)¹⁰……对此，各种语法书对其规律均作了详细说明，这里不再赘述。对于语法书列出的很多规律，我的看法是，了解这些规则固然有益，但是不要把它作为掌握名词性的必然途径，更不要去背这些说明。我主张，看语法书，只求大致了解，我们要做的是学一个词记一个词，记多了就自然会摸索到一些规律。

至于名词的复数¹¹，相应简单一些，除了不可数名词外，例如：Reis, Obst, Sand, Schutz, Kindheit, Hitze, Musik，名词都有复数形式(Pluralform)，一律使用复数冠词 die，词尾有变化，一般是增加 -e, -n, -en, -er, -s，也有名词的复数，词尾没有变化，例如：die Lehrer, die Messer, die Mittel。

复数形式具有以下规律：很多阳性和中性名词的复数以 -e 结尾：der Tag – die Tage, das Tor – die Tore, der Monat – die Monate；阴性名词的复数以 -en 结尾：die Meinung – die Meinungen, die Uhr – die Uhren, die Last – die Lasten。有个别名词的复数很特殊：die Mensa – die Mensen, das Konto – die Konten, der Kaufmann – die Kaufleute, das Praktikum – die Praktika, das Zentrum – die Zentren，需要我们专门记忆。最后要提醒大家的是，只有复数形式的名词，例如：Ferien, Leute, Eltern 做主语时，谓语动词为复数形式。例如：Die Ferien beginnen. ✓ Die Ferien beginnt. ×

名词的变格

变格是德语语法特点，名词是参与变格的重点，句子中作宾语的名词要受到动词支配，作状语要接受介词的支配，根据不同的格发生相应的词形变化，以说明它在句子中的功能，而显示它的身份则主要靠冠词，

9 参见 Duden 4, die Grammatik, 2005 Mannheim, S.160.

10 冠词为中性的国家名称一般不加冠词，除非有定语修饰，例如：das alte China。

11 同上，S.182ff.

所以记忆名词时，必须和冠词一起记。我们要熟悉名词（单数、复数）在四个格位的变化，以定冠词为例：

名词	第一格/ Nominativ	第四格/ Akkusativ	第三格/ Dativ	第二格/ Genitiv
Sohn	der Sohn die Söhne	den Sohn die Söhne	dem Sohn den Söhnen	des Sohnes der Söhne
Tochter	die Tochter die Töchter	die Tochter die Töchter	der Tochter den Töchtern	der Tochter der Töchter
Kind	das Kind die Kinder	das Kind die Kinder	dem Kind den Kindern	des Kindes der Kinder

虽然认识名词变格的语法规律并不难，但是要在语言实践中准确运用它却不容易，有的同学就因为只满足于“知道了”，而没有做必要的练习，所以在使用中出现很多语法错误。

上面的表格有利于归纳名词的格变化，但对提高使用能力帮助甚微，要想习惯德语变格规则，我推荐的基本练习模式还是以句子为单位，例如对表格中的三个名词，可以用下面的句子进行练习：

Mein Sohn besucht Hans. → Hans besucht meinen Sohn. → Hans bringt meinem Sohn ein Buch. → Hans ist Freund meines Sohnes.

Meine Tochter grüßt mich. → Ich frage meine Tochter. → Ich erzähle der Tochter einen Witz. → Das ist das Zimmer meiner Tochter.

Ein Kind spielt. → Ich hole das Kind ab. → Mit dem Kind gehe ich einkaufen. → Die Tasche meines Kindes ist voll.

根据上述形式练习句型，换用其他相同词性的名词继续练习，但前提是，句子含义要成立，逻辑要正确。

形容词

由于德语形容词的词形变化比英语繁杂得多，如果没有足够的认识就去做大量的练习，必然会产生很多词尾变化错误。形容词的词形变化是基础阶段的学习任务，不要放到高年级再补，到那时会顾此失彼而为时已晚。学习形容词的重点是形容词作定语和形容词比较级两项内容。

形容词作定语

形容词在修饰名词时，要随着名词的冠词种类和语法格做相应的变化，这是德语变格的第二大类。我们借用上面那个表格来说明形容词在修饰有定冠词的名词时的变化规律¹²：

名词	第一格/ Nominativ	第四格/ Akkusativ	第三格/ Dativ	第二格/ Genitiv
Sohn	der kleine Sohn	den kleinen Sohn	dem kleinen Sohn	des kleinen Sohnes
	die kleinen Söhne	die kleinen Söhne	den kleinen Söhnen	der kleinen Söhne
Tochter	die kleine Tochter	die kleine Tochter	der kleinen Tochter	der kleinen Tochter
	die kleinen Töchter	die kleinen Töchter	den kleinen Töchtern	der kleinen Töchter
Kind	das kleine Kind	das kleine Kind	dem kleinen Kind	des kleinen Kindes
	die kleinen Kinder	die kleinen Kinder	den kleinen Kindern	der kleinen Kinder

要熟练掌握变化规律，必须在此基础上把词组放到句子中去练：

Der kleine Sohn weint. → Die Mutter beruhigt den kleinen Sohn. → Sie gibt dem kleinen Sohn Milch. → Das Spielzeug des kleinen Sohnes liegt auf dem Boden.

把名词 Tochter, Kind 换到句子中练习，然后继续用其他名词按照四个格位造句。

形容词比较级

多数德语形容词比较级的词形变化有一定规律：

原级 (Positiv) : Das Buch ist dick.

比较级 (Komparativ) : Das Buch ist dicker. (在形容词末尾 + er)

最高级 (Superlativ) : Das Buch ist am dicksten. (在形容词末尾 + st)

规则变化的形容词还有 : laut, leise, klein, tief, breit, schnell, langsam...

¹² 除了定冠词外，还有不定冠词、物主代词情况下的形容词变化，鉴于本书主旨不是讲解语法，及篇幅所限，这里不再赘述，希望学习者自行练习。

特殊变化的形容词数量比较有限，它们的变化如下¹³：

原级	比较级	最高级
alt	älter	ältest
arm	ärmer	ärmst
groß	größer	größt
gut	besser	best
hoch	höher	höchst
kalt	kälter	kältest
kurz	kürzer	kürzest
lang	länger	längst
nah	näher	nächst
schwach	schwächer	schwächst
stark	stärker	stärkest
viel	mehr	meist
warm	wärmer	wärmst
wenig	weniger	wenigst
	minder	mindest

表格所列的都属于最常用的形容词，对它们各级的词形变化要极为熟练，然后放到句子中继续加深印象，例如：

Stefan ist groß. Hans ist größer. Max ist am größten.

Stefan ist ein großer Student. Hans ist ein größerer Student. Max ist der größte Student.

Herr Schneider ist alt. Herr Zimmermann ist älter. Herr Bauer ist am ältesten.

Herr Schneider ist ein alter Kollege. Herr Zimmermann ist ein älterer Kollege. Herr Bauer ist der älteste Kollege.

Beijing ist warm. Shanghai ist wärmer. Guangzhou ist am wärmsten.

Hans springt hoch. David springt höher. Markus springt am höchsten.

形容词的两项训练内容中，第一个练习最重要，它是句子的基本构成元素，对初学者来说，也是最陌生的内容，必须下大工夫去习惯它。

以上三个词类（动词、名词、形容词）最好结合在一起练习，以求

¹³ 参见 Duden 4, Grammatik, 2005 Mannheim, S. 375.

达到事半功倍的效果。

【造句练习】

造句训练的重点是动词。以句子为单位学习动词不仅可以加深对动词意义的理解、熟悉动词的不同形态，而且还可以牢记它的语法结构：配价和所支配的介词。这对提高动词使用能力十分有益，一定要经常、持久地练习。

练习动词的重点是：

1. 基础动词，例如：

Ich bringe dem Nachbarn eine Post.

→ Er bringt dem Nachbarn eine Post.

→ Er brachte dem Nachbarn eine Post.

→ Er hat dem Nachbarn eine Post gebracht.

按照这个基本句型，替换句子成分，例如：dem Kind – ein Eis, dem Kollegen – einen Artikel。这个练习有助于扩大词汇量，掌握更多的动宾搭配。

2. 派生动词是通过加前缀而产生新义的常见动词，以 bringen 为例，要练的常用动词有 beibringen, mitbringen, verbringen。具体做法是：用每个动词造一个句子，在此基础上进行时态变位：

mitbringen

Er bringt mir ein Paket mit.

Er brachte mir ein Paket mit.

Er hat mir ein Paket mitgebracht.

beibringen

Die Mutter bringt mir Malen bei.

Die Mutter brachte mir Malen bei.

Die Mutter hat mir Malen beigebracht.

verbringen

Claudia verbringt das Wochenende an der Ostsee.

Claudia verbrachte das Wochenende an der Ostsee.

Claudia hat das Wochenende an der Ostsee verbracht.

每学到一个由 bringen 派生出来的常用动词，就要不失时机地把它添进来，有空就练习，逐步扩大以 bringen 为核心词的构词词场。在此说明，这里造句是为了习惯动词时态及其语法特征，不必造复杂的长句子，以简单句为宜，如果没有把握，可以用字典中和课文中的例句。

【汉德词义搭配对比】

增强对德语词义搭配能力的认识，有意识地进行德语组词练习，这有助于克服母语的语序结构和思维习惯的影响，认识德汉词汇的语义反差，提高德汉语言的互换能力。下面是一种练习模式：

1. 把含有同一个词的中文词组翻译成德语，认识对应的德语词汇，理解语境对词义的作用。例如“接受”¹⁴：

- | | |
|-----------------------------|------------------------------|
| - 礼品 das Geschenk annehmen | - 捐款 Spende annehmen |
| - 任务 Aufgaben übernehmen | - 考验 auf einen Test eingehen |
| - 教训 Lehre aus etwas ziehen | - 批评 Kritik akzeptieren |

2. 把含有同一个德语词的词组翻译成中文，进行对比，也能达到上述目的。例如 akzeptieren¹⁵：Angebot, Vorschlag, Bedingung, Schicksal, Krankheit, Person, Entschuldigung, 这些和动词 akzeptieren 搭配的词组翻译成汉语后，分别为：

- | | |
|--|--------------------------------------|
| Angebot akzeptieren 认可报价 | Vorschlag akzeptieren 采纳建议 |
| Bedingung akzeptieren 接受条件 | Krankheit akzeptieren 承认患病
(这个事实) |
| Schicksal akzeptieren 接受命运 | eine Person akzeptieren 接受某人 |
| Entschuldigung akzeptieren 接受 (别人的) 道歉 | |

对比结果说明汉语词“接受”的外延大，包含了 annehmen, akzeptieren 的所有搭配项。多做词义对比，可以加深对词义的理解，提高运用词汇的准确性。

14 例词来自《现代汉语词典》，2008，北京：商务印书馆，第694页。

15 例词及搭配项来自《朗氏德汉双解大词典（修订版）》，2010，北京：外语教学与研究出版社，第55页。

【表达练习】

1. 联想性句型转换练习

用一个词造句，联想与它有关的其他词类和用法，转换句型或造句，想出的句子越多越好。

例 1: beeindrucken

Die Aufführung beeindruckte mich.

- Ich bekomme einen guten Eindruck von der Aufführung.
- Die Aufführung hat bei mir einen guten Eindruck hinterlassen.
- Die Aufführung ist beeindruckend/ eindrucksvoll.
- Ich bin von der Aufführung beeindruckt.

例 2: überweisen

Der Mieter überweist dem Vermieter die Miete.

- Der Mieter überweist die Miete aufs Konto des Vermieters.
- Der Mieter hat die Überweisung erledigt.
- Die Miete ist überweisbar.
- Der Vermieter bekommt die Miete überwiesen.

例 3: anerkennen

Wir erkennen seinen Beitrag zur politischen Reform an.

- Das Abschlusszeugnis wird von der Hochschule anerkannt.
- Seine Leistung findet Anerkennung.
- Seine Leistung ist anzuerkennen.

2. 同义表达练习

同义表达是语言交流中常用的手段，以丰富的语汇提高语言的表现力和感染力。同义表达不仅仅限于同义词，对同一内容，在不改变所表达意思的前提下，要尽可能换用不同的句型或词语来表达。这对外语学习非常重要！每学到一个类似的词语或句型就要把它们总结在一起。

例 1: Er findet den Text schwer.

- Er hält den Text für schwer.
- Er meint, dass der Text schwer ist.
- Er ist der Meinung, dass der Text schwer ist.

例 2: Die steigende Temperatur hat mit der Luftverschmutzung viel zu tun.

- Die Luftverschmutzung führt zur steigenden Temperatur.
- Die Luftverschmutzung verursacht die steigende Temperatur.
- Die Luftverschmutzung trägt zur steigenden Temperatur bei.
- Die Luftverschmutzung ist auf die steigende Temperatur zurückzuführen.

例 3: Es geht im Text um das Klima in Afrika.

- Es handelt sich im Text um das Klima in Afrika.
- Der Text hat das Klima in Afrika zum Thema.
- Der Text informiert über das Klima in Afrika.

我们平时阅读文章时，每遇到这类同义表达的好句子最好把它记录下来，以后不断扩充，将字典里的词汇消化吸收，最终成为自己的语言，为自己所用。

3. 换词练习

用学过的词换句子中的某一成分，可以深入理解词义，熟悉它们在句子中的语法变化。

换谓语: Der Motor funktioniert nicht. Der Motor versagt. Der Motor läuft.

换主语: Die Landschaft gefällt mir. Sein Vortrag gefällt mir. Die Farbe gefällt mir.

Das Essen schmeckt mir. Die Butter schmeckt mir. Das Bier schmeckt mir.

换宾语: Sie bewahrt die Fassung. Sie bewahrt ihren Humor. Sie bewahrt Ruhe.

Sie bewahrt den Schmuck in einem Kasten. Sie bewahrt das Erlebnis im Gedächtnis.

Sie bewahrt die Worte der Eltern im Herzen.

【句子扩展练习】

从简单句出发，不断扩展句子，目的是熟悉词汇的含义及语法规则，同时熟悉语序和句子成分的位置，训练记忆以及口腔灵活运动的能力。

Er liest. → Er liest ein Buch. → Er liest im Wartezimmer ein Buch. → Er

liest im Wartezimmer mit Interesse ein Buch. → Er liest im Wartezimmer mit Interesse ein Buch, um die Wartezeit sinnvoll zu verbringen.

Ich schreibe. → Ich schreibe an ihn. → Ich schreibe auf der Reise an ihn.
→ Ich schreibe auf der Reise an ihn, um zu wissen, wie es ihm geht.

Frau Timmer geht einkaufen. → Frau Timmer geht mit ihrem Mann einkaufen. → Frau Timmer geht am Abend mit ihrem Mann einkaufen. → Frau Timmer geht am Abend mit ihrem Mann einkaufen, weil sie morgen verreisen werden.

这个练习可以二人或小组练习，每人一句，后面的人要在前面的句子基础上扩充内容，这样既锻炼记忆力，又提高思维和表达能力。

【阅读练习】¹⁶

强化词汇的最好方法莫过于语言实践，这是最积极、最主动、也是效果最好的练习模式。学了词汇而不在语言实践中用，就没有意义了。只有用它才能熟悉它，而阅读就是用，好多学习德语卓有成效的同学都证明阅读是扩大、巩固词汇量的重要手段。

有一些同学认为看课文见效慢，不如学词汇来得快，而忽略了课文的作用，这是语言能力提升慢的主要原因。处于不同语言阶段的学习者都要重视阅读，从语言实践（例如：阅读课文）中学习词汇的好处是：

- 在具体的语境中理解词汇，加深对词义的理解，不容易忘记；
- 语言实践是最好的学习和巩固词汇的平台，多次读到或听到的词汇有望成为主动词汇；
- 有助于培养语感，使语言表达地道。

同学们要培养阅读德语文章的习惯，文章中的词汇出现在具体语境中，促使你去思考它的含义，进而理解课文。每篇文章都对词汇进行了重新组合，把它们融会贯通在一个主题内，是对词义及用法的生动诠释，因此阅读文章是学习词义及用法的最好机会。

借此机会，我要强调阅读文章的目的：我们看文章是为了理解它，获得其中的信息，而不仅仅是为了学习词汇。过于关注词汇，就不能集中精力去理解文章，而影响阅读效果。我们不能本末倒置，应端正阅读态度，

¹⁶ 这个训练也包括听课文，为了表述方便，这里只提阅读。

首先是要看懂课文，了解文章的主要信息，读懂文章才能享受阅读乐趣，才能有兴趣去读更多的文章。理解了文章的内容后，接着加工其中重要的词汇，印象会很深，重要词汇包括两方面的词汇：

- 主题词汇：我们所学教材的每个单元都围绕一个主题，这都是与我们的日常生活密切相关的内容，属于必须掌握的范围，例如：购物、居住、旅游、交通、娱乐，每学一个单元，就要趁热打铁整理有关词汇，在此基础上不断扩大它们；
- 基本词汇：这是指语言表达必须用到的词汇，包括常用的动词、名词、形容词，以及构成德语句法的其他词类。这类词汇不一定是所学单元的重点，也可能不出现在词汇表中，它们“隐藏”在课文中，我们只要断定它属于基本词汇，就要把它记录下来，查字典深入学习它的含义、语法规则和搭配，再结合课文去理解它们，典型的句子最好背下来。

【口语训练】

口语是语言实践的重要环节，小孩学说话都是从听、说起步的，他先模仿听来的词句，然后学着自由表达，入学后他们才开始学习读和写。

学习外语也不可忽略口语作用，先从模仿例句开始¹⁷，接着自己造句，争取机会和德国人交谈，一方面检验自己能否把学过的词用上，另一方面从对方那里学习他的表达方式。和德国人有过接触的人都会注意到，他们的表达用词和我们不一样：

要表达的意思	我们会说	德国人说
我想念你。	Ich vermisse dich.	Du hast mir gefehlt.
我们十分难过。	Wir sind sehr traurig.	Wir sind sehr getroffen.
我说完了。	Ich bin fertig.	Das war's. / So viel für heute.
我们昨天去柏林了。	Wir sind gestern nach Berlin gegangen.	Wir sind gestern in Berlin gewesen.
还有谁想发言？	Möchte jemand noch sprechen?	Gibt es noch Wortmeldungen?

¹⁷ 详见方法篇第六章词汇操练模式中的【机械性训练】。

续表

要表达的意思	我们会说	德国人说
我给你打电话。	Ich rufe dich an.	Ich melde mich bei dir.
他在这儿是骨干。	Er ist hier eine wichtige Person.	Er ist hier eine gute Kraft.

要想把德语说地道，就要利用和德国人交流的机会，留心并模仿他们特有的表达方式，适当的时机也用一用，就会记住它。

有的同学打怵和德国人讲话，一看见德国人就躲，生怕出洋相，这样做很不明智，因为他们放弃了极好的学习机会。作为学生说错德语很正常，没有人笑话，希望同学们打消顾虑。要知道，今天说错是为了明天不出错。

【写作训练】

说、写都是训练主动词汇的主要途径，当然，得到训练的不仅是词汇，还有句法、篇章能力，这属于综合训练模式。我们在写作中，有机会对表达的词语进行仔细斟酌，从而加深对词义的理解，提高书面表达能力、运用词语的精确性和语言的逻辑性。练习写作的初级阶段是叙述和描写，例如叙述一次参观、描写一个同学、讲述自己的童年、描写自己的理想。建议大家结合教材单元的主题去写作，尽量运用刚刚学过的词，写完之后请老师或德国朋友修改一下。

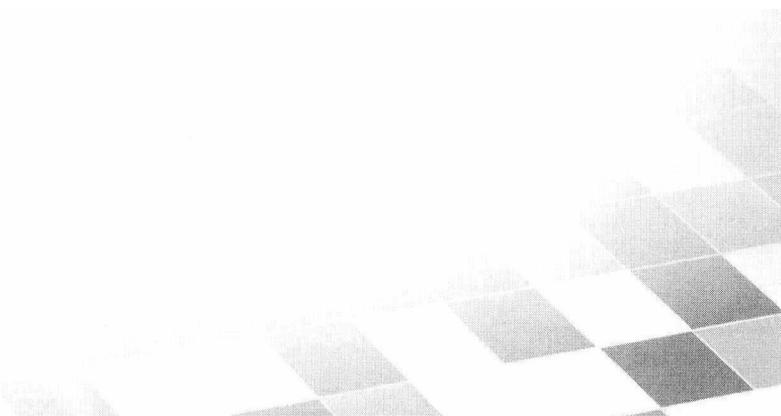
用德语写日记是吸收词汇的好方法，同学们可以试验一下：结合当天所学到的主题、词汇和语法记录一天的经历，或者改写课文，中级程度的学习者可以就一件事进行评论。总之，要经常写东西，写多了，语言就会流畅，语感也就逐步培养出来了。

以上仅仅是一般性的介绍，学习词汇的方法很多，不排除每个人还有适合自己的有效方法。如果能够摸索出适合自己的学习方法，那么学习的收获就不仅是德语了，还有学习能力的提高，这才是最宝贵的收获。

操 练 篇

不积跬步，无以至千里；不积小流，
无以成江河。

——荀子



在方法篇的最后一章，我列举了八种词汇操练模式，粗略介绍了提高语言表达能力的几种方法。在操练篇我把训练内容分为三部分：

- 一、基本功训练
- 二、词汇结构的分类练习
- 三、语言综合练习

鉴于动词在语言结构和运用中的重要功能，本部分以动词为中心，从不同方面入手，集中介绍它的训练方法。至于名词和形容词，同学们可以根据方法篇第六章的训练方法自己练习。

一、基本功训练

这里首先介绍几种对口语熟巧至关重要的动词基本功训练方法，然后提供一些练习供同学们操练。

1. 不规则动词训练方法

不规则动词是德语基本功的重要组成部分，德语学习者必须熟练掌握。建议同学们有计划、坚持不懈地“蚕食”附录 2 的 112 个不规则动词，这些动词已经按照元音变化规律和字母顺序做了排序，请同学们参照下面的步骤定期学习、记忆这些动词。要想学好德语，必须熟练掌握这些动词。为了节省篇幅，这里只列举 10 个动词作为示例，请同学们以此为参照，继续整理和练习其他动词。

【训练步骤】

- ① 背诵三个时态：完成时 + 助动词，例如：fangen, fängt, fing, gefangen haben;
- ② 理解基本词义，了解语法规则。注释说明：[Vr] 反身动词，[Vt] 及物动词，[Vi] 不及物动词；
- ③ 练习常用的句型：重复句子→变换时态→换用括弧里的词→自己造句；
- ④ 了解常见的派生词和其他词类。

【说明】

这个练习的目的不是学习动词的多种含义，而是以不同时态的动词变位、基本词义和用法为重点，学习者经反复练习，达到“脱口即出，一说就对”的目标。下面举例说明：

1. beginnen

- ① 背诵三个时态：beginnt, begann, begonnen haben
- ② 词义和语法规则：表示事物开始，多为 [Vi]，用 mit 连接宾语。
- ③ 句型练习：
 - ▲ Das Semester beginnt. → 过去时 → 完成时（换主语 Film, Winter, Spiel）
 - ▲ Frau Li beginnt mit der Abschlussarbeit.（换介词宾语 Ausbildung, Unterricht, Experiment）→ 过去时 → 完成时
 - ▲ Es beginnt zu regnen.（换词组 Der Wasserstand – sinken, er – reden, Maschine – laufen）
 - ▲ 造句
- ④ 词类转换：der Beginn

2. betrügen

- ① 背诵三个时态：betrügt, betrog, betrogen haben
- ② 词义和语法规则：[Vt]，人作宾语，指有意识的欺骗行为。
Der Händler betrügt eine alte Frau um ihr Geld. → 过去时 → 完成时
被动态：
Eine alte Frau wird vom Händler um ihr Geld betrogen. → 过去时 → 完成时
- ③ 造句练习：die Firma – ihren Geschäftspartner；Mann – Fußgänger – beim Geldwechsel；der älteste Sohn – Geschwister – Erbe
- ④ 词类转换：der Betrug, der Betrüger, betrügerisch

3. bieten

- ① 背诵三个时态：bietet, bot, geboten haben
- ② 词义和语法规则：[Vt]，向某人提供机会或可能性，宾语大多是抽

象名词。

③ 变换句子的时态：

▲ Der Urlaub bietet ihm die Gelegenheit, die Stadt kennenzulernen.
→过去时→完成时

▲ Der Posten bietet (ihr) die Chance zum beruflichen Aufstieg. →过去时→完成时

▲ Das Hotel bietet (seinen Gästen) vielfältige Freizeitmöglichkeiten.
→过去时→完成时

▲ →换词造句：Familie – Kinder – Sicherheit; Fernsehsender – Zuschauer – Unterhaltungsprogramme; Fachmann – Lehrlinge – gute Ausbildung

④ 派生词：

bieten → anbieten, 宾语大多是具体事物，例如：Tee, Wasser, Zigarette。

变换句子的时态：

▲ Frau Müller bietet dem Gast eine Tasse Kaffee an. →过去时→完成时

▲ Herr Schneider bietet seinem Kollegen einen Computer an. →过去时→完成时

▲ Meine Schwester bietet meinem Besuch an, bei ihr zu übernachten.
→过去时→完成时

其他派生词：verbieten → gebieten → 造句

⑤ 词类转换：das Angebot

4. bitten

① 背诵三个时态：bittet, bat, gebeten haben

② 词义和语法规则：[Vt]，人作宾语，请求某人做到某事或满足某种愿望。

③ 变换句子的时态：

▲ Man bittet ihn um Hilfe. →过去时→完成时

▲ Herr Laut bittet um Verständnis. →过去时→完成时

▲ Ich bitte um Geduld. →过去时→完成时

▲ 换词造句: der Lehrer – Studenten – Pünktlichkeit

Arzt – Patienten – nicht zu rauchen

Nachbar – Hans – Radio leise zu machen

④ 词类转换: die Bitte

5. bringen

① 背诵三个时态: bringt, brachte, gebracht haben

② 语法规则: [Vt]

▲ 支配第四格, 表示把某人、某物带到某处。

▲ 也可支配第三、四两个格, 表示带给某人某物。

③ 变换句子的时态:

▲ Man bringt das Kind nach Hause → 过去时→完成时→被动态
(Herr Li – Gast – zum Bahnhof, Stefan – Paket – auf die Post)

▲ Der Vater bringt dem Kind einen Ball. →过去时→完成
(Student – Dozent – Hausarbeit, Gast – Frau Sommer – Blumen)

④ 派生词: verbringen, mitbringen, beibringen, erbringen →造句

6. brechen

① 背诵三个时态: bricht, brach, gebrochen haben/sein

② 词义和语法规则: 基本含义是用力把某物折断, 用法是:

▲ [Vt]: gebrochen haben

▲ [Vi]: gebrochen sein

③ 变换句子的时态:

▲ Ich breche eine Stange. → Er ... →过去时→完成时 (Zweig,
Blume, Stift)

▲ Man bricht einen Rekord. →被动态→完成时

▲ Der Ast bricht im Gewitter. →过去时→完成时 (das Wasserrohr,
der Damm)

常见转义用法: sein Wort, Vertrag, Versprechen brechen →造句

④ 派生词: abrechen, unterbrechen, verbrechen, einbrechen (查字典,
了解词义及用法)

7. bleiben

- ① 背诵三个时态: **bleibt, blieb, geblieben sein**
- ② 词义和语法规则: [Vi], 基本含义是不离开某处 / 保持现状不变。
- ③ 变换句子的时态:
 - ▲ Bei der Hitze bleibe ich zu Hause. → 过去时 → 完成时
(er – eine Stunde – in der Stadt, Anna – bei ihrem Freund)
 - ▲ Ich bleibe bei meiner Meinung. → 过去时 → 完成时
(bei der Entscheidung, Ansicht, Aussage bleiben)
- ④ 派生词: stehen bleiben/sitzen bleiben/stecken bleiben/hängen bleiben/
liegen bleiben (查字典, 了解各个词义并练习造句)

8. essen

- ① 背诵三个时态: **isst, aß, gegessen haben**
- ② 词义和语法规则: [Vt]/[Vi], 基本含义是把食物放进嘴里, 咀嚼咽下。
- ③ 变换句子的时态:
 - ▲ Ich esse das Brot. → Er ... → 过去时 → 完成 (Obst, Kuchen, Suppe)
 - ▲ Er isst schneller als sein Bruder. → 过去时 → 完成
- ④ 构词: das Essen, aufessen

9. fahren

- ① 背诵三个时态: **fährt, fuhr, gefahren sein**
- ② 词义和语法规则: 基本含义是乘车, 多数为 [Vi] + 方向, 作为及物动词时, 表示自己开车。
- ③ 变换句子的时态:
 - ▲ Ich fahre nach Hause. → Er ... → 过去时 → 完成
(nach Shanghai, an die See, zur Firma, in die Stadtmitte)
 - ▲ Ich fahre den Kranken ins Krankenhaus. → Er... → 过去时 → 完成
(die Mutter – das Kind – in den Kindergarten)
- ④ 构词: abfahren, ausfahren, mitfahren, verfahren, die Fahrt, der Fahrer

10. finden

① 背诵三个时态: findet, fand, gefunden haben

② 词义和语法规则: [Vt] 基本含义¹是意外地或通过寻找看见了某人或某物。

③ 变换句子的时态:

▲ Man findet eine Wohnung. →过去时→完成 (Schlüssel, Fahrkarte)

▲ Auf der Wiese findet das Kind eine Katze. →过去时→完成
(Hund, Buch, Tasche)

▲ Im Wald findet er den Weg nicht mehr. →过去时

④ 造句练习: der Manager – seinen Nachfolger, die Firma – einen
erfahrenen Kaufmann

④ 派生词: sich befinden, empfinden, stattfinden

2. 常用动词训练方法

德语动词很多,我们要集中精力掌握在日常语言交际中使用频率最高的动词。如果德语学习者能够熟练运用 200 个基本动词,就能应付日常生活和工作的基本要求。这里以 10 个动词为例,介绍如何练习动词。

对常用动词的学习内容是:

- 搞清词义: 查找德语原文字典上的词义,不要查看并试图记住动词的全部词义,而是重点学习最基本的词义和所学课文含有的词义;
- 了解它的语法规则;
- 学习例句;
- 自己造句或翻译。

1. aufhören

变位: hört auf, hörte auf, hat aufgehört

词义: 中断已经开始的事,反义词是 fortsetzen/fortfahren

语法规则: [Vi], etwas hört auf, 人作主语时,要使用 mit 连接宾语,

¹ finden还有其他词义,例如: er findet den Roman interessant. 同学们可以按照这个句型自己练习。

或 Inf. + zu。

举例：

- Die Bauarbeit hört auf.
- Der Nachbar hat mit dem Lärm aufgehört.
- Anne hört auf, English zu lernen.

请翻译：

- (1) 因为天气炎热，农民停止了田间作业。
- (2) 李明中断学业，进工厂当学徒。

2. sich bemühen

变位：bemüht sich, bemühte sich, hat sich bemüht

基本词义：为达到某个目的而做出努力。

语法规则：[Vr]，sich 为第四格，要表达努力的目标，则通过介词 um，或者 zu + Infinitiv

举例：

- Sie bemüht sich, bessere Noten zu bekommen.
- Er bemüht sich um eine Stelle bei der Post.

请翻译：

- (3) 我们努力实现目标。

3. ansprechen

变位：spricht an, sprach an, hat angesprochen

基本词义：和某人打招呼。

语法规则：[Vt]，人作主语，宾语也是人。

举例：Er hat sie einfach auf der Straße angesprochen.

翻译：

- (4) 宴会上，一个陌生人过来和小李聊天。

引申义：某人或某物给人以好感，例如：Musik, die Malerei

语法规则：物可以作主语，人为宾语。

举例：Die klassische Molodie spricht uns an.

请翻译：

(5) 我从内心深处地喜欢这部音乐剧，不仅是因为那美妙的剧情，而且还有演员们出色的表演。

4. auftreten

变位: tritt auf, trat auf, ist aufgetreten

基本词义: 某人 (Schauspieler, Sänger, Tänzer) 扮演一个角色或者登台演唱。

语法规则: [Vi], 人作主语

举例: Der Regisseur trat in allen seinen Filmen auch selbst auf.

引申义: 突然发生的事, 多数是不好的事, 例如: eine Epidemie, ein Problem

语法规则: [Vi], 物作主语

举例: Nach dem Bericht über den Unfall trat die Frage nach den Ursachen auf.

请翻译:

(6) 南方出现雪灾 / 沙尘暴 / 洪水。

(7) 2003 年中国出现了一种叫作“非典”的传染病。

5. einfallen

变位: fällt ein, fiel ein, ist eingefallen

词义: 想出一个主意或想起一件事。

语法规则: [Vi], 物作主语, 人作第三格: etwas fällt jemandem ein

举例:

- Ist das alles, was dir zu diesem Problem einfällt?
- Jetzt fällt mir ein, wo ich diesen Mann schon einmal gesehen habe.
- Da fiel ihm eine Ausrede ein.

请翻译:

(8) 由于紧张她想不出合适的话来。

(9) 我想不起他的名字了。

(10) 他突然想起还有个约会。

6. erhöhen

变位: erhöht sich, erhöhte sich, hat sich erhöht

词义: 某个数值提高了, 反义词 sinken, zurückgehen

语法规则: [Vr], 物作主语, etwas erhöht sich, “提高了”使用介词 um, “提高到”用介词 auf, 两个介词都支配第四格。

举例:

- Die Miete hat sich im letzten Jahr um zehn Prozent erhöht.
- Nach neuesten Meldungen hat sich die Zahl der Opfer des Erdbebens auf siebzig erhöht.

请翻译:

- (11) 提高所得税 / 增值税 / 工资 / 物价 / 火车速度
- (12) 温度升高到 34 度。
- (13) 利率提高了 0.5%。

7. vermeiden

变位: vermeidet, vermied, hat vermieden

词义: 防止不好的事情发生, 例如: einen Skandal, Fehler, Unfall

语法规则: [Vt], 物作宾语, etwas vermeiden

举例:

- Die Operation hätte vermieden werden können, wenn er früher zum Arzt gegangen wäre.
- Lässt sich ein Zusammentreffen nicht vermeiden?
- Er bemühte sich, jede Einmischung zu vermeiden.

请翻译:

- (14) 他讲话时努力避免语法错误。
- (15) 我无法回避他那些令人不快的提问。
- (16) 这场车祸本来是可以避免的。

8. auffallen

变位: fällt auf, fiel auf, ist aufgefallen

词义: 因为具有特征而引人注目。

语法规则: [Vi], 人 / 物作主语, 可支配第三格, 第三格为人。

举例:

- Sie fiel uns durch ihre Intelligenz auf.
- Fällt dir nichts an dem Auto auf?
- Mir fällt (an ihm) auf, dass er sehr nervös ist.

请翻译:

- (17) 刘晓的新眼镜引人注目。
(18) 这个城市的高层建筑引起游客们的注意。

9. versprechen

变位: verspricht, versprach, hat versprochen

基本词义: 向别人承诺某事

语法规则: [Vt], (jemandem) etwas versprechen

举例:

- Der Vater verspricht seinem Sohn ein Fahrrad.
- „Kommst du wirklich?“ – „Ja, ich verspreche es dir.“
- Marco verspricht mir, beim Umzug zu helfen.

请翻译:

- (19) 我答应来看他。
(20) 李老师答应指导我的论文。

10. verzögern

变位: verzögert, verzögerte, hat verzögert

词义: 耽搁了某事, 使它比计划或预计完成的晚

语法规则: [Vt], 物作宾语

举例:

- Technische Schwierigkeiten verzögerten den Start der Rakete.
- Der kalte Winter hat die Baumblüte (um drei Wochen) verzögert.

请翻译:

- (21) 地震延误了交货。
(22) 李明因为生病, 耽误了大学毕业。



翻译练习答案

- (1) Wegen der Hitze hören die Bauern auf, auf dem Feld zu arbeiten.
- (2) Li Ming hört mit der Schule auf und macht eine Lehre im Betrieb.
- (3) Wir bemühen uns, das Ziel zu erreichen.
- (4) Auf dem Bankett sprach ein Fremder Xiao Li an.
- (5) Das Musical hat mich zutiefst angesprochen, nicht nur wegen der schönen Geschichte, sondern auch wegen der ausgezeichneten Leistung der Schauspieler.
- (6) Im Süden trat ein Schneesturm/ein Sandsturm/ Hochwasser auf.
- (7) 2003 trat in China eine Epidemie auf, die als SARS bezeichnet wurde.
- (8) Vor Aufregung fiel ihr nichts Passendes ein.
- (9) Sein Name fällt mir nicht ein.
- (10) Plötzlich fiel ihm ein, dass er noch eine Verabredung hatte.
- (11) Einkommenssteuer/Mehrwertsteuer/Gehalt/Preise/Geschwindigkeit der Züge erhöhen
- (12) Die Temperatur hat sich auf 34 Grad erhöht.
- (13) Der Zinssatz hat sich um 0,5% erhöht.
- (14) Er bemüht sich, grammatische Fehler in seiner Rede zu vermeiden.
- (15) Ich kann seine unangenehmen Fragen nicht vermeiden.
- (16) Der Unfall hätte vermieden werden können.
- (17) Die neue Brille von Liu Xiao fällt auf.
- (18) Die Hochhäuser der Stadt fallen den Touristen auf.
- (19) Ich habe ihm versprochen, ihn zu besuchen.
- (20) Herr Li verspricht mir, meine Arbeit zu betreuen.
- (21) Wegen des Erdbebens wurde die Auslieferung der Produkte verzögert.
- (22) Wegen einer Krankheit hat sich Li Mings Studienabschluss verzögert.

3. 构词串联

孤立无序的词汇看似很难记忆，但以一个简单词或词干为核心，定期串联所学过的有同一词干的相关词汇，积少成多，就可以逐渐“链接”成一张相互联系的词汇网。需要提醒的是，串联词汇一定要以所学过的

词汇为主，目的是梳理头脑中的词汇，使之有序。

学完一个单元，建议复习所学的词汇，回忆学过哪些含有同一词干的词，把它们归纳到一起，作为一个整体来记忆，列举两例：

setzen

中级水平学生应该学过这些派生词：absetzen, aussetzen, besetzen, durchsetzen, einsetzen, ersetzen, fortsetzen, übersetzen, umsetzen, versetzen 等，把学习每个词时的例句归纳到一起，就形成了一个 **setzen** 的派生词网；

1. Der Platz ist besetzt. (这个位子有人了。)
2. Die Milchprodukte werden in Tonnen abgesetzt.
(成吨地销售奶制品。)
3. Die Schreibmaschine wurde durch den Computer ersetzt.
(打字机被电脑取代了。)
4. Herr Meier wird ins Ministerium für Erziehungswesen versetzt.
(麦耶先生调到教育部工作了。)
5. Er konnte sein Konzept nicht durchsetzen.
(他无法贯彻他的方案。)
6. Man muss den Plan in die Praxis umsetzen. (计划必须付诸实践。)
7. Er setzt seine ganze Kraft ein, um die Aufgabe rechtzeitig zu erfüllen.
(他全力以赴，以期按时完成计划。)
8. Er hat viele bekannte Romane ins Chinesische übersetzt.
(他曾把多部名著翻译成中文。)
9. Der Film darf nicht der Sonne ausgesetzt werden.
(胶片不能暴露在阳光下。)
10. Nach den Ferien setzen die Kollegen ihr Projekt fort.
(假期过后，同事们继续他们的项目。)
11. Das Studium in Deutschland setzt das Abitur voraus.
(在德国上大学以高中毕业为前提。)
12. Das Komitee wird aus drei Personen zusammengesetzt.
(委员会由三人组成。)

仔细对比揣摩每个句子的含义，就能把以 **setzen** 为核心词的词群作

为一个单位记住。

在此基础上，如果继续将它们做词类转换，这 12 个词就会翻倍，记忆它们也容易多了：Absatz, absetzbar, Absetzung; Ersatz, ersetzbar, unersetzlich; Übersetzer, Übersetzung, übersetzbar; Voraussetzung, Zusammensetzung.

nehmen

从基本词汇 nehmen 至少可以归纳出 aufnehmen, abnehmen, benehmen, annehmen, festnehmen, übernehmen, einnehmen。通过例句理解比较它们会印象深刻：

1. Die Mannschaft hat zwei Spieler aus England aufgenommen.
(运动队吸收了两名英国队员。)
2. Ich nehme seine Einladung an. (我接受他的邀请。)
3. Im Supermarkt wurde heute ein Dieb festgenommen.
(今天在超市抓到一个小偷。)
4. Der pleite gegangene Betrieb wird von einem ausländischen Unternehmen übernommen. (这家破产的企业被一家外国公司兼并了。)
5. Er benimmt sich wie ein Schauspieler. (他的一举一动像个演员。)
6. Nachdem das Kind die Tablette eingenommen hat, schläft es ein.
(孩子服了药片后，睡着了。)
7. Als Herr Geige ins Zimmer eintrat, nahm er den Hut ab.
(盖格先生进门时，摘掉礼帽。)

这些词大多是多义词，以句子为单位去理解它们的好处是，含义受到语境限制而变得单一明确。派生能力极强的其他核心词还有：fahren, fallen, geben, gehen, legen, schreiben, sehen, stehen, stellen。同学们可以自测，看看对每个核心词能够想起多少个派生词。

4. 口语句型训练

德语上口难是中国人学习德语的共同感受，这主要“归罪于”复杂的德语语法，要克服这一障碍，就要在口语基本句型上下功夫，主要是积累并强化口语表达中使用最频繁的基本句型，例如：

▲ Ich habe vor, ...

例如：Ich habe vor, ihn kennen zu lernen. (我打算结识他。)

▲ Ich freue mich, ...

例如：Ich freue mich, von Ihnen eingeladen zu werden. (我很高兴得到您的邀请。)

▲ Ich bin bereit, ...

例如：Ich bin bereit, dir zu helfen. (我准备帮助你。)

▲ Ich rechne damit, ...

例如：Ich rechne damit, dass er den Zug erreicht hat. (我估计他赶上火车了。)

▲ Ich bin der Meinung, dass ...

例如：Ich bin der Meinung, dass er recht hat. (我认为他是对的。)

▲ Ich hoffe, dass ...

例如：Ich hoffe, dass er mich verstanden hat. (我希望他懂我的意思了。)

▲ Ich neige dazu, ...

例如：Ich neige dazu, den Zug zu nehmen. (我倾向于乘火车去。)

▲ Ich kann mir gut vorstellen, ...

例如：Ich kann mir gut vorstellen, auf dem Land zu leben. (我完全可以想象到农村去生活。)

▲ Ich bin überzeugt, ...

例如：Ich bin überzeugt, dass er sein Ziel erreichen kann. (我坚信他能够实现他的目标。)

▲ Ich bin mir dessen bewusst, dass ...

例如：Ich bin mir völlig (dessen) bewusst, dass dies ein Fehler war. (我充分意识到这是一个错误。)

反复重复以上类似的常用句型并模仿造句，这些句型就会成为自己的语言。以上仅为举例，学习者还要在学习和语言交际中不断积累扩充它们，就好比是储备一些建筑用的钢筋预制件，届时只要一组装就能用了。

5. 释义练习

在语言实践中，我们经常会发生缺词语塞的窘况，这时通过解释词义就能“解围”，用德语解释词义是语言实践中不可或缺的语言能力。下面的练习将启发我们怎样解释词义。

请为左边的以 Arbeit 为中心词的名词找出定义。

1	Arbeitgeber	a	Angehöriger eines Betriebes
2	Mitarbeiter	b	an etwas arbeiten
3	Frauenarbeit	c	Jemand, der Arbeitnehmer gegen Lohn beschäftigt.
4	Gartenarbeit	d	Arbeit während der Nacht
5	Gastarbeiter	e	Aufgaben für Frauen
6	bearbeiten	f	Ausländer, der in Deutschland lebt und arbeitet
7	Arbeitsviertel	g	etwas als Material für die Herstellung von etwas anderem verwenden
8	verarbeiten	h	Arbeit im Garten
9	Wanderarbeiter	i	gemeinsame Arbeit
10	Arbeitspensum	j	Arbeiter, der seinen Arbeitsplatz weit entfernt von seinem Wohnort aufsucht.
11	Zusammenarbeit	k	das von Arbeitern bewohnte Stadtviertel.
12	Nacharbeit	l	die Arbeit, die man in einer bestimmten Zeit machen muss.

(答案: 1c, 2a, 3e, 4h, 5f, 6b, 7k, 8g, 9j, 10l, 11i, 12d)

解释词义可以用词组或句子。请以此为例, 继续开发以 Raum, Tisch, Stand, Land 为中心词的词场, 并练习用德语定义它们。

德语解释词义常用关系从句, 请按照例句的句型解释下面职业的词义:

例如: Koch: jemand, der (beruflich) in einem Hotel oder Restaurant die Speisen macht.

- a. Kassierer: jemand, der ...
- b. Briefträger:
- c. Einkäufer:
- d. Landwirt:
- e. Schauspieler:
- f. Dirigent:

平时多练习给概念下定义, 既可提高语言表达能力, 又有助于训练思维的条理性。如果做这种练习有困难, 那么可以学习原文字典中的德语释义, 一方面理解词义, 另一方面熟悉关系从句的表达方法。

6. 同义表达训练

同义表达不止限于同义词表达，这个练习以句子为单位，要求用不同的词汇和句型表达类似的含义。这是丰富语汇、提高表达能力的重要练习方式。请参照例句用其他词语表达下面的句义：

例如：Wie heißen Sie? → Wie ist Ihr Name?

- a. Ich arbeite in der Schule.
- b. Der Chef ist zurzeit nicht im Haus.
- c. In der Firma sind ca. 200 Mitarbeiter.
- d. Ich habe heute frei.
- e. In Beijing leben 16 Millionen Menschen.
- f. Unsere Hochschule ist 160 Hektar groß.
- g. Herr Jung ist ein Fachmann für Informatik.
- h. Ich glaube, dass er es ernst meint.
- i. Der Stadtplan erleichtert den Touristen, sich in der Stadt zu orientieren.
- j. Es hat mit der Zusammenarbeit gut geklappt.
- k. Wegen der Krankheit musste Herr Sommer seinen Beruf aufgeben.
- l. Als ich 5 Jahre alt war, besuchte ich die Schule.

可替代的表达：

- a. Ich bin in der Schule tätig.
- b. Der Chef ist zurzeit unterwegs.
- c. Die Firma beschäftigt ca. 200 Mitarbeiter.
- d. Ich gehe heute nicht zur Arbeit.
- e. Beijing zählt 16 Millionen Menschen./Die Einwohnerzahl Beijings beträgt 16 Millionen.
- f. Unsere Hochschule misst 160 Hektar.
- g. Herr Jung ist auf dem Gebiet Informatik zu Hause.
- h. Ich glaube, dass er es nicht zum Spaß gesagt hat.
- i. Der Stadtplan verhilft den Touristen dazu, sich in der Stadt zu orientieren.
- j. Die Zusammenarbeit funktioniert sehr gut.
- k. Wegen der Krankheit musste Herr Sommer mit seinem Beruf aufhören.
- l. Mit 5 Jahren besuchte ich die Schule.

7. 复述训练

复述是指用自己的语言再现所读、所听的内容。复述可以有效地提高理解和表达能力。复述的前提是理解原文，并且能够抓住原文的主要信息，即：wer, was, wo, wann, warum 等信息，然后通过换词或换句型来串联表达这些信息。以下文为例：

搜集信息：

Tom Mai (wer) erzählt:

In drei Jahren (wann) werde ich mein Abitur machen (was 1) . In dieser Zeit werde ich auch meinen Führerschein machen (was 2) . Danach werde ich eine Ausbildung zum Fachinformatiker machen (was 3) . Schließlich werde ich mir eine Wohnung suchen (was 4). Ansonsten lasse ich mich überraschen.

复述：

Es geht im Text um die Pläne/die Wünsche eines Schülers. Er heißt Tom Mai. Tom besucht zurzeit Gymnasium und wird es in drei Jahren absolvieren. Er hat für seine Zukunft schon etwas vor. Tom möchte den Führerschein machen, bevor er das Gymnasium abschließt. Dann möchte er eine Ausbildung zum Fachinformatiker machen. Er möchte danach noch eine Wohnung suchen.

说明：复述不是朗读，不要成句的读或抄写文章，而是要重新组织文章的信息。练习复述的机会很多，教材上的文章、媒体新闻、娱乐节目都是可复述的材料。复述可以采取口头和书面两种，以口头为主，书面复述为辅，但不可没有书面练习，因为书面表达更要求语言准确，同时也是在训练书写能力。

二、词汇结构的分类练习

(一) 语义关系的练习

我在前面强调了从语义关系去理解运用词汇的有效性，这里分别从它们的同义关系、反义关系、从属关系设计了一些练习，希望同学们在练习的同时体会语义之间的关联性。参考答案见操练篇后面。

1. 同义关系练习

1) 同义词练习。哪个词合适？¹

① sich überlegen, nachdenken?

- a. Sie sollten _____ die Fragen gründlich _____ , bevor Sie antworten.
- b. _____ dir alles in Ruhe! Keiner will dich drängen.
- c. Sie _____ lange, was geschehen wird, wenn sie seine Liebe ablehnt.
- d. Haben Sie schon einmal darüber _____ , wie es jetzt weiter gehen soll?
- e. Er _____ kurz und sagt dann, dass er ihre Einladung annehme.
- f. Sie hat _____ alle Einzelheiten des Planes _____ .
- g. Ich möchte Sie bitten, _____ noch einmal _____ zu _____ .

1 这个练习对同义词所做辨析，只涉及词在本练习句子中的具体义项，而不涵盖词的所有含义。

- h. Ohne _____ verließ er seine Frau und kam nicht mehr zurück.
 i. Diese Entscheidung ist erst nach reiflich- _____ getroffen worden.

词义提示：

这两个词都是表示动脑筋思索某事情，二者区别在于：

überlegen：侧重过程，动词包括第三格反身代词；

nachdenken：侧重宾语，通过介词 über 连接宾语。

② aufpassen, sorgen für, sich kümmern um, betreuen?

- a. Beim Examen müssen die Prüflinge gut _____ die Zeit _____ .
 b. Meine Dissertation wird von Professor Brandt _____ .
 c. Die Stadt _____ _____ das Leben der alten Menschen. Sie gewährt eine Geldsumme für ein Altersheim.
 d. Ich bin meiner Freundin dafür sehr dankbar, dass sie _____ während meiner Krankheit _____ mich _____ hat.
 e. Herr Bauer wird beauftragt, das Bauprojekt zu _____ .
 f. Nachdem Frau Lutz ein Baby bekommen hat, hört sie mit dem Job auf, weil sie _____ ihr Kind _____ muss.
 g. Die Heizung ist kaputt. Aber keiner _____ _____ _____ .

词义提示：

aufpassen：关注某人 / 某物，以免发生意外，事情持续比较短暂。

宾语例如：Kinder, Tasche

sorgen für：为某人或某事长期地做一切所需要的事，多为份内之事。

sich kümmern：关心某人或某物，例如 Kranke, Kinder, Tier，为其解决问题，但不一定是份内之事。

betreuen：负责某事，例如 Projekt, Geschäft，做一切努力，使其顺利发展。

③ brauchen – benutzen – benötigen

- a. Sie wollen das Haus verkaufen, weil sie Bargeld _____ .

- b. Für die Übersetzung kannst du ein Wörterbuch _____ .
- c. Sie _____ dringend ein neues T-Shirt für den Disko-Abend.
- d. Um die Umwelt zu schonen, _____ wir öffentliche Verkehrsmittel.
- e. Er _____ noch drei Tage, um seine Arbeit zu beenden.
- f. Wenn er die defekten Computer repariert, _____ er immer den kleinen Schraubendreher.
- g. Für das Studium in Deutschland _____ man eine Zulassung von der Hochschule.

词义提示:

brauchen: 为完成某事(多为具体的事)而需要某人或某物。

benutzen: 为做某事, 而使用某物作为工具。

benötigen: 为做某事, 必须具备某物, 突出必需性。

④ verlangen – fordern – erfordern

- a. Die angebotene Stelle _____ Fachkenntnisse.
- b. Die Angestellten _____ höhere Gehälter.
- c. Das Projekt _____ volle Verantwortung.
- d. Man soll nicht immer nur etwas _____, ohne selbst etwas zu geben.
- e. Die Demonstranten _____ die Abschaffung der Kernkraftwerke.
- f. Für das alte Möbelstück _____ der Besitzer 5000 Euro.
- g. Die Arbeit _____ viel Aufmerksamkeit.

词义提示:

verlangen: 比较强硬地对别人表达自己的愿望或要求, 宾语多为具体事物。

fordern: 要求比 erfordern 强烈, 宾语多为抽象名词。

erfordern: 多以事物作主语, 侧重达到某一目的所需要的前提。

⑤ Bildung – Ausbildung/ausbilden – fortbilden – lernen – studieren

- a. Man erhält in der Schule eine allgemeine _____, während man in der Berufsschule eine _____ in einem Beruf erhält.

- b. In der Zeit , als ich Jura _____ , habe ich Rad fahren _____ .
- c. In der modernen Gesellschaft muss man sich _____ , um konkurrenzfähig zu bleiben.
- d. Man kann _____ , vorausgesetzt, man hat Abitur gemacht.
- e. Hans hat den ganzen Tag _____ . Jetzt möchte er sich mit seinen Freunden treffen.
- f. Ingrid interessiert sich für Buchführung und möchte sich zur Buchhalterin _____ lassen.
- g. Mein Sohn _____ Spanisch, bevor er nach Spanien reist.

词义提示:

Bildung: 指高等教育。

Ausbildung/ausbilden: 指技能培训。

fortbilden: 在原有知识、技能水平上的继续提高深造。

lernen: 在中、小学的学习或技能的学习。

studieren: 指在大学的学习。

⑥ annehmen – übernehmen – akzeptieren

- a. Die Kunden wollen den hohen Preis nicht _____ .
- b. Thomas hat die Führungsposition seines Vaters _____ .
- c. Frau Lang hat die Einladung ihres Kollegen ungern _____ .
- d. Claudia _____ mit Freude den neuen Job bei der Zeitung _____ .
- e. Simon hat die Arbeit von Franz _____ und ist nun für die Qualitätssicherung zuständig.
- f. Die Bank _____ den Scheck, den Erik vorlegt, nicht.
- g. Marco _____ die Aufgabe, die Kontakte zu den Kunden zu pflegen.

词义提示:

annehmen: 非常乐意地接受某物, 例如: Geschenk, Einladung。

übernehmen: 答应承担某个义务, 负责某项工作。

akzeptieren: 并不情愿或作出让步地接受某物。

2) 同义表达练习

① Versuchen Sie, die schräg geschriebenen Verben durch ein sinnähnliches Verb zu ersetzen.

- Wir haben *abgemacht*, morgen früh in die Stadt zu fahren.
- Klaus *macht* das Plakat an der Wand *an*.
- Kannst du die Tür *aufmachen*? Oma kommt zurück.
- Bevor ich ins Bett gehe, *mache* ich den Fernseher *aus*.
- Es zieht. Ich möchte das Fenster *zumachen*.
- die Gesamtsumme *macht* 10 000 Euro *aus*.

② Suchen Sie synonyme Verben, die starke Vergangenheitsformen bilden².

例句：Er erinnerte sich nicht mehr an ihre Telefonnummer. – Er vergaß ihre Telefonnummer.

- Das Erdbeben passierte mitten in der Nacht. – Das Erdbeben _____ mitten in der Nacht.
- Er borgte mir sein Fahrrad. – Er _____ mir sein Fahrrad.
- Er sagte, es wäre besser, das Hemd nicht zu kaufen. – Er _____ mir vom Kauf des Hemdes _____.
- Sie erreichten den Zielort gegen Mitternacht. – Sie _____ gegen Mitternacht am Zielort _____.
- Die Preise für Kaffee sind niedriger geworden. – Die Preise für Kaffee sind _____.
- Der Benzinpreis ist höher geworden. – Der Benzinpreis ist _____.
- Auf der Reise ist meine Tasche abhanden gekommen. – Auf der Reise ist meine Tasche _____ gegangen.

2 练习来自：Buscha Anne, Linthout Gisela: Das Oberstufenbuch – Deutsch als Fremdsprache 2002, Leipzig, Schubert-Verlag, 并有补充。

③ Ersetzen Sie die unterstrichenen Verben im Satz durch die in Klammer stehenden Verben.

(aufbewahren, aufforsten, aufmachen, aufheben, aufmuntern, aufnehmen, aufführen)

- a. Die Hochschule erklärte die M. A.-Studienordnung für ungültig.
- b. Die Kinder zeigen ihren Eltern ein Theaterstück.
- c. Die kahlen Berge werden im Frühjahr bewaldet werden.
- d. Die Medikamente müssen trocken gelagert werden.
- e. Die Verhandlung beginnt am 12. Januar.
- f. Die Mutter versucht, das weinende Kind zu erheitern.
- g. Wer kann die Weinflasche öffnen?

④ Ersetzen Sie das Verb durch ein anderes, ohne den Sinn zu verändern.

- a. Er sagte mir nicht die Wahrheit. – Er _____ mich.
- b. Er entwendete dem Taxifahrer die Brieftasche. – Er _____ dem Taxifahrer die Brieftasche.
- c. Er sagte, er wolle mir helfen. – Er _____ mir seine Hilfe _____.
- d. Er nennt seine Freundin kleine Maus. – Er _____ seine Freundin als kleine Maus.
- e. Die Sitzung wurde auf Mittwoch verlegt. – Die Sitzung wurde auf Mittwoch _____.
- f. Er hat den Ring unter dem Sofa entdeckt. – Er hat den Ring unter dem Sofa _____.
- g. Ein Unfall geschah, als wir auf der Straße spazieren gingen. – Als wir auf der Straße spazieren gingen, _____ ein Unfall.

⑤ Ersetzen Sie das *Verb* gehen durch ein anderes Verb, das eine stärkere Wirkung bringt.

- a. Am späten Nachmittag *ging* ich gemütlich am Ufer der Donau spazieren.

- b. Viele Touristen *gehen* ohne Eile durch Straßen und Gassen, um die Stadt kennen zu lernen.
- c. Nach der Arbeit *ging* er todmüde nach Hause.
- d. Josef *ging* schnell großen Schritts ins Büro.
- e. Der Sohn rannte ins brennende Haus. Der Vater *ging* mit seinem gelähmten Bein hinterher.
- f. Am Wochenende *gingen* viele Städter im Wald.
- g. Die Mutter *geht* leise ins Zimmer, um das schlafende Kind nicht zu wecken.
- h. Die Party langweilte Peter. Deshalb wollte er einfach *gehen*.

词义注释：

schlendern: 描写休闲散步。

bummeln: 描写漫无目的地、悠闲地走。

sich schleppen: 描写人的脚步沉重。

eilen: 描写走路匆忙。

hinken: 描写人因为腿有毛病，走路时失去平衡。

wandern: 描写在没有路的地方长时间地步行。

schleichen: 描写走路很轻、不出声。

abhauen: 口语化表达“离开”。

换用答案里的词后，上面的句子顿时增色不少：

- a. Am späten Nachmittag schlenderte ich gemütlich am Ufer der Donau.
(傍晚，我悠闲地漫步在多瑙河畔。)
- b. Viele Touristen bummeln durch Straßen und Gasse, um die Stadt kennen zu lernen. (许多游客漫步在大街小巷，感受这座城市。)
- c. Nach der Arbeit schleppte er sich nach Hause.
(下班后，他拖着疲惫不堪的身子回家。)
- d. Josef eilte großen Schritts ins Büro.
(约瑟夫大步流星地奔向办公室。)
- e. Der Sohn rannte ins brennende Haus. Der Vater hinkte mit seinem

gelähmten Bein hinterher. (儿子跑进着火的房子, 父亲拖着他那条瘫痪的腿, 一瘸一拐地跟在后面。)

- f. Am Wochenende wandern viele Städter im Wald.
(周末, 很多城里人都到树林里踏青。)
- g. Die Mutter schleicht ins Zimmer, um das schlafendes Kind nicht zu wecken. (妈妈蹑手蹑脚地走进屋里, 生怕吵醒孩子。)
- h. Die Party langweilte Peter. Deshalb wollte er einfach abhauen.
(彼得觉得聚会没意思, 干脆想溜了。)

2. 反义关系练习

- ① 如何表达相反的情况?
 - a. die Frist verlängern _____
 - b. Geld verdienen _____
 - c. Kosten erhöhen _____
 - d. Nachteile berücksichtigen _____
 - e. den Antrag genehmigen _____
 - f. die Forschung fortsetzen _____
 - g. das Problem ernstnehmen _____
 - h. einen Vertrag schließen _____
 - i. Kontakt aufnehmen _____
 - j. eine Regel verletzen _____

说明: 这个练习既练反义词, 又练习动宾搭配, 为加深印象, 建议用每个词组造句。

- ② 下面的名词是否都能和 öffnen 搭配? 如果不可以, 写出与之搭配的词和各个词项的反义词。

	öffnen	Gegenwort
a. Augen		
b. Brief		
c. Flasche		
d. Geschäft		

	öffnen	Gegenwort
e.	Wasserhahn	
f.	Ventil	
g.	Tür	
h.	Grenze	
i.	Licht	
j.	Radio	
k.	Schloss	
l.	Blume	

说明：中文的动词“开”在德语中有一系列动词，因搭配的名词而异。这些动词有不同的反义词。这个练习有助于提高同学们对德汉语义差别的敏感性。另外，鉴别所选择的词是否合适时，要看德语释义。

③ 请把异性名称填到空缺的位置³：

weiblich	männlich
a. Mutter	
b.	Mann
c. Dame	
d.	Bruder
e. Witwe	
f. Verlobte	
g.	Bräutigam
h. Cousine	
i.	Neffe
j.	Schwager
k. Tante	
l.	Kaufmann

④ 请填上与括弧词义相反的动词，注意变位！

a. Den Vorschlag möchte ich _____ . (annehmen)

3 练习2和练习3参考了Müller, Heildrun: Schüler Duden Übungsbücher – Übungen zur deutschen Sprache II, 1988 Mannheim, “Gegenwort”一节。练习3所涉及的反义词不是对立关系，而是互补型关系。

- b. Der Ministerpräsident hat einige Minister _____ (ernennen).
- c. Die Firma hat zwei Techniker _____ (einstellen).
- d. Er hat mir _____, eine Reise zu machen. (zuraten)
- e. Der Ausländer _____ sich bei der Polizei _____. (anmelden)
- f. Frau Berg hat ihre Dissertation _____ (abbrechen).
- g. Ihm wurde die Mitgliedschaft _____ (anerkennen)
- h. Meine Leistungsfähigkeit hat _____ (nachlassen).

⑤ 请按照中文搭配的意思，参考例词 0 写出修饰左边名词的强化和弱化的对应动词。

	Nomen	中文搭配	für stärker	Gegenwort
0	Stimme	放大/减小噪音	verstärken	abschwächen
a	Länge	加长/缩短		
b	Zahl	加大/减小数量		
c	Gewicht	增加/降低重量		
d	Tempo	提高/降低速度		
e	Personal	增员/裁员		
f	Preis	提高/降低价格		
g	Temperatur	温度提升/降低		
h	Vermögen	扩充/减少财产		
i	Beziehungen	扩展/削弱关系		

说明：这个练习同样具有增强认识德汉语义反差的作用。做这个练习建议使用专为德语为非母语者学习德语而编写的 Langenscheidt Großwörterbuch，这个字典不仅说明同义词的词义，而且有时还注明反义词。例如：zunehmen ↔ abnehmen

⑥ 请写出与 auf- 动词相反的词（就括弧里的名词而言），并翻译成中文。

	auf + Verben	反义词	汉语
a	aufgehen (Sonne)		
b	aufknöpfen		
c	aufladen		
d	auflegen (den Hörer)		

(续表)

	auf + Verben	反义词	汉语
e	aufmachen (die Tür)		
f	aufrollen (das Bild)		
g	aufrüsten		
h	aufsetzen (Mütze)		
i	aufsteigen (Fahrrad)		
j	aufschließen (die Tür)		
k	aufstehen		
l	aufwerten (Währung)		

提示: 多义词可能有多个反义词, 而不是一个, 选择哪个反义词, 要视搭配项而定。为限定选择反义词的范围, 这里为一些动词给出了名词。

⑦ 请列举下列词的反义词:

名词: Regel, Sender, Gewinn, Lob, Sieg, Geburt, Angebot, Einnahmen

形容词: reich, tolerant, laut, schwach, weich, offen, erfolgreich, müde

动词: erlernen, mitbringen, falten, aufwachen, benachteiligen, genießen

副词: vorn, oben, hin, irgend, oft, hier

连词: sowohl ... als auch, nachdem

说明: 除了名词、动词、形容词这些主要词类外, 有些副词、连词等辅助词类也有反义词, 掌握它们有利于精确、简练地表达。

⑧ 填写与划线部分相反的词。

- Zur Hochzeit hat die Braut ein weißes Kleid an, zur Trauerfeier zieht man meistens _____ an.
- Die Grube war vorher sehr tief, aber sie ist jetzt _____.
- Der Preis ist im März um 3% gestiegen, jetzt ist er wieder _____.
- In China nennt man den zunehmenden Mond (上弦月), den _____ -den Mond (下弦月).
- Es war am Morgen noch heiter, aber jetzt ist es _____.
- Ich finde es nicht schön, dass manche Eltern ein Kind bevorzugen, ein anderes Kind _____.
- Peter deckt zum Essen den Tisch, sein Bruder _____ nach dem

- Essen den Tisch _____ .
- h. Der Vorsitzende hat mit seiner Rede kein Vertrauen gewonnen, sondern _____ erzeugt.
- i. Frag mich bitte nicht. Ich bin auf diesem Gebiet Laje. Herr Meier ist der _____ .
- j. Viele spielen in ihrer Freizeit Fußball, also nicht als _____ , sondern als Amateure.
- k. Ich bin gestern sehr spät eingeschlafen, so dass ich heute erst um 10 Uhr _____ .
- l. Fast alle in der Seminargruppe haben die Prüfung bestanden, nur zwei Studenten sind _____ .
- m. Vor der Prüfung habe ich eine Menge Bücher in der Bibliothek _____ , heute will ich sie zurückgeben.
- n. Die Automatisierung soll die Bedienung der Maschinen _____ , nicht erschweren.
- o. Über das Zeugnis der Tochter hat sich die Mutter sehr gefreut, aber über die Noten des Sohns hat sie sich _____ .
- p. In der Prüfung war sie sehr _____ , erst nach der Prüfung hat sie sich beruhigt.
- q. Am Meer sieht man täglich _____ und Flut.
- r. Bei dem Unfall ist David nicht zu Schaden gekommen. Er ist ein richtiger _____ -spilz. Sein Bruder ist aber schwer verletzt. Er ist ein Pechvogel.

3. 从属关系练习

从属关系涉及的是“种”“类”概念，“种”归属于“类”，二者不在一个层次，这个练习有助于训练思维的条理性。决定词的“种”或“类”的关键是义素数量，义素越少（用 [] 表示），类的层次越高，换言之，词的内涵大小决定它的从属层次。例如⁴：

Lebewesen: [lebend] 1 个义素

4 以下义素来自《朗氏德汉双解大词典（修订版）》（2010，北京：外语教学与研究出版社）的德语释义。

Pflanze: [lebend] + [in der Erde wächst] + [Wurzeln, Blätter haben] 3 个义素

Baum: [lebend] + [in der Erde wächst] + [Wurzeln, Blätter haben] + [Stamm aus Holz] + [Äste und Zweige] 5 个义素

上面 3 个词分别位于 3 个层面。它们随着义素的增多，提高了其特异性，从属层次也随之降低。使用德语词汇时，要有“种”“类”意识，避免上下错位，发生语病。在缺少语感的情况下，鉴别从属关系的有效工具是德语原文字典。

① 请给出每组词的上位词。

- a. Tabletten, Pillen, Tropfen, Heilkräuter, Salben, Hustensaft _____
- b. Gehalt, Kindergeld, Miete, Zulage, Zinsen _____
- c. Schlosser, Tischler, Zimmermann, Maler und Lackierer, Maurer _____
- d. Saft, Wasser, Bier, Cola, Tee, Kaffee _____
- e. Tabak, Schokolade, Kaffee, Wein _____
- f. Dollar, Rubel, Franken, Renminbi, Euro _____
- g. Grippe, Lungenentzündung, Herzinfarkt, Magendurchbruch _____
- h. Frühjahr, Sommer, Herbst, Winter _____
- i. Temperatur, Feuchtigkeit, tropisch, mild, trocken _____
- j. sonnig, regnerisch, bewölkt, windig, kalt _____
- k. Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag, Sonntag _____
- l. Buddhismus, Christentum, Islam, Judentum _____
- m. Korea, Indien, Polen, Japan, Österreich, Schweiz, USA, Mexiko _____

② 下面每组词里都“藏着”它们的上位词，是哪一个呢？

- a. Stuhl, Hocker, Sessel, Sofa, Sitzmöbel, Couch
- b. Auto, LKW, Bus, Kraftfahrzeug, Motorrad

- c. Unterkunft, Hotel, Gasthaus, Herberge
- d. Henne, Huhn, Hahn, Küken
- e. Fachhochschule, Hochschule, Universität, Gesamthochschule
- f. Leser, Zuschauer, Publikum, Hörer
- g. Laden, Kaufhaus, Geschäft, Supermarkt, Kaufhof
- h. Dozent, Lehrer, Professor, Assistent
- i. Hose, Hemd, Bluse, Mantel, Jacke, Kleidung, Anzug, Kostüm
- j. Mars, Planet, Erde, Merkur, Venus, Uranus

③ 请填写对应的词。⁵

- a. Blume: Pflanze – Hund: _____
- b. Wand: Tapete – Fußboden in Bad _____
- c. Baum : Rinde – Ei : _____
- d. Fische : Aquarium – Kühe : _____
- e. Ski : Schnee – Schlittschuhe : _____
- f. Hose: Hosenbein – Hemd : _____
- g. Mensch : Hals – Bluse/Hemd : _____
- h. Maus : Mauseloch – Vogel : _____
- i. Mensch : Mund – Schwein : _____
- j. Mensch : Haut – Fuchs : _____
- k. Haus : Tür – Hof : _____
- l. Meer : Strand – Fluss : _____

④ 每组词都“混入”了一个“另类”，是哪个词呢？⁶

- a. Äpfel, Bohnen, Erbsen, Spinat, Aubergine
- b. Vietnam, Belgien, Dresden, England, Island, Ungarn
- c. Straßenbahn, Zug, U-Bahn, Bus

5 参考了Schumann, Johannes: 《德语趣味测试》，2002，北京：外语教学与研究出版社，第37页。

6 同上，第11页。

- d. Augenbraue, Haar, Bart, Hals
- e. Haustür, Bad, Balkon, Kinderzimmer, Wohnzimmer
- f. Spülmaschine, Stereoanlage, Küchenschrank, Waschmaschine
- g. Tiger, Löwe, Ente, Wolf, Leopard
- h. Sahne, Käse, Lachs, Quark, Joghurt
- i. aggressiv, eifersüchtig, neidisch, gutmütig, hochmütig, misstrauisch
- j. kreativ, attraktiv, energisch, skeptisch, sparsam, intelligent
- k. begeistern, ärgern, aufregen, wüten
- l. loben, schmeicheln, anerkennen, auszeichnen, würdigen

4. 搭配练习

下面练习名词与动词的搭配，大部分是动宾搭配，也有少量主谓搭配，第⑦题是部分动词的介词搭配。建议做完练习后，再造几个句子来巩固。

① 选词填空：

- a. Ich _____ den Schlüssel auf den Tisch.
(a. legen, b. setzen, c. machen)
- b. Das kaputte Auto wird _____ .
(a. wegziehen, b. abschleppen, c. verschieben)
- c. Auf der Bank kann man kein Geld _____ .
(a. überweisen, b. einzahlen, c. schicken)
- d. Herr Schneider _____ seine Lederschuhe.
(a. waschen, b. spülen, c. putzen)
- e. Für die Fahrt zum Bahnhof muss ich ein Taxi _____ .
(a. holen, b. bestellen, c. anrufen)
- f. Mein Freund muss seine Schulden _____ .
(a. begleichen, b. auszahlen, c. zurückgeben)
- g. Nach dem Essen muss man den Tisch _____ .
(a. abräumen, b. decken, c. reinigen)
- h. Meine Uhr steht. Ich muss sie _____ .
(a. gehen lassen, b. aufziehen, c. drehen)

- i. Bevor ich das Hemd anziehe, _____ ich es.
(a. glattmachen, b. entfalten, c. bügeln)
- j. Für das Abendessen habe ich im Restaurant einen Tisch _____.
(a. buchen, b. besetzen, c. reservieren)

建议：先搞清楚供选择的词之间的区别后，再确定答案。

② 请找出符合逻辑的对应动词：

例如：Haus bauen – Zelt aufstellen

- a. Foto aufnehmen – Bild _____
- b. Teppich reinigen – Geschirr _____
- c. Fernseher einschalten – Licht _____
- d. Pferd reiten – Rad _____
- e. Hose schneiden – Brille _____
- f. Fleisch braten – Kaffee _____
- g. Kopftuch umbinden – Hut _____
- h. Fern sehen – Buch _____
- i. Brot aufessen – Bier _____
- j. Kassette einlegen – Stecker _____
- k. Brief schicken – Gepäck _____
- l. Papier malen – Stein _____
- m. Milch trinken – Suppe _____

③ 哪个动词与这些感官搭配？

例如：Ohren hören

- a. Augen _____
- b. Nase _____
- c. Zunge _____
- d. Haut _____

④ 配对练习：谁和谁搭配？找到后最好用它们造句（有的不局限于一个答案）。⁷

1	einen Namen	1C	a	bilden
2	über ein Thema		b	reden
3	eine Prüfung		c	buchstabieren
4	für ein Geschenk		d	aussprechen
5	auf eine Frage		e	äußern
6	einen Text		f	bitten
7	ein Wort	7C	g	fragen
8	mit einem Kollegen		h	antworten
9	ein Gedicht		i	diskutieren
10	einen Satz		j	vortragen
11	einen Wunsch		k	verfassen
12	nach einem Buch		l	wiederholen
13	um Ruhe		m	bedanken

⑤ 请写出与下面各个名词搭配的功能动词：

Auftrag	Maßnahme	Kritik	Frage
Gespräch	Erlaubnis	Bericht	Abschied
Unterschied	Entscheidung	Einkauf	Reise
Anerkennung	Einfluß	Rede	Leben

⑥ 请写出与汉语对应的德语动词：

- a. 从事职业 Beruf _____
- b. 参加考试 Prüfung _____
- c. 停止生产 den Betrieb _____
- d. 错过机会 die Chance _____
- e. 遵守纪律 die Disziplin _____
- f. 接受邀请 Einladung _____
- g. 取得成就 Erfolg _____
- h. 承担后果 Folgen _____

7 以上练习模式参考了Häussermann, Piepho: *Aufgaben-Handbuch, Deutsch als Fremdsprache Abriss einer Aufgaben- und Übungstypologie*, 1996 München: iudicium, S. 124, 内容有所改动。

- i. 保守秘密 Geheimnis _____
- j. 触犯法律 gegen das Gesetz _____
- k. 保持健康 Gesundheit _____
- l. 办理手续 Formalitäten _____
- m. 引起冲突 den Konflikt _____
- n. 建立联系 (den) Kontakt _____
- o. 忍受贫困 Not _____
- p. 颁布法律 das Gesetz _____
- q. 解决问题 Problem _____
- r. 造成损失 Schaden _____
- s. 偿还债务 Schulden _____
- t. 爱护环境 die Umwelt _____
- u. 克服困难 die Schwierigkeit _____
- v. 遵守诺言 das Wort _____
- w. 清除障碍 Hindernisse _____

⑦ 请填写与动词搭配的介词或代副词：

- a. Viele Studenten sind finanziell _____ den Ferienjob angewiesen.
- b. Der Stoff reicht _____ eine Hose nicht aus.
- c. Der Geschäftsführer geht _____ aus, dass die Wirtschaft in diesem Jahr weiter wachsen wird.
- d. Es kommt mir _____ die gute Qualität an.
- e. Unser Pass ist _____ 5 Jahre befristet.
- f. Für die Familie haben viele Frauen _____ den Beruf verzichtet.
- g. Ihr Plan, ein eigenes Geschäft zu gründen, ist _____ der Finanzierung gescheitert.
- h. Die Eltern sollen sich _____ ihre Kinder verlassen können.
- i. Die Arbeiter protestieren _____ den Personalabbau.
- j. Die Schüler im Alter von 15 bis 18 haben Anspruch _____ Jugendbetreuung.
- k. Die Bibliothek verfügt _____ 8000 Fachbücher.

- l. Die Schulnoten spielen bei der Bewerbung _____ die Zulassung _____ Studium eine große Rolle.
- m. Als Claus ins Haus eintrat, erkannte ihn seine Mutter schon _____ seiner Stimme.
- n. Als Kind gewöhnt er sich _____, selbständig zu sein.
- o. Herr Schneider kümmert sich _____ meine Unterkunft.
- p. Im Supermarkt muss man _____ die Geldbörse aufpassen.
- q. Die Regierung sorgt _____, die Bürger des Erdbebengebiets _____ Nahrungsmitteln und Kleidung zu versorgen.
- r. Man muss sich _____ Betrug schützen.
- s. In Deutschland nehmen Autofahrer Rücksicht _____ die Fußgänger.
- t. Die Eltern machen sich Sorge _____ ihr krankes Kind.
- u. Wir müssen uns endlich _____ ein Studienfach entscheiden.
- v. Ich werde in Ruhe _____ deinen Vorschlag nachdenken.
- w. Die Melodie erinnert mich _____ das Leben auf dem Land.
- x. Das chinesische Volk konzentriert sich _____ den wirtschaftlichen Aufbau.

(二) 词形关系的练习

1. 派生关系⁸

Welches Verb passt?

- ① -geben: aufgeben, vergeben, abgeben, zugeben, angeben, zurückgeben
- a. Das Zimmer, das ich mieten möchte, ist leider _____ worden.
- b. Man darf die Hoffnung nie _____.
- c. Heute habe ich meine Arbeit endlich _____, Gott sei Dank.
- d. Auf der Packung der Milch muss die Haltbarkeit _____ werden.

8 下面的几组派生词练习涉及的都是常用动词。建议做完练习后，对每个词继续做些造句练习，以加深对词义的理解。

- e. Bevor ich die Geldsumme _____, prüfe ich die Richtigkeit nach.
- f. Wenn man Fehler gemacht hat, soll man ihn _____, statt ihn auf eine andere zu schieben.
- g. Auf dem Flughafen muss der Reisende das große Gepäck _____.

② zer-: -stören, -fallen, -streuen, -kleinern, -reißen, -kratzen, -schlagen, -brechen, -beißen

- a. Die Mäuse haben meine Hose _____.
- b. Das Unwetter hat viele Häuser _____.
- c. Aus Wut hat Anna den Brief ihres Freundes _____.
- d. Man sagt, ein _____ Glas am Jahresbeginn bringt Glück.
- e. Der Mann ist _____. Er hat den Termin vergessen.
- f. Anfang des 20. Jahrhunderts _____ die Monarchie in China.
- g. Der ganze Körper ist mir wie _____.
- h. Die Katze hat mir die Hand _____.
- i. Der Vater _____ das Holz, um es in den Kamin zu bringen.

说明: 前缀 zer- 加重后面词义的程度。

③ -fallen

- a. Es fällt der Mutter _____, ihre Tochter zu verlassen.
- b. Es fiel mir erst unterwegs _____, dass ich meinen Pass zu Hause vergessen habe.
- c. Im Unterricht fiel allen Kursteilnehmern _____, dass sich der Lehrer heute mehrmals versprochen hat.
- d. Eine Fremdsprache zu beherrschen, fällt allen nicht _____.
- e. Wegen des starken Schnees fällt die Feier _____.
- f. Die neue Wohnung _____ mir sehr.
- g. Eine junge Frau wurde in der Nacht _____.

④ -schreiben

- a. Schreiben Sie bitte meine Telefonnummer _____.
- b. Peter hat bei der Prüfung die Lösungen von seinem Nachbarn _____.

- c. Viele Baufirmen bewerben sich um die von der Stadt _____ Projekte für die olympischen Spiele 2012.
- d. Der Arzt hat mir Schlaftabletten _____ .
- e. Wenn sich die Studenten _____ , müssen sie alle erforderlichen Unterlagen vorlegen.
- f. Herr Fuchs hat den Arbeitsvertrag _____ .
- g. Der Augenzeuge versucht, der Polizei den Unfall genau zu _____ .
- h. Um sich an die veränderte Situation anzupassen, muss die Vorschrift _____ werden.

⑤ -stellen

- a. Herr Li hat die Seminararbeiten der Teilnehmer in einem Buch _____ .
- b. Die deutsche Abteilung stellt den Studenten einen Leseraum _____ .
- c. Das Amt für die öffentliche Sicherheit hat mir einen Pass _____ .
- d. Zur Aufführung wird auf dem Sportplatz eine Bühne _____ .
- e. Der Assistent hat für die Marktforschung einen Plan _____ .
- f. Auf den Besuch am Wochenende habe ich mich _____ .
- g. Nach dem Studium wurde er als Reiseführer _____ . Er fühlt sich aber unterfordert.
- h. Morgen endet die Sommerzeit. Alle müssen die Uhr um eine Stunde _____ .

⑥ -sehen

- a. Beijing wird als das Kulturzentrum Chinas _____ .
- b. Nach der Arbeit sieht der Vater müde _____ .
- c. Der Buchführer hat eine Zahl _____ , so dass der Chef eine falsche Kalkulation bekommt.
- d. Bevor Frau Liu die Wohnung verlässt, sieht sie immer _____ , ob die Tür abgeschlossen ist.
- e. Frau Lang sah _____ , dass sich ihr Mann verändert hat.

- f. Das Kind sieht der Mutter _____, wenn sie malt.
 g. Das Studium in China ist für vier Jahre _____.

⑦ -halten

- a. Der _____-haltende Regen verdirbt meine Stimmung.
 b. Die gut isolierenden Fenster können die Wärme _____.
 c. Die Schule hält heute ein Sportfest _____.
 d. Jeder Bürger ist verpflichtet, das Gesetz _____.
 e. Der Sohn hält an seinem Willen _____, auszuziehen. Seine Eltern können nichts machen.
 f. Die Delegation hält sich in Deutschland 2 Wochen _____. Dann reist sie nach Frankreich.
 g. Er kann mühelos viele Telefonnummern _____.
 h. Alle Frauen möchten sich jung und schön _____.
 i. Im Preis sind Unterkunft und Verpflegung _____.

2. 复合关系

① Bauen Sie aus zwei Wörtern ein Wort.

Beispiel: das Eis + der Kaffee → der Eiskaffee

der Wein	der Dienst
das Buch	der Musikant
der Kunde	die Reise
der Traum	die Schau
die Welt	das Glas
das Volk	das Regal
die Mode	das Lied
die Straße	das Haus

das Wort	der Tuch
die Tasche	das Buch
der Regen	der Arzt
der Kredit	die Zeitung
die Schule	die Erde
der Abend	die Karte
die Blume	der Besuch
die Not	der Schirm

② Setzen Sie die Adjektive mit den in Klammern stehenden Nomen zusammen:

(bären-, bild-, feder-, tod-, nagel-, kern-, kugel-, pech-, pudel-, schnee-, spott-, stein-, stink-, stock-, welt-, honig-, blitz-, ur-)

例如: all – bekannt

- | | | |
|---------------|---------------|----------------|
| a. ___ weit | b. ___ reich | c. ___ billig |
| d. ___ dumm | e. ___ faul | f. ___ schnell |
| g. ___ müde | h. ___ gesund | i. ___ hart |
| j. ___ leicht | k. ___ nass | l. ___ süß |
| m. ___ stark | n. ___ alt | o. ___ schwarz |
| p. ___ weiß | q. ___ neu | r. ___ schön |
| s. ___ rund | | |

③ Was bedeuten die Wörter?

Auge: Augapfel, Hühnerauge, Bullauge, Fettauge, Katzenauge

Ohr: Ohrfeige, Ohrenzeuge, Ohrenarzt, Eselsohr, Hasenohr

Nase: Nasenflügel, Nasenfahrrad, Hakennase, Säufernase

Mund: Mundpflege, mundtot, mundfaul, Mundart, Mundwasser

Kopf: Briefkopf, Kopfsalat, Kopfstand, Kopfrechnen, Kopfbogen,
Kopfzeile

Hand: Handbibliothek, Handbuch, Handwerk, Handschuh, Handwerk,
Handschrift

Fuß: Fußnote, Fußabdruck, Fußboden, Gänsefüßchen, Hasenfuß

Zahn: Zahnstocher, Zahnrad, Schneidezahn, Zahnklinik, Zahnseide

④ Rätsel

a. Mit welcher Bahn kann man nicht fahren?

Eisbahn – Eisenbahn – Seilbahn – Laufbahn – U-Bahn – Landebahn –
Kegelbahn – Straßenbahn

b. Welchen Schein kann man nicht anfassen?

Führerschein – Mondschein – Fahrschein – Lichtschein – Lottoschein –
Waffenschein – Kerzenschein – Sternenschein – Gutschein – Fackelschein

c. Welcher Stuhl dient nicht zum Sitzen?

Rollstuhl – Drehstuhl – Fahrstuhl – Holzstuhl – Klapstuhl – Gartenstuhl –
Webstuhl – Schaukelstuhl

3. 词类转换

词类转换是扩大词汇量、提高理解能力的重要手段之一，建议同学们每结束一个单元，及时总结这个单元里的重点词汇，设法从一个词推导出它的其他词类，例如：Regen → regnen → regnerisch。下面的练习为同学们提供一些进行词类转换的思路。

① 请根据下列中心词填入与句子相应的词类：

interessieren

- a. Der Film _____ mich.
- b. Ich bin ein _____ für die Popmusik.
- c. Ich habe _____ daran.
- d. Das Angebot ist _____. Ich werde es gern annehmen.
- e. Herr Schneider ist ein vielseitig _____ Student. Er lernt deshalb sehr schnell.
- f. Wir _____ uns für die Zusammenarbeit mit Ihnen.

informieren

- a. Ich möchte mich über den Prozess der Bewerbung _____.
- b. Bei der _____ sind alle Prospekte erhältlich.
- c. Als Journalist muss man sehr _____ sein.
- d. Soweit ich _____ bin, wird es morgen schneien.
- e. Bitte _____ Sie Ihren Nachbarn über den Besuch hier.
- f. Das Handbuch bietet viele _____ über die Stadt an.
- g. Der Bericht über die Reise ist sehr _____.

② 解释下面来自 *sprechen* 的词:

sprechen: Sprache, Gespräch, Spruch, sprachlich, zweisprachig, Sprecher,
gesprächig

请翻译下列句子:

- a. Hier wird Deutsch gesprochen.
- b. Deutsch ist eine flektierende Sprache.
- c. Das Gespräch mit dem Gastgeber war sehr angenehm.
- d. „Aus Schaden wird man klug“ ist ein weiser Spruch.
- e. Ich kann den Türken sprachlich nicht verstehen.
- f. Zweisprachige Bewerber haben größere Chancen.
- g. Der Sprecher im Radio Beijing ist mein Bekannter.
- h. Mein Bruder ist gesprächig.

③ 动名词的相互转换:

a. Was sind die Nomen folgender Verben?

reagieren, fahren, abbauen, betragen, laufen, trinken, brennen, voraussetzen,
überfallen, abnehmen, einsetzen, springen, schreiben, schreien,
ankommen, studieren, angeben, spaziergehen, ausgehen, ausführen

b. Was sind die Verben folgender Nomen?

Flug	Zug	Redner	Vertrieb
Anweisung	Kontrolle	Überblick	Plan
Kenntnis	Argument	Produkt	Mord
Riss	Schluss	Ausgang	Tat
Unterschied	Abfahrt	Kuss	

练习步骤: 1. 为每个名词补充冠词; 2. 把名词还原成动词; 3. 查字典, 看看从这个动词还能转换成其他哪些名词, 并对比它们的词义。

④ Wie heißt die Person, die

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| a. kocht, _____ | b. raucht, _____ |
| c. singt, _____ | d. Buchführung macht, _____ |
| e. die Straße kehrt, _____ | f. die Kranken pflegt, _____ |
| g. eine Wohnung einbricht, _____ | h. Steuer zahlt, _____ |
| i. Schach spielt, _____ | j. Eisen schmiedet, _____ |
| k. Brot und Kuchen backt, _____ | |

⑤ 从动词推导名词，把划线的动词转换为名词填在空里。

- Der Verlag vertreibt Lehrbücher in der Stadt. Er versucht, den _____ auch in anderen Städten zu ermöglichen.
- Die Jacke ist gut geschnitten. Aber der _____ entspricht nicht meinem Geschmack.
- Die feindliche Stellung wurde um Mitternacht angegriffen. Vor Tagesanbruch endete der _____ schon wieder.
- Die fremdländischen Truppen haben schon vor zwei Jahren entschieden, aus dem Land zurückzuziehen. Aber der _____ beginnt erst heute.
- Das Land wollte viele moderne Maschinen einführen. Aber finanzielle Probleme erschwerten die _____.
- Der Angeklagte wird freigesprochen. Mit dem _____ hat er gerechnet.
- Die Universität vergibt jährlich 1000 Studienplätze. Die _____ richtet sich nach den Leistungen der Bewerber bei der staatlichen Aufnahmeprüfung.
- Peter ließ sein Haar vor kurzem neu frisieren. Seine neue _____ fällt allen auf.
- Der Unterricht wird morgen fortgesetzt. Auf die _____ muss man sich gut vorbereiten.

⑥ 请把括弧里的形容词通过前缀 be-, er- 或 ver- 转换为动词，以适当变位形式填到句子中。

- Die politische Lage ist _____ worden. (scharf)

- b. Die Arbeitszeit ist _____ worden. (kurz)
- c. Ich _____ meine Abschlussarbeit. (besser)
- d. Die Reise hat meinen Horizont _____. (weit)
- e. Die Straße wird um 5 km _____. (lang)
- f. Ich habe durch die Fortbildung mein Wissen _____. (tief)
- g. Die deutsche Abteilung wurde durch neue Kollegen _____. (stark)
- h. Der starke Schnee hat den Transport der Lebensmittel _____.
(schwer)
- i. Der Ofen _____ das Zimmer nicht genug. (warm)
- j. Die Studenten haben den Partyraum _____. (schön)
- k. Der Redner versuchte seine Meinung zu _____. (kräftig)

⑦ 请填上由 -weise 构成的副词。

(zur Wahl: Schritt, Teil, normal, Zeit, Teil, Probe, freundlich, dumm, Stück, Ausnahme, möglich, glücklich, Pfund)

- a. Mangels der Zeit habe ich die Aufgaben nur _____ erfüllt.
- b. Mein Nachbar weist mich _____ auf die Unsicherheit der Tür hin.
Ich bin ihm sehr dankbar.
- c. In der letzten Zeit kann ich _____ schlecht schlafen. Vorher hatte ich kein Problem damit.
- d. Im tiefen Schnee kann man nur _____ vorwärts kommen.
- e. In Deutschland kauft man Eier _____, in China _____.
- f. Herr Li hat _____ im Lotto gewonnen. Er will alle zum Essen einladen.
- g. Das neue Lehrbuch wird _____ im Unterricht benutzt.
- h. Meine Mutter ruft mich _____ am Samstag an.
- i. Peter kommt immer pünktlich zur Arbeit. Aber heute hat er sich _____ verspätet.
- j. Mein Freund sollte eigentlich heute nach Deutschland zurückfliegen. Aber er hat den Flug _____ verpasst, so dass er zwei Tage länger in Beijing bleiben muss.

⑧ -lich, -isch oder -ig?

- a. Es ist in Deutschland nicht üblich, _____ Blumen zu verschenken.
(Kunst)
- b. Die Katze ist ein _____ Tier, während der Wolf ein wildes Tier ist. (Heim)
- c. Die 3-_____ Reise war faszinierend für mich. (Woche)
- d. Nehmen Sie von der Medizin _____ einen Teelöffel! (Stunde)
- e. Das _____ Konzert hat das Publikum angesprochen. (zwei Stunden)
- f. Diese Zeitschrift erscheint dreimonat-_____.
- g. Die _____ Darstellung war ein Vergnügen für die Zuschauer.
(Kunst)
- h. Das _____ Wetter verdirbt die gute Laune. (Regen)
- i. Wie kannst du diese _____ Idee ausgedacht. Du bist doch Erwachsener! (Kind)
- j. Unser Lehrer hat ein _____ Gesicht. (Kind)

⑨ 把名词短语转换成句子。

例如: die Entwicklung der Verfassung → Die Verfassung wird entwickelt.

- a. die Bildung der Kommission
- b. die Entstehung der Arbeiterbewegung
- c. das Aufkommen des Nationalbewusstseins
- d. die Erweiterung des Horizonts
- e. die Aufnahme der neuen Ideen
- f. die Erschließung der Bodenschätze
- g. die Verknüpfung der Gegenwart mit der Vergangenheit
- h. die Auffrischung der gelernten Sprachkenntnisse
- i. die Modernisierung des Hotels
- j. der Bruch der Wasserleitung
- k. die Auflösung des Verbandes

提示: 这个练习除了练习名词与动词之间的转换外, 重在判断句子的

“态”（主动与被动），其关键是确定第二格与第一格名词之间的关系，为主谓关系的要把句子转换成主动态，动宾关系的转换成被动态。

⑩ 按照例句转换句子。

例如：Er fährt schnell mit dem Rad. → Er ist ein schneller Radfahrer.

- a. Er tanzt gut.
- b. Diese Jungen spielen ausgezeichnet Fußball.
- c. Er schläft oft lange.
- d. Der Alte trinkt gern Tee.
- e. Mein Bruder macht viel Spaß.
- f. Im Unterricht hört er gut zu.
- g. Mein Mann schwimmt gut.
- h. Er verfasst anonym einen Brief.
- i. Ihr Mann redet dauernd.
- j. Er pflegt die Kranken.
- k. Er übersetzt beruflich viele Fachartikeln.

（三）惯用语练习

惯用语是特殊的语言形式，具有定形定义，言简意赅的特点。学习德语要掌握一定数量的惯用语，包括成语、俗语和谚语，以提高语言表达能力。惯用语也是德语专业八级考试考查的内容。下面归纳了一些常用的惯用语，希望同学们在做完练习后把它们背下来，这样会提高你的德语表达质量，使语言更加生动形象，具有感染力。

① 参考汉语，填写缺少的德语同义词。

- a. mit Ach und _____ 好不容易
- b. alles in _____ 总而言之
- c. angst und _____ 害怕

- d. wie _____ und je 依然如故, 别来无恙
- e. _____ und fest 固执
- f. fix und _____ 筋疲力尽, 准备就绪
- g. mit Rat und _____ 全力支持
- h. ganz und _____ 完全、全部
- i. im großen und _____ 大体上、大致上
- j. Gut und _____ opfern 牺牲生命和财产
- k. _____ und klar 一清二楚的、明确的
- l. in _____ und Elend 贫困交加
- m. unter Dach und _____ 彻底完成, 竣工
- n. ein Herz und eine _____ 一心一意

② 参考汉语, 填写缺少的德语反义词。

- a. von Anfang bis _____ 从头到尾
- b. Glück im _____ haben 不幸中的万幸
- c. Er hat vorn und _____ Augen. 眼观六路
- d. Keine _____ ohne Ausnahme. 无规矩不成方圆
- e. Wie die Saat, so _____. 种瓜得瓜, 种豆得豆
- f. Außen hui, _____ pfui. 金玉其外, 败絮其中
- g. Böses mit _____ vergelten 以德报怨
- h. Gesagt, _____. 说到做到
- i. Wer viel fragt, kriegt viel _____. 勤问多知
- j. Freud muss _____, _____ muss Freude haben. 福兮祸之所伏, 祸兮福之所倚
- k. Friede ernährt, _____ verzehrt. 和受益, 争招损
- l. das Für und _____ 利弊并存
- m. Kein _____ ohne Nachteil 有利就有弊
- n. Honig im Mund, Galle im _____. 口蜜腹剑
- o. Eile mit _____. 欲速则不达
- p. Jung gewohnt, _____ getan. 少年成习惯, 老来成自然
- q. Lüge vergeht, _____ besteht. 谎言易逝, 真理长存

- r. auf Leben und _____ kämpfen 殊死搏斗
 s. von kleinen auf das _____ schließen 由小见大

③ 对号入座，并翻译成中文，最好找到对应的汉语熟语。

1 <i>Kommt Zeit,</i>	a ... <i>der nichts gewinnt.</i>
2 <i>Der Mensch denkt</i>	b ... <i>solange es heiß ist.</i>
3 <i>Eine Schwalbe</i>	c ... <i>so schallt es heraus.</i>
4 <i>Wer nichts wagt,</i>	d ... <i>das verschiebe nicht auf morgen</i>
5 <i>Es ist noch kein Meister</i>	e ... <i>fällt selbst hinein.</i>
6 <i>Handwerk</i>	f ... <i>vom Himmel gefallen.</i>
7 <i>ohne Fleiß,</i>	g ... <i>hat goldenen Boden.</i>
8 <i>Wer nicht arbeitet,</i>	h ... <i>ist auch ein Weg.</i>
9 <i>Wie man in den Wald hineinruft,</i>	i ... <i>kehren gut.</i>
10 <i>Was du heute kannst besorgen,</i>	j ... <i>lernt Hans nimmermehr.</i>
11 <i>Was Hänschen nicht lernt,</i>	k ... <i>kommt Rat.</i>
12 <i>Wer andern eine Grube gräbt,</i>	l ... <i>macht noch keinen Sommer.</i>
13 <i>Man muss das Eisen schmieden,</i>	m ... <i>Gott lenkt.</i>
14 <i>Wo ein Wille ist,</i>	n ... <i>klein Preis.</i>
15 <i>Neue Besen</i>	o ... <i>soll auch nicht essen.</i>

④ 下面的成语中各缺少一个表示身体部位的词⁹，你能填上并且翻译出来吗？

- a. Wenn die Mutter an die Zukunft des Sohnes denkt, ist ihr der _____ schwer.
- b. Der zweite Versuch ist wieder misslungen. Da lässt der junge Mann _____ hängen.
- c. Seine Unzufriedenheit steht ihm auf der _____ geschrieben.
- d. Als Journalist muss man eine feine _____ haben, um das Neues aufspüren zu können.
- e. Die Großmutter hütet ihren Enkelsohn wie ihren _____.
- f. Wenn man von der Peking-Ente redet, läuft mir das Wasser im _____ zusammen.

9 此练习参考了张载扬等《德语成语词典》(2008, 北京: 外语教学与研究出版社)中的相关内容。

- g. Ich weiß nicht, wo Klaus ist. Nach der Schule verlor ich ihn aus den _____.
- h. Die Unternehmen bissen die _____ zusammen, um die Finanzkrise zu überstehen.
- i. Über meine Kummer kann ich mit dir nur unter vier _____ sprechen.
- j. Sein Name liegt mir auf der _____.
- k. Anke arbeitet viele Jahre als Assistentin. Davon hat sie _____ voll. Sie will die Arbeit wechseln.
- l. Lass mich nachdenken. Ich kann deine Frage doch nicht aus dem _____ beantworten.
- m. Wir haben keine Wahl. Wir stehen schon mit dem _____ zur Wand.
- n. Seine Argumente stehen auf schwachen _____.
- o. Der Schüler ist bei der Prüfung durchgefallen. Mit weichen _____ geht er zu den Eltern.
- p. Der Kranke steht schon mit einem _____ im Grabe.
- q. Auch im Wohlstand soll man nicht auf großem _____ leben.
- r. Die Eltern freuen sich, dass der Sohn endlich auf eigenen _____ steht.

⑤ 请补充完整下面的谚语，并翻译成中文。

- a. _____ macht Meister.
- b. _____ bringen Glück.
- c. Der Apfel fällt nicht weit vom _____.
- d. Erst die Arbeit, dann das _____.
- e. _____ bestätigen die Regel.
- f. _____ ziehen sich an.
- g. Aller _____ ist schwer.
- h. Lügen haben kurze _____.
- i. In der Kürze liegt die _____.

- j. Was man nicht im Kopf hat, muss man in den _____ haben.
- k. Wer rastet, der _____.
- l. _____ ist Silber, _____ ist Gold.
- m. Der frühe Vogel fängt den _____.
- n. _____ ist nicht aufgehoben.
- o. Wer nicht hören will, muss _____.
- p. Selbsterkenntnis ist der erste _____ zur Besserung.
- q. Steter Tropfen höhlt _____.
- r. Kleider machen _____.
- s. Ein _____ kommt selten allein.
- t. _____ gut, alles gut.

(四) 语言综合练习

完形填空是训练阅读、语法词汇以及培养语感的有效方式，要求学生根据上下文判断缺少的词语，这在很大程度上能反映学习者在具体的语境中综合运用语言知识的整体语言能力。训练步骤如下：

1. 通读缺词的文章，看懂主题和大致内容；
2. 获得整体印象后，从内容上分析缺少的词语；
3. 如果从内容上分析有困难，可以从语言结构上判断缺少的句子成分，例如：缺少主语/宾语，就需要填写名词或代词；缺少谓语，则要在动词范围内动脑筋；缺少状语，要考虑填入形容词、副词；
4. 填空后务必通读一遍，检查内容是否完整，语法是否正确。

提示：如果出题人给出选词范围，建议不要立即试图填写，而是要先看懂文章内容。

下面所选的文章主要来自《新求精德语强化教程》（1998，上海同济大学出版社）中的阅读文章。

1. 选词填空

请根据上下文从给出的词汇中选出适当的词填入相应的空里，注意：
a. 词形变化，b. 不是所有的词都适用。

① **Wie kann ein Ausländer in Deutschland deutsche Freunde finden?**

(*wenn, bleiben, sich, jedoch, gewinnen, darüber, andererseits, also, eigenen, weil, jedoch, sich*)

Die Ausländer in Deutschland beklagen (1) oft, dass sie sehr schwer deutsche Freunde (2). Das kann ich gut verstehen, denn einerseits (3) die Ausländer wegen ihrer Sprachprobleme gern unter sich, (4) haben die Deutschen meist wenig Zeit und (5) hinaus haben sie noch ihren (6) Bekanntenkreis. Die Ausländer müssen (7) selbst aktiv werden, (8) sie deutsche Freunde gewinnen wollen. Hat man (9) endlich einen Freund gefunden, dann entwickelt (10) meist eine ehrliche und treue Beziehung.

② **Massensport**

(*weniger, trainieren, werden, bleiben, treiben, erhalten, anregen, beschäftigen, führen, einrichten, verrichten, wenig, betätigen, Laufe, für, beanspruchen, finden*)

Die starke Entwicklung der Industrie hat dazu (1), dass sehr viele Leute ihre Arbeit am Schreibtisch (2). Diese Menschen bewegen sich sehr (3), so dass große Teile des Körpers nicht mehr (4) werden. Diese Körperteile, die nicht ihrer natürlichen Funktion entsprechend (5) werden, werden im (6) der Zeit schwach und anfällig (7) alle möglichen Krankheiten. Um den Körper gesund zu (8), (9) man Sport. Man (10) sich mit Gymnastik oder anderen Sportarten, so dass alle wichtigen Muskeln des Körpers (11) werden und dass der Blutkreislauf (12) wird, ohne überbeansprucht zu (13). Manche gehen in körperlicher Betätigung so weit, dass sie ein Zimmer ihrer Wohnung als Trainingsraum (14). Dort (15) man vor allem Fahrrad, Gewichte zum Heben, usw.

③ Die Liebe

(entstehen, ihn, nach, darstellen, willen, auf, verzichten, sehen, in, handeln, was, stattfinden, zu, einbeziehen, das, übernehmen, für, Bereitschaft, malen, Lust)

Die Liebe wird als ein Thema seit Jahrtausenden gesprochen, geschrieben und in Gemälden (1). Die Menschen hungern (2) Liebe, sie (3) sich mit Vergnügen Filme an, die von glücklichen oder unglücklichen Liebesgeschichten (4). Man muss wissen, nicht alles, (5) unter dem Begriff „Liebe“ (6), ist wirklich Liebe. Es ist nötig, dass man die Liebe durch bestimmte Grundmerkmale (7) erkennen macht. Sie zeigt sich in der (8), sich in den anderen einzufühlen, ihn verstehen zu wollen und seine Situation, seine Freude, seine Angst in das eigene Leben (9). Die Liebe heißt, dass man die Verantwortung und Fürsorge (10) und auch um der Verantwortung (11) auf etwas (12) kann. Wer einem anderen (13) diese Weise etwas von seinem Leben abgibt, bereichert (14). Aus solchen Anstrengen (15) Zufriedenheit und Glück.

④ Immer mehr Frauen treiben auch im Alter Sport

(herauf, gehören, darauf, ab, bei, aus, hinaus, Sport, die, Unterschiede, festgestellt, Rolle, an, halten, sein, dagegen)

Heute treiben viele Frauen im Alter intensiv und regelmäßig (1). Darüber (2) nimmt die Zahl derjenigen zu, (3) mehrere Jahre kontinuierlich sportlich aktiv sind. Eine Studie hat dabei deutliche (4) zwischen den sportlichen Aktivitäten von Männern und Frauen festgestellt. Bei den Männern nimmt das regelmäßige sportliche Engagement schon in der Altersgruppe der 35 ~ 44-jährigen (5). Bei der weiblichen Bevölkerung (6) steigt der Anteil derjenigen, die regelmäßig Sport treiben, in fast allen Altersgruppen an. Nur bei den über 64-jährigen wird eine sinkende sportliche Aktivität (7).

Das Engagement der Frauen wird (8) zurückgeführt, dass (9) ihnen das Gesundheitsbewusstsein stärker ausgeprägt ist. Aber auch gesellschaftliche Veränderungen und Gelegenheiten spielen eine (10). Dazu (11) die neuen Schlankheits- und Jugendlichkeitsideale sowie das Angebot (12) guten

Sportanlagen und Fitnessstudios, wo man sich lebenslang fit (13) kann.

⑤ Der Traum von der glücklichen Zukunft

(wider, darüber, sagen, vor, zeigen, von, in, Beruf, neben, um, für, an)

Was bedeutet Glück für junge Leute (1) Deutschland? Befragungen (2) einen neuen Trend: Die Jugendlichen (3) heute wollen beides, eine Karriere im (4) und das häusliche Glück in der Familie. Glück ist für sie (5) dem Beruf eine harmonische Familie mit Kindern. Die Idealvorstellungen von der glücklichen Zukunft spiegeln aber auch die Probleme und Ängste (6), die die jungen Leute heute bewegen.

Eine viel zu große Gruppe von Jugendlichen beklagt sich (7), dass sie keine Arbeit hätte, andere haben zu wenig Geld für ihre Hobbys, Freizeitaktivitäten und Kleidung. Wieder andere erzählen von ihren persönlichen Problemen mit Freunden und Eltern. Aber die Mehrzahl der Befragten sorgt sich (8) die Zukunft. Sie haben Angst (9) Arbeitslosigkeit und einer möglichen Weltwirtschaftskrise.

Die Antworten sind unterschiedlich. Aber gemeinsam ist ihnen die Meinung, dass Glück gebunden ist (10) eine Welt voller Harmonie und ohne wirtschaftliche Probleme.

⑥ Dieselmotor

(Verwendung, entwickeln, erhalten, dessen, wollen, ändern, veröffentlichen, Gegensatz, gegenüber, geboren, auf, bauen, beschäftigen, aufmerksam, benennen, einsetzen, Vergleich, beschließen)

Der Dieselmotor, nach seinem Erfinder Rudolf Diesel (1), findet in stationären Kraftanlagen, auf Schiffen, in Kraftwagen und Flugzeugen (2). Dieselmotoren sind zuerst nur im Schiffs- und Eisenbahnverkehr (3) worden. Im (4) zum üblichen Verbrennungsmotor, in (5) Zylinder ein Brennstoff-Luft-Gemisch eingesaugt und verdichtet wird, wird beim Dieselmotor der Brennstoff in die verdichtete Luft im Zylinder eingespritzt.

Die Vorzüge des Dieselmotors (6) dem Verbrennungsmotor sind höherer

Wirkungsgrad und geringerer Verbrauch.

Rudolf Diesel wurde im Jahr 1858 in Paris (7). 1876 nahm er das Studium in München (8), um Ingenieur zu werden. Er hat beim Studium erkannt, wie unwirtschaftlich die Dampfmaschine sei. Diesel (9) zu untersuchen, ob sich das (10) ließ und wenn möglich, eine bessere Kraftmaschine zu (11). Er (12) sich mit der Verbesserung des Verbrennungsmotors. 1892 (13) er sein erstes Patent für eine Verbrennungskraftmaschine. 1893 (14) er seine Schrift „Theorie und Konstruktion eines Wärmemotors“. Die Industrie wurde auf den jungen Ingenieur (15) gemacht, und in Zusammenarbeit mit der Firma Krupp (16) er den nach ihm benannten Motor.

⑦ **Stadtluft macht krank**

(erhöhen, zunehmen, reduzieren, sorgen, aufnehmen, nennen, zwar, beeinträchtigen, produzieren, abgeben, versuchen, beobachten, erhalten, nehmen, aussetzen, trotzdem, nämlich, sagen, zulassen, entstehen)

In den Ballungsräumen der Industriestaaten sind durch die Industrialisierung und die Bevölkerungsdichte viele Probleme (1). An erster Stelle ist dabei die Verschmutzung der Biosphäre zu (2). In diesen Ballungszentren befindet sich (3) der größte Teil der Industrie eines Landes, hier sind die meisten Haushalte, und hier gibt es die größte Verkehrsdichte. In diesen drei Bereichen werden gewaltige Mengen an Schadstoffen (4), die in die Luft, die Flüsse und das Grundwasser (5) werden.

Zwar hat man in letzter Zeit einiges für den Umweltschutz getan, aber diese Maßnahmen waren bisher wenig erfolgreich, weil Politiker es erst (6), dass Schadstoffe produziert werden, und dann (7), sie wieder zu beseitigen. Diese Einstellung der Politiker ist heute in fast allen Industrieländern zu (8). Die politischen Motive einer solchen Haltung sind klar, Arbeitsplätze sollen um jeden Preis (9) werden.

(10) man das Beispiel der Luftverschmutzung, sind die Bewohner von Ballungszentren immer einer besonders großen Menge von Schadstoffen (11). Die Folge davon ist, dass in den Städten chronische Erkrankungen

der Atemwege auffallend (12) haben. Ein besonders schwieriges Problem bei der Verbesserung der Stadtluft sind die Schwermetalle, und hier vor allem das Blei. Die Hauptquelle dieser Bleimissionen ist das Auto. Zwar wurde durch Gesetze dafür (13), dass der Bleigehalt im Benzin (14) wurde, aber die Umweltbelastung wird (15) nicht geringer, weil sich die Zahl der Kraftfahrzeuge ständig (16). Die hohe Bleikonzentration in der Luft der Stadtzentren hat zur Folge, dass der menschliche Organismus zu viel Blei (17), wodurch die geistige und körperliche Leistungsfähigkeit (18) werden kann.

2. 完形填空

请根据上下文，填入缺少的词，使文章变得完整。提示：缺少的词并非都是动词。

① Wozu treibt man Sport?

Sport (1) kann man aus verschiedenen Gründen, weil man gesund (2) will, weil es Spaß (3) oder weil man mit Freunden gern etwas gemeinsam (4). Vor allem muss man aber Freude an der Bewegung (5). Ein Angestellter, der den ganzen Tag am Schreibtisch (6), leidet (7), dass er nicht genug Bewegung hat. Gerade deshalb findet er Vergnügen (8), einzeln oder in der Gruppe zu laufen, Rad zu fahren, zu schwimmen. Wenn das noch etwas (9), so hat es den Vorteil, dass er dabei Gewicht (10). Viele in Deutschland haben sich aus diesem Grund (11), mit irgendeiner Sportart anzufangen und ihre Körper zu (12).

② Probleme des Fernsehens

Das Fernsehen nimmt immer mehr Einfluss (1) das Leben einer normalen Familie. (2) die Kinder ist das Fernsehen fast Babysitter geworden. (3) schon als Kleinkind von ihm verwöhnt wird, der schweigt offenbar auch, (4) er älter wird. Die Massenkommunikationsmittel machen die junge Generation mehr und (5) mundtot, sie produzieren (6) eine stumme Generation. Wo immer (7) junge Leute vergnügen, müssen sie schweigen, z.B. im Kino, im Konzert, (8) dem Fernseher. Sie brauchen selbst (9) mehr zu sprechen. (10) Zeitalter massenmedialer Kommunikation ist die Inhaltsleere zum Programm geworden. Vieles deutet (11) hin, dass unsere Kommunikationsfähigkeit immer abnimmt.

③ Wunsch ist nicht immer die Realität

Bei den Berufswünschen der jungen Leute (1) das persönliche Interesse selten der Realität der Berufswelt. Obwohl fast die Hälfte aller Jungen (2), sich für Elektronik und Computer zu (3), tauchen solche Ausbildungsberufe in der Statistik (4) häufigsten Lehrberufen noch gar nicht (5). Spitzenreiter (6) den Mädchen sind die Sozialberufe. (7) macht die Mehrheit eine Ausbildung (8) kaufmännischen Bereich. Und bis heute hat (9) nicht geändert, dass Mädchen in den technischen Berufen wie Kfz-Mechaniker praktisch nicht zu (10) sind, obwohl diese Berufe schon (11) vielen Jahren nicht mehr automatisch für die Jungen reserviert (12).

④ Sie hassen Autos – nur das eigene nicht.

Die Hamburger haben die Nase voll vom (1), aber nur, wenn sie nicht selbst darin (2). (3) das Auto verzichten will kaum (4). Nur 20% der Hamburger, die ein Auto (5), lassen es die Woche über stehen. Alle (6), das Auto vernünftig zu gebrauchen, waren bisher (7) Erfolg. Nur die wenigsten brauchen ihr Auto, (8) Ihren Beruf ausüben zu können. Die meisten benutzen das Auto (9) Bequemlichkeit und (10) damit die Umwelt. Die Stadt Hamburg will nun weitere Maßnahmen (11) den Lärm und die Luftverschmutzung ergreifen. Jährlich sollen 15 Millionen Mark ausgegeben (12), um neue Tempo-30- Zonen einzurichten.

⑤ Die chinesische Küche

Die chinesische Küche gibt es eigentlich nicht, (1) eine Vielzahl (2) Regionalküchen, die sich erheblich (3) unterscheiden. Die groben Grenzen lassen sich (4) der Küche des Nordens, des Ostens, des Südens und des Westens ziehen. Innerhalb dieser Grenzen kann man weitere genaue Unterscheidungen (5).

Der Norden liebt es einfach und ein wenig deftig. Mehlspeisen werden (6). Die Nordchinesen sind sich sicher, dass die Nudel nicht (7) Italien, sondern aus China stammen und (8) Marco Polo nach Europa gebracht (9).

Im Süden gibt (10) viel Reis. Außerdem sorgen günstige klimatische Bedingungen, fruchtbare Anbauflächen und die Nähe zum Meer das ganze Jahr

(11) eine reiche Vielfalt (12) Meeresfrüchten, Fleisch, Gemüse und Obst.

Im Osten kann man (13) Fisch, Krabben und Krebsen satt essen. Öl wird reichlich verwendet, Knoblauch (14) kaum. Süßlich oder auch süßsauer zubereitete Speisen sind für die Gegend (15).

Die Küche der Provinz Sichuan ist im Westen bekannt (16), die großzügig mit roten Chilis würzt.

Wenn man nach China kommt, muss man unbedingt die Vielfalt der chinesischen Küche (17).

⑥ Der Verkehr in Deutschland

Auf den (1) Deutschlands fahren mehr Autos als je zuvor. Während es im Jahre 1950 nur 1,9 Millionen Fahrzeuge in der alten Bundesrepublik gab, wurden im Jahre 1990 rund 42,5 Millionen Fahrzeuge (2). (3) waren 35,5 Millionen Personenkraftwagen. Das Straßennetz für den örtlichen Verkehr hat eine (4) von 221 000 km. Sie (5) auch die Autobahnen (6) 11 000 km. Damit hat Deutschland (7) den USA das längste Autobahnnetz der Welt. In den alten Bundesländern hat man vor allem (8), Engpässe und Unfallschwerpunkte zu beseitigen. In den neuen Bundesländern werden noch weiter neue (9) gebaut. Auf den meisten deutschen Straßen (10) ein abgestuftes Tempolimit. So ist für Bundesstraßen eine Höchstgeschwindigkeit (11) 100 km/h erlaubt sind. Für viele Menschen ist das Auto unentbehrlich, um zur Arbeit (12) fahren, andere möchten in der Freizeit aber auch nicht auf das Auto (13). Auch in der Zukunft (14) das Auto ein Hauptverkehrsmittel bleiben. In den neuen Bundesländern muss man sich an einen drastisch vermehrten Verkehr und vielen Autos (15).

⑦ Die Marktwirtschaft

Jede Volkswirtschaft (1) eine Wirtschaftsordnung. Unter Wirtschaftsordnung (2) man das System von Eigentumsverhältnissen, Gesetzen, gesellschaftlichen Normen. Die Rolle des Staates ist (3) Wirtschaftsordnung zu Wirtschaftsordnung unterschiedlich. Es gibt Ordnungen, bei (4) die staatliche Aktivität in der Volkswirtschaft auf ein Minimum (5) ist. Die wichtigen Entscheidungen werden von privaten Unternehmen und Haushalten (6).

Sie koordinieren sich selbst mit (7) des Marktes. Der Marktwirtschaft (8) die Planwirtschaft gegenüber, in der die Unternehmen weisungsgebundene „Organe“ des Staates sind, d.h. sie müssen (9) bei ihren wirtschaftlichen Aktivitäten an vom Staat vorgegebene „Daten“ halten. Die Koordinierung der einzelnen wirtschaftlichen Aktivitäten (10) über einen zentralen Plan. Das zentrale Element der Marktwirtschaft ist der Markt. Der freie Wettbewerb (11) dem Markt entspricht auch die relative Freiheit der Berufswahl. Auch Löhne und Gehälter werden hier (12) Eingriff des Staates direkt zwischen Arbeitgebern und (13) ausgehandelt.

⑧ Das Gesundheitswesen in Deutschland

Die Bundesrepublik Deutschland verfügt (1) ein weit gefächertes Gesundheitswesen. Sorge (2) die Gesundheit ist zwar zunächst die Sache jedes einzelnen, (3) ist sie auch eine Aufgabe von Staat und Gesellschaft. Alle Bürger sollen unabhängig (4) ihrer wirtschaftlichen und sozialen Lage die gleichen Chancen zur (5) und Wiederherstellung ihrer Gesundheit (6).

Die Bundesrepublik (7) zu den medizinisch bestversorgten Ländern der Erde. (8) 321 Einwohner in den alten und 379 in den (9) Bundesländern kommt ein Arzt. Allerdings ist (10) nicht überall gleich gut. Das gilt vor (11) für die Verteilung der freipraktizierenden Ärzte. Auf dem Land und in den Außenbezirken der Städte fehlen manchmal noch Arztpraxen. (12) die Zahl der Ärzte aber immer noch steigt, wird dieser Engpass bald (13) sein. Weniger (14) die Hälfte der Ärzte arbeiten in freien Praxen, die übrigen sind in Krankenhäusern, in der Verwaltung oder Forschung (15). Deutschland legt großen (16) auf die Qualität der Arzneimittel. Das Arzneimittelgesetz bestimmt, welche Arzneimittel nur (17) ärztliches Rezept verkauft werden dürfen. Die grundlegenden Erfolge wurden schon seit der Gesundheitsreform (18).

操练篇答案¹

(一) 语义关系的练习

1. 同义关系练习

1) 同义词练习

①

a. über ... nachdenken b. Überlege c. überlegt sich d. nachgedacht
e. überlegt sich f. über ... nachgedacht g. darüber nachzudenken h. nachzudenken
i. -er Überlegung

②

a. auf ... aufpassen, b. betreut, c. sorgt für, d. sich ... um ... gekümmert,
e. betreuen, f. auf ... aufpassen, g. kümmert sich, darum

③

a. benötigen, b. benutzen, c. braucht, d. benutzen, e. braucht, f. benutzt,
g. benötigt

④

a. erfordert, b. fordern, c. erfordert, d. verlangen/ fordern, e. fordern,
f. verlangt, g. erfordert

⑤

a. Bildung, Ausbildung b. studierte, gelernt, c. fortbilden, d. studieren,
e. gelernt, f. ausbilden, g. lernt

1 本篇练习中有些填空不只一个答案，这里所给的是参考答案。

⑥

a. akzeptieren, b. übernommen. c. angenommen, d. nimmt ... an, e. übernommen, f. akzeptiert, g. übernimmt.

2) 同义表达练习

① (参考答案)

a. vereinbart, b. befestigt, c. öffnen, d. schalte ... aus, e. schließen, f. beträgt

② (参考答案)

a. geschah, b. lieb, c. riet ... ab, d. kamen ... an, e. gefallen/gesunken, f. gestiegen, g. verloren

③

a. aufheben, b. aufführen, c, aufforsten, d. aufbewahren, e. aufnehmen, f. aufmuntern, g. aufmachen

④

a. belog, b. stahl, c. bot ... an, d. bezeichnet, e. verschoben, f. gefunden, g. passierte

⑤

a. schlenderte, b. bummeln, c. schleppte sich, d. eilte, e. hinkte, f. wandern, g. schleicht, h. abhauen

2. 反义关系练习

①

a. verkürzen, b. ausgeben, c. reduzieren/senken, d. außer Acht lassen/ignorieren, e. ablehnen, f. aufgeben, g. leichtnehmen, h. abbrechen, i. abbrechen, j. sich an eine Regel halten/ beachten/ einhalten

②

	öffnen	Gegenwort
a. Augen	öffnen	schließen
b. Brief		zukleben/verschließen
c. Flasche		verkorken/verschließen
d. Geschäft		schließen
e. Wasserhahn		zudrehen/ schließen
f. Ventil		schließen
g. Tür		schließen/zumachen
h. Grenze		schließen/ sperren

(续表)

	öffnen	Gegenwort
i. Licht	anmachen	ausmachen
j. Radio	einschalten	ausschalten
k. Schloss	aufschließen	abschließen/ zuschließen
l. Blume	blühen	welken

③

a. Vater, b. Frau, c. Herr, d. Schwester, e. Witwer, f. Verlobter, g. Braut,
h. Cousin, i. Nichte, j. Schwägerin, k. Onkel, l. Kauffrau

④

a. ablehnen, b. abgesetzt, c. entlassen, d. abgeraten, e. meldet ... ad,
f. fortgesetzt, g. anerkannt, h. zugenommen

⑤

	Nomen	für stärker	Gegenwort
a	Länge	zunehmen	abnehmen
b	Zahl	erhöhen	senken/verringern
c	Gewicht	zunehmen	abnehmen
d	Tempo	erhöhen	reduzieren
e	Personal	ausbauen	abbauen
f	Preis	heraufsetzen	herabsetzen
g	Temperatur	ansteigen	fallen
h	Vermögen	vermehrten	verringern
i	Beziehungen	ausbauen	abbauen

⑥

	auf+Verben	反义词	汉语
a	aufgehen (Sonne)	untergehen	(太阳) 升起/落山
b	aufknöpfen	zukunftknöpfen	解开/系上 (纽扣)
c	aufladen	abladen	装车/卸车
d	auflegen (den Hörer)	abheben	挂上/拿起 (电话听筒)
e	aufmachen (die Tür)	zumachen	开门/关门
f	aufrollen (das Bild)	entrollen	卷上/打开 (画轴)
g	aufrüsteten	abrüsteten	扩军/裁军
h	aufsetzen (Mütze)	abnehmen	戴上/摘掉 (帽子)
i	aufsteigen (Fahrrad)	absteigen	骑车/下车 (自行车)
j	aufschließen (die Tür)	abschließen	(用钥匙)开门/锁门
k	aufstehen	sich hinlegen	起床、站起/躺下
l	aufwerten (Währung)	abwerten	增值/贬值

⑦

名词: Ausnahme, Empfänger, Verlust, Tadel, Niederlage, Tod, Nachfrage, Ausgaben

形容词: arm, intolerant, leise, stark, hart, verschlossen, erfolglos, munter/wach/fit

动词: verlernen/vergessen, mitnehmen, entfalten, einschlafen, bevorzugen, leiden

副词: hinten, unten, her, nirgend, selten, dort

连词: weder ... noch, bevor

(说明:有些词为多义词,它们有不同的反义词,以上仅为参考答案,不排除还有其他答案。)

⑧

a. schwarz, b. flach, c. gefallen, d. abnehmen, e. bewölkt/trüb, f. benachteiligen, g. räumt ... ab, h. Misstrauen, i. Fachmann/Experte, j. Profi, k. aufwache, l. durchgefallen, m. ausgeliehen, n. erleichtern, o. geärgert, p. aufgeregt, q. Ebbe, r. Glück

3. 从属关系练习

①

a. Medizin/Medikamente, b. Einkommen, c. Handwerker, d. Getränke, e. Genussmittel, f. Währungen, g. akute Krankheiten, h. Jahreszeit, i. Klima, j. Wetter, k. Wochentag, l. Religion, m. Staaten/Länder

②

a. Sitzmöbel, b. Kraftfahrzeug, c. Unterkunft, d. Huhn, e. Hochschule, f. Publikum, g. Geschäft, h. Lehrer, i. Kleidung, j. Planete

③

a. Tier, b. Fliese, c. Schale, d. Stall, e. Eis, f. Ärmel, g. Kragen, h. Nest, i. Schnauze, j. Fell, k. Tor, l. Ufer

④

a. Äpfel, b. Dresden, c. Bus, d. Hals, e. Haustür, f. Küchenschrank, (其他为电器, Küchenschrank (橱柜) 不属于电器) g. Ente, h. Lachs, i. gutmütig, j. skeptisch (skeptisch 表示多疑, 具有贬义, 其他三个词为褒

义词), k. begeistern (相对于其他三个词, begeistern 有积极的意义),
l. schmeicheln

4. 搭配练习

①

(a). a, (b). b, (c). c, (d). c, (e). b, (f). a, (g). a, (h). b, (i). c, (j). c

②

a. malen, b. spülen, c. anmachen, d. fahren, e. anfertigen, f. kochen,
g. aufsetzen, h. lesen, i. austrinken, j. einstecken, k. aufgeben, l. hauen, m. essen

③

a. sehen, b. riechen, c. schmecken, d. fühlen

④

答案举例: 2i, 3l, 4m, 5h, 6k, 7d, 8b, 9j, 10a, 11e, 12g, 13f

⑤

Auftrag	<i>geben/ erteilen</i>	Maßnahme	<i>treffen/ ergreifen</i>	Kritik	<i>üben</i>	Frage	<i>stellen</i>
Gespräch	<i>führen</i>	Erlaubnis	<i>geben/ erteilen</i>	Bericht	<i>erstatten</i>	Abschied	<i>nehmen</i>
Unter- schied	<i>machen</i>	Ent- scheidung	<i>treffen/ fallen</i>	Einkauf	<i>machen</i>	Reise	<i>machen</i>
Aner- kennung	<i>finden</i>	Einfluß	<i>nehmen</i>	Rede	<i>halten</i>	Leben	<i>führen</i>

⑥

a. ausüben, b. ablegen, c. einstellen, d. verpassen, e. wahren/halten,
f. annehmen, g. erzielen, h. tragen, i. bewahren, j. verstoßen, k. erhalten,
l. erledigen, m. hervorrufen, n. aufnehmen, o. leiden, p. erlassen, q.
bewältigen/lösen, r. anrichten/verursachen, s. begleichen, t. schonen/schützen,
u. überwinden, v. halten, w. beseitigen/überwinden

⑦

a. auf, b. für, c. davon, d. auf, e. auf, f. auf, g. an, h. auf, i. gegen, j. auf,
k. über, l. um, zum, m. an, n. daran, o. um, p. auf, q. dafür, mit, r. vor, s. auf,
t. um, u. für, v. über, w. an, x. auf

(二) 词形关系的练习

1. 派生关系

①

a. vergeben, b. aufgeben, c. abgegeben, d. angegeben, e. zurückgebe,
f. zugeben, g. aufgeben

②

a. zerbissen, b. zerstört, c. zerrissen, d. zerbrochenes, e. zerstreut, f. zerfiel
g. zerschlagen, h. zerkratzt, i. zerkleinert

③

a. schwer, b. ein, c. auf, d. leicht, e. aus, f. gefällt, g. überfallen

④

a. auf, b. abgeschrieben, c. ausgeschriebenen, d. verschrieben,
e. einschreiben, f. unterschrieben, g. beschreiben, h. umgeschrieben

⑤

a. zusammengestellt, b. zur Verfügung, c. ausgestellt, d. aufgestellt,
e. erstellt, f. eingestellt, g. angestellt, h. zurückstellen

⑥

a. angesehen, b. aus, c. übersehen, d. nach, e. ein, f. zu, g. vorgesehen

⑦

a. an-, b. abhalten, c. ab, d. einzuhalten, e. fest, f. auf, g. behalten,
h. erhalten, i. enthalten

2. 复合关系

①

Links: das Weinglas, das Bücherregal, der Kundendienst, das Traumhaus,
die Weltreise, das Volkslied, die Modeschau, der Straßenmusikant

Rechts: das Wörterbuch, der Taschentuch, der Regenschirm, die Kreditkarte,
der Schulbesuch, die Abendzeitung, die Blumenerde, der Notarzt

②

a. weltweit, b. stinkreich, c. spottbillig, d. stockdumm, e. stinkfaul,
f. blitzschnell, g. todmüde, h. kerngesund, i. steinhart, j. federleicht,
k. pudelnass, l. honigsüß, m. bärenstark, n. uralt, o. pechschwarz,
p. schneeweiß, q. nagelneu, r. bildschön, s. kugelrund

③

答案略，请查字典

4.

a. Eisbahn, Laufbahn, Landebahn, Kegelbahn

b. Mondschein, Lichtschein, Kerzenschein, Sternenschein, Fackelschein

c. Fahrstuhl, Webstuhl

3. 词类转换

①

interessieren

a. interessiert, b. Interessent, c. Interesse, d. interessant, e. interessierter,
f. interessieren

informieren

a. informieren, b. Information, c. informiert, d. informiert, e. informieren,
f. Informationen, g. informativ

②

a. (说、讲) 这里说德语。b. (语言) 德语是一门屈折语言 / 有词形变化的语言。c. (谈话) 和主人的谈话十分愉快。d. (格言) “吃一堑长一智” 是一句至理名言。e. (语言上) 我听不懂土耳其人讲的话。f. (双语的) 会双语的求职者有更多的机遇。g. (播音员) 北京电台的播音员是我的熟人。h. (健谈的) 我弟弟很健谈。

③

a 答案²: Reaktion, Fahrt, Abbau, Betrag, Lauf, Getränke, Brand, Voraussetzung, Überfall, Abnahme, Einsatz, Sprung, Schrift/Schreiben, Schrei, Ankunft, Studium, Angabe, Spaziergang, Ausgang, Ausfuhr

2 有的动词有不止一个名词形式。

b.

der Flug – fliegen	der Zug – ziehen
die Abfahrt – abfahren	der Kuss- küssen
die Anweisung – anweisen	die Kontrolle – kontrollieren
der Redner – reden	die Tat – tun
der Vertrieb – vertreiben	die Kenntnis – kennen
der Überblick – überblicken	der Plan – planen
der Riss – reißen	der Schluss – schließen
das Produkt – produzieren	der Mord – morden
der Unterschied – unterscheiden	das Argument – argumentieren
der Ausgang – ausgehen	

④

a. Koch, b. Raucher, c. Sänger, d. Buchhalter, e. Straßenkehrer,
f. Krankenpfleger, g. Einbrecher, h. Steuerzahler, i. Schachspieler, j. Schmied,
k. Bäcker

⑤

a. Vertrieb, b. Schnitt, c. Angriff, d. Rückzug, e. Einfuhr, f. Freispruch,
g. Vergabe, h. Frisur, i. Fortsetzung

⑥

a. verschärft, b. verkürzt, c. verbessere, d. erweitert, e. verlängert,
f. vertieft, g. verstärkt, h. erschwert, i. erwärmt, j. verschönert, k. bekräftigen

⑦

a. teilweise, b. freundlicherweise, c. merkwürdigerweise, d. schrittweise,
e. stückweise, pfundweise, f. glücklicherweise, g. probeweise, h. normalerweise,
i. ausnahmsweise, j. dummerweise

⑧

a. künstliche, b. heimisches, c. -wöchige, d. stündlich, e. zweistündige,
f. -lich, g. künstlerische, h. regnerische, i. kindische, j. kindliches

⑨

(由于练习以词组为单位, 基本不涉及时态, 不必在时态上纠结。)

a. Die Kommission wird gebildet.

- b. Die Arbeiterbewegung ist entstanden.
- c. Das Nationalbewusstsein kommt auf.
- d. Der Horizont wird erweitert.
- e. Die neuen Ideen werden aufgenommen.
- f. Die Bodenschätze werden erschlossen.
- g. Die Gegenwart wird mit der Vergangenheit verknüpft.
- h. Die gelernten Sprachkenntnisse werden aufgefrischt.
- i. Das Hotel wird modernisiert.
- j. Die Wasserleitung wird gebrochen.
- k. Der Verband wird aufgelöst.

⑩

- a. Tänzer, b. Fußballspieler, c. Langschläfer, d. Teetrinker, e. Spaßmacher,
f. Zuhörer, g. Schwimmer, h. ein anonymer Verfasser, i. Redner, j. Krankenpfleger, k.
Fachübersetzer

(三) 惯用语练习

①

- a. Krach, b. allem, c. bange, d. eh, e. steif, f. fertig, g. Tat, h. gar, i. ganzen,
j. Blut, k. klipp, l. Not, m. Fach, n. Seele

②

- a. Ende, b. Unglück, c. hinten, d. Regel, e. die Ernte, f. innen, g. Gutem,
h. getan, i. Antworten, j. Leid, Leid, k. Unfriede, l. Wider, m. Vorteil,
n. Herzen, o. Weile, p. alt, q. Wahrheit, r. Tod, s. Große

③

- 1k, 车到山前必有路。2m, 谋事在人, 成事在天。3l, 一枝独秀不是春。
4a, 不入虎穴, 焉得虎子。5f, 没有天生的能工巧匠。6g, 手艺就是铁
饭碗。7n, 不勤奋, 事无成。8o, 不劳动者不得食。9c, 善有善报, 恶有恶
报。10d, 今日之事今日毕。11j, 少壮不努力, 老大徒伤悲。12e, 害人终害

己。13b, 趁热打铁。14h, 有志者事竟成。15i, 外来的和尚好念经。

④

- a. Kopf, 每当母亲想起儿子的前途, 总感到心情沉重。
- b. Kopf, 这个年轻人的第二次试验又失败了, 使他垂头丧气。
- c. Stirn, 他的不满就写在脸上。
- d. Nase, 作为记者必须消息灵通, 以便及时获悉新闻。
- e. Augapfel, 奶奶像爱护眼珠一样护着她的孙子。
- f. Mund, 一听人们谈论北京烤鸭, 我就口水直流。
- g. Augen, 我不知道克劳斯在哪儿。离开学校后, 我就和他失去了联系。
- h. Zähne, 各个公司都咬紧牙关, 共度金融危机。
- i. Augen, 关于我的苦恼, 我只能和你一个人讲。
- j. Zunge, 他的名字就在嘴边, 我怎么也想不起来了。
- k. Nase, 安柯多年来一直做助理工作。对此她腻透了, 她想换个工作。
- l. Bauch, 让我想想, 我总不能拍脑袋就回答你的问题。
- m. Rücken, 我们没有选择, 只能背水一战。
- n. Beinen, 他的理由站不住脚。
- o. Knien, 孩子考试不及格, 他胆战心惊地去见父母。
- p. Bein, 患者已经病入膏肓 / 行将就木。
- q. Fuß, 即使生活再富裕, 也不能大手大脚。
- r. Füßen/Beinen 父母为儿子终于自立了而高兴。

⑤

a. Übung, 熟能生巧。b. Scherben, 碎碎(岁岁)祈福。c. Stamm, 有其父, 必有其子。d. Vergnügen, 先劳动, 后享乐。e. Ausnahmen, 有例外, 才有规矩。f. Gegensätze, 异性相吸。g. Anfang, 万事开头难。H. Beine, 谎言腿短。i. Würze, 言简意赅。j. Beinen, 脑子忘事腿代劳。k. rostet, 不勤练, 功乃弃 / 业荒于疏。l. Reden, Schweigen, 雄辩是银, 沉默是金。m. Wurm, 起早的鸟儿有食吃。n. Aufgeschoben, 推迟不是取消。o. fühlen 不听老人言, 吃亏在眼前。p. Schritt, 认识自己是进步的开始。q. den Stein, 水滴石穿 r. Leute, 人靠衣装。s. Unglück, 祸不单行。t. Ende, 善终才圆满。

(四) 语言综合练习

1. 选词填空

①

(1) sich, (2) gewinnen, (3) bleiben, (4) andererseits, (5) darüber,
(6) eigenen, (7) also, (8) wenn, (9) jedoch, (10) sich

②

(1) geführt, (2) verrichten, (3) wenig, (4) beansprucht, (5) betätigt,
(6) Laufe, (7) für, (8) erhalten, (9) treibt, (10) beschäftigt, (11) trainiert,
(12) angeregt, (13) werden, (14) einrichten, (15) findet

③

(1) dargestellt, (2) nach, (3) sehen, (4) handeln, (5) was, (6) stattfindet,
(7) zu, (8) Bereitschaft, (9) einzubeziehen, (10) übernimmt, (11) willen,
(12) verzichten, (13) auf, (14) ihn, (15) entstehen

④

(1) Sport, (2) hinaus, (3) die, (4) Unterschiede, (5) ab, (6) dagegen,
(7) festgestellt, (8) darauf, (9) bei, (10) Rolle, (11) gehören, (12) an, (13) halten

⑤

(1) in, (2) zeigen, (3) von, (4) Beruf, (5) neben, (6) wider, (7) darüber,
(8) um, (9) vor, (10) an

⑥

(1) benannt, (2) Verwendung, (3) eingesetzt, (4) Gegensatz, (5) dessen,
(6) gegenüber, (7) geboren, (8) auf, (9) beschloss, (10) ändern, (11) bauen,
(12) beschäftigte, (13) erhielt, (14) veröffentlichte, (15) aufmerksam,
(16) entwickelte

⑦

(1) entstanden, (2) nennen, (3) nämlich, (4) produziert, (5) abgegeben,
(6) zulassen, (7) versuchen, (8) beobachten, (9) erhalten, (10) Nimm,
(11) ausgesetzt, (12) zugenommen, (13) gesorgt, (14) reduziert, (15) trotzdem,
(16) erhöht, (17) aufnimmt, (18) beeinträchtigt

2. 完形填空

①

(1) treiben, (2) bleiben, (3) macht, (4) unternimmt, (5) haben, (6) sitzt, (7) darunter, (8) daran, (9) anstrengt, (10) verliert, (11) entschlossen, (12) trainieren

②

(1) auf, (2) für, (3) Wer, (4) wenn, (5) mehr, (6) also, (7) sich, (8) vor, (9) nichts, (10) Im, (11) darauf

③

(1) entspricht, (2) angibt, (3) interessieren, (4) bei, (5) auf, (6) bei, (7) Trotzdem, (8) im, (9) sich, (10) finden, (11) seit (12) sind

④

(1) Verkehr, (2) stecken, (3) Auf, (4) jemand, (5) besitzen, (6) Bemühungen, (7) ohne, (8) um, (9) aus, (10) belasten, (11) gegen, (12) werden

⑤

(1) sondern, (2) von, (3) voneinander, (4) zwischen, (5) treffen, (6) bevorzugt, (7) aus, (8) von, (9) wurden, (10) es, (11) für, (12) an, (13) an, (14) dagegen, (15) typisch, (16) dafür, (17) probieren

⑥

(1) Straßen, (2) zugelassen, (3) Davon, (4) Länge, (5) umfasst, (6) mit, (7) nach, (8) Aufgabe, (9) Strecken, (10) gilt, (11) von, (12) zu, (13) verzichten, (14) wird, (15) gewöhnen

⑦

(1) besitzt, (2) versteht, (3) von, (4) denen, (5) beschränkt, (6) getroffen, (7) Hilfe, (8) steht, (9) sich, (10) erfolgt, (11) auf, (12) ohne, (13) Arbeitnehmern

⑧

(1) über, (2) um, (3) doch, (4) von, (5) Erhaltung, (6) haben, (7) zählt, (8) auf, (9) neuen, (10) die Versorgung, (11) allem, (12) Da, (13) überwunden, (14) als, (15) tätig, (16) Wert, (17) auf, (18) erzielt

附录

附录1 规则动词表

这里列举 100 个常用的规则动词，练习这些动词的变位是为了熟悉并习惯它们在不同人称的形态。学习者要有耐心，按照 6 种人称逐个练习，练到一说就对为止。由于其中的多数动词是多义词，故不必在词义上下功夫。

A	fragen	loben	T
achten	freuen	M	tanzen
ändern	frühstücken	machen	tauschen
antworten	führen	malen	teilen
arbeiten	G	meinen	testen
B	gehören	O	trennen
baden	gewöhnen	öffnen	turnen
begegnen	glauben	ordnen	U
bemerken	gründen	P	üben
beruhigen	grüßen	packen	übersetzen
beschäftigen	H	passen	unterrichten
besuchen	handeln	planen	V
D	heiraten	R	verabreden
danken	herrschen	rauchen	verbessern
dienen	hindern	rechnen	verfügen
diskutieren	holen	reden	verletzen
duschen	I	regeln	verteilen
E	informieren	reinigen	verzichten
enden	interessieren	S	W
entdecken	K	sagen	wählen
entwickeln	kaufen	schaden	warten
erholen	kopieren	schicken	wechseln
erklären	kritisieren	schützen	wecken
erkundigen	kümmern	setzen	wohnen
erlauben	L	sorgen	wünschen
erreichen	lachen	sparen	Z
F	leben	spielen	zahlen
fassen	legen	stecken	zeichnen
feiern	leisten	stellen	zeigen
fordern	leiten	studieren	zweifeln

附录2 不规则动词变位表

下面按照元音字母顺序列出有共同元音变化的112个不规则动词，其中不包括在此基础上派生出来的其他动词，因为它们的变化规则和基础动词一致，例如：*empfinden*→*finden*, *empfangen*→*fangen*, *behalten/anhalten/einhalten*→*halten*, *entscheiden/unterscheiden*→*scheiden*。完成时态的助动词如果有*haben/sein*两种情况，则不作注释。训练方法见操练篇。

Infinitiv	Präsens (3. Person Singular)	Präteritum (3. Person Singular)	Perfekt
a - a - a - a			
haben	hat	hatte	gehabt/h
a - ä - i - a			
fangen	fängt	fang	gefangen/h
hängen	hängt	hing	gehangen/h
a - ä - ie - a			
fallen	fällt	fiel	gefallen/s
geraten	gerät	geriet	geraten/s
halten	hält	hielt	gehalten/h
lassen	lässt	ließ	gelassen/h
schlafen	schläft	schief	geschlafen/h
a - ä - u - a			
fahren	fährt	fuhr	gefahren/s
graben	gräbt	grub	gegraben/h
laden	lädt	lud	geladen/h
schlagen	schlägt	schlug	geschlagen/h
tragen	trägt	trug	getragen/h
wachsen	wächst	wuchs	gewachsen/s
waschen	wäscht	wusch	gewaschen/h
a - a - u - a			
schaffen	schaft	schuf	geschaffen/h
au - äu - ie - au			
laufen	läuft	lief	gelaufen/s
e - e - a - a			
brennen	brennt	brannte	gebrannt/h
kennen	kennt	kannte	gekannt/h
nennen	nennt	nannte	genannt/h
rennen	rennt	rannte	gerannt/s

续表

Infinitiv	Präsens (3. Person Singular)	Präteritum (3. Person Singular)	Perfekt
denken	denkt	dachte	gedacht/h
stehen	steht	stand	gestanden/h
e - e - i - a			
gehen	geht	ging	gegangen/s
e - e - o - o			
heben	hebt	hob	gehoben/h
e - i - a - e			
essen	isst	aß	gegessen/h
fressen	frisst	fraß	gefressen/h
geben	gibt	gab	gegeben/h
messen	misst	maß	gemessen/h
treten	tritt	trat	getreten
e - i - a - o			
brechen	bricht	brach	gebrochen
gelten	gilt	galt	gegolten/h
helfen	hilft	half	geholfen/h
nehmen	nimmt	nahm	genommen/h
sprechen	spricht	sprach	gesprochen/h
sterben	stirbt	starb	gestorben/s
treffen	trifft	traf	getroffen/h
verderben	verdirbt	verdarb	verdorben
werben	wirbt	warb	geworben/s
werfen	wirft	warf	geworfen/h
e - ie - a - e			
geschehen	geschieht	geschah	geschehen/s
lesen	liest	las	gelesen/h
sehen	sieht	sah	gesehen/h
vergessen	vergießt	vergaß	vergessen/h
e - ie - a - o			
stehlen	stiehlt	stahl	gestohlen/h
e - i - u - o			
werden	wird	wurde	geworden/s
ei - ei - i - i			
gleichen	gleicht	glich	geglichen/h
greifen	greift	griff	gegriffen/h

Infinitiv	Präsens (3. Person Singular)	Präteritum (3. Person Singular)	Perfekt
leiden	leidet	litt	gelitten/h
reißen	reißt	riss	gerissen/h
reiten	reitet	ritt	geritten
schneiden	schneidet	schnitt	geschnitten/h
schreiten	schreitet	schrift	geschritten/s
streichen	streicht	strich	gestrichen/h
streiten	streit	stritt	gestritten/h
weichen	weicht	wich	gewichen/s
ei – ei – ie – ie			
bleiben	bleibt	blieb	geblieben/s
gedeihen	gedeiht	gedieh	gediehen/s
leihen	leiht	lieh	geliehen/h
meiden	meidet	mied	gemieden/h
scheiden	scheidet	schied	geschieden
scheinen	scheint	schien	geschienen/h
schreiben	schreibt	schrieb	geschrieben/h
schreien	schreit	schrie	geschrien/h
schweigen	schweigt	schwieg	geschwiegen/h
steigen	steigt	stieg	gestiegen/s
weisen	weist	wies	gewiesen/h
treiben	treibt	trieb	getrieben/h
ei – ei – ie – ei			
heißen	heißt	hieß	geheißen/h
ei – i – a – e			
sein	ist	war	gewesen/s
i – i – a – a			
bringen	bringt	brachte	gebracht/h
i – i(e) – a – e			
bitten	bittet	bat	gebeten/h
liegen	liegt	lag	gelegen/h
sitzen	sitzt	saß	gesessen/h
i – i – a – o			
beginnen	beginnt	begann	begonnen/h
gewinnen	gewinnt	gewann	gewonnen/h
i – i – a – u			
binden	bindet	band	gebunden/h

Infinitiv	Präsens (3. Person Singular)	Präteritum (3. Person Singular)	Perfekt
finden	findet	fand	gefunden/h
gelingen	gelingt	gelang	gelingen/s
schwimmen	schwimmt	schwamm	geschwommen
schwinden	schwindet	schwand	geschwunden/s
singen	singt	sang	gesungen/h
sinken	sinkt	sank	gesunken/s
springen	springt	sprang	gesprungen/s
trinken	trinkt	trank	getrunken/h
zwingen	zwingt	zwang	gezwungen/h
i – ei – u – u			
wissen	weiß	wusste	gewusst/h
ie – ie – o – o			
bieten	bietet	bot	geboten/h
fliegen	fliegt	flog	geflogen/s
fliehen	flieht	floh	geflohen/s
fließen	fließt	floss	geflossen/s
frieren	friert	fror	gefroren/h
genießen	genießt	genoss	genossen/h
gießen	gießt	goss	gegossen/h
schieben	schiebt	schob	geschoben/h
schießen	schießt	schoss	geschossen
schließen	schließt	schloss	geschlossen/h
verlieren	verliert	verlor	verloren/h
wiegen	wiegt	wog	gewogen/h
ziehen	zieht	zog	gezogen
ö – a – o – o			
können	kann	konnte	gekonnt/h
mögen	mag	mochte	gemocht/h
o – i – o – o			
wollen	will	wollte	gewollt/h
o – o – a – o			
kommen	kommt	kam	gekommen/s
o – ö – ie – o			
stoßen	stößt	stieß	gestoßen
o – o – o – o			
sollen	soll	sollte	gesollt/h

Infinitiv	Präsens (3. Person Singular)	Präteritum (3. Person Singular)	Perfekt
ü - a - u - u			
dürfen	darf	durfte	gedurft/h
u - u - a - a			
tun	tut	tat	getan/h
u - u - ie - u			
rufen	ruft	rief	gerufen/h
ü - ü - o - o			
betrügen	betrügt	betrog	betrogen/h
lügen	lügt	log	gelogen/h
ü - u - u - u			
müssen	muss	musste	gemusst/h

附录3 常用动词表

下面搜集了最常用的近 400 个基本动词，词汇范围相当于中级水平。其中带 * 的为初级水平应该掌握的基本词汇，学习者可以根据自己的情况决定学习的速度及数量。鉴于多数动词为多义词，只有在具体句子中才可能获得明确含义，因此这里不做中文注释，以防误导。训练方法见操练篇有关章节。本表未列出动词的语法规则，例如：支配的格、介词搭配，请同学们自己学习。

A	ändern*	ärgern
abbrechen	aneignen	auffallen
abhängen	anerkennen	aufgeben
ablehnen*	anfassen	aufheben
ablösen	ankommen	aufhören*
abschaffen	anmelden	aufnehmen
abschrecken	anschaffen	aufregen
absetzen	anschauen	auftauchen
abwarten	ansprechen	auftreten
akzeptieren	anstrengen	aufwachen*
anbauen	anziehen	ausbauen
ausbreiten	betreten	entscheiden*

ausfallen	bevorzugen	entsprechen
ausfüllen	bewahren	entstehen
ausgehen*	beweisen	enttäuschen
auspacken*	bewundern	entwickeln
ausschlafen	bezeichnen	erfahren*
aussehen	bieten*	erfinden*
auswirken	bilden*	erfüllen
B	bitten*	erhalten
basieren	bleiben*	erheben
bedienen*	brauchen*	erhöhen
beeindrucken	brechen	sich erholen
beeinflussen	bringen*	erinnern
beenden*	D	sich erkälten*
befreien*	danken*	erkennen
befriedigen	darstellen	erleben*
begegnen*	dauern*	erleichtern
beginnen*	definieren	ermöglichen
begrüßen	denken*	ernstnehmen
behalten	diskutieren	erobern
behandeln	dominieren	eröffnen
beitragen	drohen	erreichen*
bemühen	E	errichten
bereichern	einfallen	erscheinen
bereuen	einhalten	erschließen
berichten*	einladen*	erschöpfen
berücksichtigen	einrichten	ersetzen
beruhigen*	einschätzen	erwarten
beschäftigen	einschlafen*	erzählen
beschreiben*	einsetzen	erzielen*
beschweren	einsteigen*	essen*
besetzen*	einstellen	F
besichtigen*	eintreten	fahren*
bestehen (in/aus/auf)	empfehlen	fallen*
bestellen*	entdecken*	faszinieren
besuchen*	enthalten	fehlen
betreffen	entschärfen	feiern*

festlegen	hinweisen	M
feststellen	hinzufügen	machen*
finden*	hoffen*	meinen*
fliegen*	holen*	messen
folgen	hüten	mitbringen*
fragen*	I	mitteilen*
freuen*	identifizieren	N
funktionieren	informieren*	nachdenken
führen*	integrieren	nehmen*
fürchten	interessieren*	nennen
G	isolieren	nutzen
garantieren	K	O
geben*	kämpfen*	öffnen*
gefallen*	kaufen*	ordnen
gehen*	kennen*	organisieren
gehören*	klappen	orientieren
gelingen	kommen*	P
gelten	konfrontieren	packen*
genießen	kosten	passen
gestalten	konzentrieren	pflegen*
gewinnen	kritisieren	prägen
gewöhnen	sich kümmern	preisgeben
glauben*	L	produzieren
gratulieren	lachen*	profitieren
gründen	landen	protestieren
grüßen*	lassen*	prüfen*
H	laufen*	Q
halten	leben*	qualifizieren
handeln	legen*	R
hängen*	leichtfallen	raten*
heiraten	leiden	rauben
helfen*	sich leisten	rauchen*
herrschen	lesen*	reagieren
herstellen	lieben*	rebellieren
herausfinden	liegen*	rechnen*
hindern	loben*	reden*
hinnehmen	sich lohnen	regeln

regnen*	stecken	unterstützen*
reinigen	stehen*	V
reisen*	stellen*	verabreden
reparieren	sterben*	verabschieden
retten	stören*	verändern*
rufen*	stoßen*	verbergen
S	stürzen	verbessern*
sagen*	suchen*	verbieten
sammeln	T	verbinden
schaden	tanzen*	verbleiben
schätzen	teilen	verdienen*
scheinen	teilnehmen*	verfügen
scheitern	telefonieren	vergessen*
schenken*	tragen*	vergleichen
schicken*	transportieren	verhandeln
schieben*	treffen*	verkaufen*
schlafen*	trennen	verknüpfen
schlagen*	trinken*	verlangen
schließen*	tun*	verlassen
schneiden	U	verlieben
schneien*	üben*	verlieren*
schreiben*	überfahren	vermehren
schützen	überleben	vermeiden*
schwimmen*	sich überlegen	vermitteln
sehen*	überraschen*	verschwenden
sehnen	überreden	versprechen
setzen*	übersetzen	versorgen
sitzen*	überzeugen	sich verständigen
sorgen	übrigbleiben	verstehen*
sparen*	umfassen	verteilen
Spaß machen	umgehen	verurteilen
spezialisieren	umsteigen*	verwandeln
spielen*	umziehen*	verwechseln
sprechen*	unterbrechen	verwöhnen
stammen	sich unterhalten*	verzichten
stattfinden*	unterrichten	verzögern
staunen	unterscheiden	voraussetzen

vorbereiten*	wecken*	ziehen*
vorkommen	wechseln	zuhören
vorschreiben	weinen*	zulassen
vorstellen*	werfen*	zumachen
vorziehen	wiederholen*	zurechtfinden
W	wissen*	zurückblicken
wachsen*	wohnen*	zurückgeben
wählen	wünschen*	zurückkehren
wahrnehmen	Z	zweifeln
warnen	zahlen*	zwingen
warten*	zählen*	
waschen*	zeigen*	

附录4 常用动词的介词搭配

以下是我搜集整理出的动词介词搭配，它们来自德语教材和历年的德语专业四级考试试题，供同学们学习，具体的使用规则请查字典。考虑到初级程度学生的学习情况，我为每个词注释了中文，但是仅供参考，确定的含义要根据语境而定。建议大家不要死记硬背这些词所搭配的介词，而是要通过造句来记忆，最好用每个动词写出一个句子，如果没有把握，可以摘录字典或教材中的例句，把它们抄在本上，随时复习。

an + Dativ		zweifeln	怀疑
arbeiten	从事于	an + Akkusativ	
sich beteiligen	参加	sich anpassen	适应于
erkennen + A	从……认出……	denken	想念
fehlen	缺少	sich erinnern	回忆
leiden	忍受……病痛	sich gewöhnen	习惯
liegen	原因在于	glauben	相信
scheitern	失败于	schreiben	给…写信
sterben	死于	sich wenden	求助于
teilnehmen	参加	klopfen	敲
bestehen	坚持（看法）	auf + Dativ	
beruhen	基于	in + Dativ	
auf + Akkusativ		bestehen	存在于
		in + Akkusativ	
achten	注意	geraten	陷入

antworten	回答	sich verlieben	爱上
sich auswirken	对……有影响	verwandeln + A	把……转变为
es kommt ... an	重要的是/关键是	mit + Dativ	
sich freuen	期盼	anfangen	开始
sich gründen	以……为基础	aufhören	停止/中断
hinweisen+ j-n	向某人指出	beginnen	开始
hoffen	希望	sich beschäftigen	从事于/忙于
sich konzentrieren	集中注意力	enden	以……告终/结束
sich stützen	以……为依据	sich konfrontieren	与……抗争/对峙
sich verlassen	信赖	rechnen	料到
verschieben + A	把……推迟到……	übereinstimmen	符合、相一致
vertrauen	信任	sich unterhalten	与……交谈
verzichten	放弃	sich verabreden	与……约会
sich vorbereiten	准备	verbinden + A	与……连接
zurückblicken	回顾	vergleichen	与……比较
aus + Dativ		versorgen + j-n	供应人
bestehen	由……组成	nach + Dativ	
stammen	出自, 来自	sich erkundigen	打听
bei + Dativ		fragen + j-n	向某人询问某事
helfen + j-m	在……方面帮助	sich sehnen	思念, 渴望
	在……方面影响某人		
stören + j-n		streben	致力于
für + Akkusativ		suchen	寻找
danken + j-m	感谢	über + Akk.	
sich entscheiden	选择	entscheiden	决定
entschuldigen + j-n	原谅	sich freuen	为……高兴
geeignet sein	适合	herrschen	控制, 掌握
gelten	适用, 有效	lachen	因……而发笑
halten + A	认为	nachdenken	思考
sich interessieren	对……感兴趣	staunen	惊讶
sorgen	关心	verfügen	拥有
gegen + Akkusativ		sich wundern	对……感到奇怪
kämpfen	与……斗争	um + Akkusativ	
protestieren	抗议	sich bemühen	努力
sich bewerben	申请	trennen + A	与……分开
bitten + j-n	请求某人做某事	überzeugen + j-n	说服
Es geht um ...	关于/主题是	unterscheiden + A	区别于

es handelt sich um ...	关于/主题是	sich verabschieden	与……告别
sich kümmern	关心	verlangen + A	向某人要求……
sich (D) sorgen	担心	vor + Dativ	
unter + Dativ		sich fürchten	害怕/担心
leiden	忍受	schützen+ A	保护
von + Dativ		warnen+ j-n	警告某人
abhängen	依赖于	zu + Dativ	
ausgehen	从……出发	beitragen	为……作出贡献
befreien+ A	使……从……中摆脱	dienen	用于
sich erholen	从……恢复	gehören	属于
halten + A	对……评价	passen	与……相配
lernen	向……学习	verurteilen + A	判决
sich scheiden lassen	与……离婚	zählen	数得上是/算是
träumen	梦想	zwingen + A	强迫

附录5 常用的状语固定词组

下面是从德语教材中整理出来的常用的固定词组，它们在句子中多数情况下作状语，这些词组在日常语言交流中使用频繁，也是语言水平测试的考查内容。状语词组有固定的词义，语言简练，有助于提高语言表达效果。下面给出的汉语释义仅供参考，确切含义要视语境而定。建议同学们把它们背下来，并练习使用，也希望同学们继续扩充。

- | | |
|---------------------|--------|
| 1. ab und zu | 偶尔，有时候 |
| 2. alles in allem | 总而言之 |
| 3. an Stelle + G | 代替 |
| 4. auf eigene Faust | 独立行动 |
| 5. auf jeden Fall | 无论如何 |
| 6. auf alle Fälle | 无论如何 |
| 7. auf diese Weise | 以这种方式 |
| 8. auf keinen Fall | 绝不 |
| 9. darüber hinaus | 除此之外 |
| 10. fix und fertig | 准备就绪 |
| 11. ganz und gar | 完全 |

- | | |
|---------------------------|-------------|
| 12. Hand in Hand | 手拉手 |
| 13. hin und her | 来回往复 |
| 14. hin und zurück | 往返 |
| 15. im Allgemeinen | 一般地, 总的看来 |
| 16. im Augenblick | 目前, 眼下 |
| 17. im Laufe ... | 在……期间 |
| 18. im Übrigen | 除此而外 |
| 19. im Voraus | 事先 |
| 20. im Wesentlichen | 基本上, 总体上 |
| 21. im Zuge ... | 在……进程中 |
| 22. in aller Eile | 匆忙地 |
| 23. in der Lage | 能够 |
| 24. in der Regel | 通常 |
| 25. in der Tat | 事实上 |
| 26. klipp und klar | 清清楚楚 |
| 27. kreuz und quer | 横七竖八 |
| 28. kurz und bündig | 简明扼要 |
| 29. letzten Endes | 最终 |
| 30. seit eh und je | 历来, 一直 |
| 31. nach und nach | 渐渐地 |
| 32. nach wie vor | 照旧, 一如继往 |
| 33. nicht zuletzt | 特别是, 也还有 |
| 34. mit Sicherheit | 肯定地 |
| 35. ohne weiteres | 立即, 毫不犹豫 |
| 36. rund um die Uhr | 夜以继日 |
| 37. seit langem | 很久以来 |
| 38. Tag für Tag | 日复一日, 一天天 |
| 39. um jeden Preis | 不惜一切代价 |
| 40. unter anderem (u. a.) | 其中还有 |
| 41. von vorne bis hinten | 从头到尾 |
| 42. vor allem | 首当其冲地, 最重要地 |
| 43. vor kurzem | 不久前 |
| 44. wohl oder übel | 好歹 |
| 45. zum Glück | 幸亏 |
| 46. zur Zeit | 当前 |

附录6 形容词的介词搭配

形容词	介词 + 格	搭配名词举例
arm	an + D	der Phantasie
ärgerlich	über + A	die Verspätung
aufmerksam	auf + A	die Verkehrsregeln
begeistert	von	dem neuen Konzept
bekannt	für	seine Pünktlichkeit
beliebt	bei	seinem Schüler
böse	auf + A	den Hund
betroffen	von	der Arbeitslosigkeit
	über + A	den Tod seiner Nichte
beunruhigt	über + A	die Wirtschaftskrise
erfreut	über + A	die Nachricht
erkrankt	an + D	der Kinderlähmung
fähig	zu	der Aufgabe
freundlich	zu	den Menschen
fertig	mit	dem Kofferpacken
frei	von	der Arbeit
interessiert	an + D	dem Forschungsergebnis
froh	über + A	die neue Stelle
glücklich	über + A	die billige Wohnung
neidisch	auf + A	den Erfolg seiner Kollegin
nützlich	für	die Bewerbung
reich	an + D	dem Sprachtalent
stolz	auf + A	das gute Ergebnis
schädlich	für	die Umwelt
streng	zu	den Mitarbeitern
überzeugt	von	seiner Ehrlichkeit
verliebt	in + A	eine Kollegin
voll	von	der Begeisterung
verschieden	von	dem Bruder
zufrieden	mit	der guten Ernte
zurückhaltend	gegenüber + D	dem Lehrer

说明：

▲ 表中部分为动词分词，鉴于它们和形容词具有同样句法功能，故而将它们也列在了其中。

▲ 对支配两种格的介词作了格的注释，对只支配一个格的介词未作

注释。

▲ 搭配名词的举例所用的定冠词仅仅是为了说明格位。

附录7 常用的动宾搭配

这里整理出一些常用的动宾搭配，遵循的原则是：不追求完整，但立足于常用。建议学习者在此基础上继续扩充它们。

鉴于词汇的多义性，为了避免词义繁杂带来的麻烦，我们以名词的一个义项为基础，按字母排序，整理出与之搭配的若干个常用动词，附上中文，方便同学们记忆和练习。

需要说明的是，所谓动宾搭配主要是就汉语意义而言，德语词组的动词不都是及物动词，也并非都是动宾词组。遇到不熟悉的动词，建议查字典，理解词义后再用。

A	
der Anspruch	
einen Anspruch auf etw. erheben	对……提出要求
Ansprüche herabsetzen/heraufsetzen	降低/提高要求
Ansprüche an j-n stellen	对某人提出要求
der Antrag	
einen Antrag stellen	提出申请
einen Antrag annehmen/bewilligen	接受/批准申请
einen Antrag ablehnen/zurückweisen	拒绝申请
die Aufführung	
eine/die Aufführung proben	排练演出
eine/die Aufführung geben	演出
eine/die Aufführung ausfallen lassen	取消演出
die Aufgabe	
eine Aufgabe annehmen	接受任务
eine Aufgabe ausführen	执行任务
eine Aufgabe erfüllen/bewältigen	完成任务
j-m eine Aufgabe geben	交给某人一个任务
der Auftrag	
einen Auftrag erhalten	得到委托，得到订单
einen Auftrag erteilen	订货
einen Auftrag erfüllen	完成订货，完成委托

einen Auftrag ausführen	执行订单
die Auskunft	
eine Auskunft erhalten	得到答复
eine Auskunft geben	给予答复
j-m eine/die Auskunft verweigern	拒绝答复某人
die Auswahl	
eine Auswahl treffen	做出选择
eine Auswahl bieten	提供可选择的范围, 品种
B	
der Bericht	
einen Bericht verfassen	起草报导; 汇报
einen Bericht erstatten/geben	作汇报
einen Bericht über A vorlegen	呈递关于……主题的汇报
der Beruf	
sich zu einem / für einen Beruf ausbilden	培训职业
einen Beruf ausüben	从事职业
einen Beruf wählen	挑选职业
einen Beruf wechseln	更换职业
der Besuch	
einen Besuch abrechen	中断访问
einen Besuch abstatten/machen	进行访问
zu Besuch sein/kommen	做客
Besuch haben	有客人
einen Besuch erwidern	回访
die Bestellung	
eine Bestellung machen/aufgeben	订货
eine Bestellung annehmen	接受订货
eine Bestellung annullieren	取消订购
der Betrieb	
etwas (A) in Betrieb nehmen	把……投入使用
etwas (A) in Betrieb setzen	启动(设备)使其运转
in/außer Betrieb sein	运转中/停止使用, 停工
den Betrieb einstellen/ stilllegen	停产
die Beziehung	
eine Beziehung mit/zu j-m anknüpfen/aufnehmen	同某人建立关系
eine/die Beziehung zu j-m abrechen	中断同某人的关系
eine/die Beziehung auflösen	解除关系

etw. zu etw. in Beziehung setzen	把某事与某事联系起来
die Bitte	
eine Bitte abschlagen	拒绝请求
eine Bitte erfüllen	满足请求
eine Bitte an j-n richten	向某人提出请求
eine Bitte zurückweisen	驳回请求
das Buch	
ein Buch verfassen/an e-m B. arbeiten	撰写书稿
ein Buch herausgeben	出版图书
ein Buch überarbeiten	修订图书
C	
die Chance	
eine Chance bieten/geben	提供机会
eine Chance nutzen	利用机会
eine Chance verpassen	错过机会
eine Chance wahrnehmen/ergreifen	抓住机会
D	
der Dialog	
einen Dialog führen	进行对话
einen Dialog unterbrechen	打断谈话
die Disziplin	
Disziplin wahren/halten	遵守纪律
gegen die Disziplin verstoßen	违反纪律
E	
der Eindruck	
einen ... Eindruck (von etw.) erhalten/gewinnen	获得一个……印象
einen ... Eindruck (auf j-n) machen	
einen ... Eindruck bei j-m hinterlassen	(给某人)留下……印象
der Einfluss	
Einfluss auf etw. haben	对……有影响
Einfluss auf etw. ausüben	对……施加影响
Einfluss nehmen	产生影响
die Einladung	
eine Einladung bekommen	受到邀请
eine Einladung annehmen	接受邀请
eine Einladung absagen/ablehnen	拒绝邀请
der Engpass	
Ein Engpass besteht. (主谓关系)	存在瓶颈/短缺问题

einen Engpass überwinden	解决瓶颈问题
die Entscheidung	
eine Entscheidung treffen / zu e-r Entscheidung kommen	做出决定
eine Entscheidung annehmen/ablehnen	接受/拒绝一项决定
der Entschluss	
einen Entschluss fassen / zu einem Entschluss kommen	做出决定
einen Entschluss in die Tat umsetzen	执行决定
der Erfolg	
einen Erfolg erzielen	取得成就, 获得成功
einen Erfolg haben	有成就
das Ergebnis	
ein Ergebnis abwarten	等候结果
ein Ergebnis erzielen	取得结果
zu einem Ergebnis kommen	得出结果
die Erwartung	
die Erwartungen befriedigen/erfüllen	满足期望
die Erwartungen übertreffen	超出期望
F	
der Fehler	
einen Fehler ausbessern/korrigieren	改正/纠正错误
einen Fehler machen	犯错误
das Fest	
ein Fest veranstalten	举办庆祝活动
ein Fest feiern	庆贺节日
der Film	
sich e-n Film ansehen	看电影
einen Film drehen	拍摄电影
einen Film verleihen	发行电影
einen Film vorführen	放电影
die Folge	
die Folgen tragen	承担后果
die Folgen berücksichtigen	顾及后果
etwas hat etwas zur Folge	导致……后果
die Frage	
eine Frage stellen	提问题
eine Frage an j-n richten	向某人发问

eine Frage beantworten	回答问题
einer Frage ausweichen	回避问题
G	
die Gefahr	
in Gefahr geraten	陷入危险
eine Gefahr ausräumen	消除危险
eine Gefahr überstehen	度过危险
das Gefühl	
seine Gefühle beherrschen	控制他的感情
seine Gefühle unterdrücken	克制他的感情
seine Gefühle zeigen	表露他的感情
das Geld	
Geld einzahlen ↔ abheben	存钱↔取存款
Geld ausgeben/verschwenden	花钱/挥霍钱
Geld einsparen	攒钱
Geld verdienen	赚钱
Geld waschen	洗钱
Geld wechseln	兑换钱
das Gesetz	
ein Gesetz erlassen	颁布法律
gegen das Gesetz verstoßen	触犯法律
das Gesetz einhalten	遵守法律
das Geschäft	
mit j-m ein Geschäft / Geschäfte machen	和某人做生意
ein Geschäft abschließen	达成一笔交易
das Geschenk	
ein Geschenk annehmen	接受礼物
ein Geschenk überreichen	递交礼物
das Gespräch	
sich am Gespräch beteiligen	参加谈话
ein Gespräch führen	进行谈话
das Gespräch abbrechen	终止谈话
das Gespräch unterbrechen	中断谈话
das Gespräch fortsetzen	继续谈话
das Gespräch verschieben	推迟谈话
die Gesundheit	
auf die Gesundheit achten	注意健康

die/seine Gesundheit erhalten	保持健康
die/seine Gesundheit gefährden	威胁健康
der/seiner Gesundheit schaden (vi)	损害健康
der Grund / die Begründung	
einen Grund angeben	说明理由
eine Begründung / einen Grund annehmen/akzeptieren	接受理由
Gründe / eine Begründung für etw. vorbringen/nennen	说出某事的理由
H	
die Hand	
j-m die Hand geben/schütteln	和某人握手
j-n bei der Hand nehmen	拉着某人的手
der Haushalt	
den Haushalt besorgen/führen	料理家务
Haushalt mit j-m teilen	与某人分担家务
die Hochzeit	
die/eine Hochzeit feiern	庆祝婚礼
Hochzeit halten	举行婚礼
I	
der Inhalt	
den Inhalt verstehen	理解内容
den Inhalt wiedergeben	复述内容
den Inhalt zusammenfassen	概括内容
das Interview	
ein Interview gewähren	接受采访
ein Interview machen	进行采访
K	
die Karte	
eine Karte aufladen	给卡充值
eine Karte besorgen/kaufen	买票
eine Karte bestellen	订票
eine Karte entwerten	刷卡
eine Karte kontrollieren	查票, 检票
die Kenntnisse (Pl)	
sich Kenntnisse aneignen ↔ verlernen	掌握知识 ↔ 忘记知识
Kenntnisse vermitteln	传授知识
Kenntnisse erweitern und vertiefen	拓宽、深化知识

die Konferenz	
an der Konferenz teilnehmen	参加会议
eine Konferenz abhalten	筹办会议
eine Konferenz beenden	结束会议
die Klasse	
die ... Klasse besuchen	上……年级
eine Klasse wiederholen	留级
eine Klasse überspringen	跳级
der Konflikt	
einen Konflikt hervorrufen	引起冲突
einen Konflikt entschärfen	缓和冲突
einen Konflikt schlichten	调停纠纷
einen Konflikt austragen	解决冲突
die Konsequenz	
(aus etw.) (die) Konsequenzen ziehen	从……中得到结论
die Konsequenzen tragen	承担后果
der Kontakt	
(den) Kontakt aufnehmen/herstellen	建立联系
(den) Kontakt abbrechen/aufgeben/verlieren	中断/失去联系
Kontakt mit/zu j-m haben	同某人有联系
mit j-m in Kontakt stehen/bleiben	同某人保持联系
das Konzept	
ein Konzept ausarbeiten/entwerfen	起草方案
ein Konzept vorlegen	提交方案
die Krankheit	
an einer Krankheit leiden	患病
eine Krankheit verhüten	防止疾病
eine Krankheit heilen	治愈疾病
eine Krankheit überstehen	战胜疾病
sich von einer Krankheit erholen	病愈, 恢复健康
der Kredit	
einen Kredit aufnehmen/beantragen	申请使用贷款
j-m einen Kredit gewähren	批准给某人贷款
den Kredit zurückzahlen	偿还贷款
einen Kredit zur Verfügung stellen	提供贷款
langfristige Kredite bevorzugen	优先选择长期贷款

die Krise	
eine Krise erleben	经历危机
mit einer Krise konfrontiert sein	面对危机
eine Krise bewältigen	战胜危机
der Kurs	
den Kurs ändern/wechseln	改变方针路线
vom Kurs abkommen	偏离航线
L	
der Lebensunterhalt	
den Lebensunterhalt bestreiten	支付生活费
für den Lebensunterhalt sorgen	筹集生活费
die Leistung	
eine ... Leistung erbringen/erzielen	取得……成绩
eine Leistung verbessern	提高成绩
eine Leistung nachweisen	证明成绩
M	
die Möglichkeit	
eine Möglichkeit ergreifen	抓住机会
eine Möglichkeit bieten	提供机会
Eine Möglichkeit besteht. (主谓关系)	可能性存在。
der Mut	
den Mut aufbringen ↔ verlieren	鼓起勇气 ↔ 失去勇气
j-m den Mut nehmen	使某人丧失勇气
N	
die Nachricht	
eine Nachricht überbringen/weiterleiten	转达/转告消息
eine Nachricht verbreiten	传播消息
die Not	
in Not geraten	陷入困境/险境
Not leiden	受难
die Not lindern	缓解困境
die Not überwinden	摆脱困境
O	
die Ordnung	
eine Ordnung herstellen	建立秩序
etw. in Ordnung bringen	使……有秩序、有条理
Ordnung halten	维护秩序, 保持整齐

P	
der Plan	
einen Plan ändern	改变计划
einen Plan aufgeben	放弃计划
einen Plan ausführen/durchführen	实施计划
einen Plan erarbeiten	拟定计划
die Post	
die Post aufgeben/schicken	发出/寄出信件/邮包
(die) Post beantworten	回复信件
Post empfangen	收到信件/邮包
der Preis (1)	
einen Preis erhalten	获奖
einen Preis verleihen	颁奖
der Preis (2)	
den Preis festsetzen	定价
die Preise heraufsetzen	提高价格
die Preise herabsetzen	降低价格
die Preise unter Kontrolle bringen	控制价格
das Problem	
Probleme machen	制造麻烦
ein Problem bewältigen/meistern	解决问题
die Prüfung	
eine Prüfung ablegen/an der Prüfung teilnehmen	参加考试
eine/die Prüfung bestehen	通过考试
bei einer/der Prüfung durchfallen	考试不及格
R	
der Rat	
e-n Rat befolgen/e-m Rat folgen	采纳建议
j-m Rat geben	给某人出主意
etw. zu Rate ziehen	参考
j-n um Rat bitten	向某人求教
sich (Dat.) bei j-m Rat holen	向某人请教
die Regel	
eine Regel aufstellen	制定规则/规定
eine Regel beachten	重视规则
eine Regel befolgen	遵守规则
sich an eine Regel halten	遵守规定

eine Regel übertreten/verletzen	触犯规则
die Reise	
eine Reise antreten↔beenden	开始旅行↔结束旅行
eine Reise unternehmen/machen	进行旅行
das Risiko	
ein Risiko eingehen	冒风险
ein Risiko tragen/übernehmen	承担风险
die Rücksicht	
Rücksicht (auf j-n/etw.) nehmen	顾及……
S	
die Schuld	
eine Schuld eingestehen/zugeben	承认有过错
eine Schuld leugnen	否认有过错
j-m die Schuld zuschreiben	嫁祸于某人
Schulden (Pl)	
Schulden machen↔begleichen	欠债↔还债
in Schulden geraten	负债累累
die Schule	
in die Schule gehen / die Schule besuchen	上学
die Schule beenden	(中小学) 毕业
die Schule wechseln	转学
der Sinn	
den Sinn begreifen/erfassen	领会意义
Etw. macht Sinn.	某事有意义。
Etw. verliert seinen Sinn./ Etw. macht keinen Sinn.	某事失去意义。
die Sprache	
eine Sprache analysieren	分析语言
sich(D) eine Sprache aneignen	掌握语言
sich mit einer Sprache vertraut machen	熟悉一门语言
eine Sprache verwenden	使用语言
die Steuer	
die Steuern erheben↔zahlen	收税↔缴税
die Steuern erhöhen↔senken	提高↔降低税收
Steuern hinterziehen	漏税
der Streit	
einen Streit auslösen	引发争吵

einen Streit beilegen	平息争执
das Studium	
das Studium aufnehmen	开始读大学
das Studium abbrechen/aufgeben	大学肄业
das Studium beenden/abschließen	大学毕业
das Studium fortsetzen	继续学业
das Studium unterbrechen	大学休学
die Schwierigkeit	
eine Schwierigkeit bereiten	制造困难
auf eine Schwierigkeit stoßen	遇到困难
eine Schwierigkeit beseitigen	排除困难
die Schwierigkeiten überwinden	克服困难
T	
der Termin	
einen Termin festsetzen/vereinbaren	确定日期
einen Termin einhalten	遵守(约定的)日期
einen Termin überschreiten	超越(约定的)日期
an e-n Termin gebunden sein	受到日期的限制
einen Termin verlegen/verschieben	推迟(约定的)日期
das Thema	
sich mit dem Thema auseinandersetzen / beschäftigen	阐述主题
ein Thema festlegen	确定主题
das Thema wechseln	换题
vom Thema abkommen	跑题
die These	
eine These aufstellen	提出命题
eine These interpretieren	阐述命题
U	
der Überblick	
j-m einen Überblick geben/verschaffen	向某人介绍概况
Überblick über etw. gewinnen/bekommen	获得关于……的概况
die Umwelt	
die Umwelt gefährden/bedrohen↔schonen	破坏/威胁环境↔爱护环境
die Umwelt vor der Verschmutzung schützen	保护环境免遭污染
der Unfall	
einen Unfall haben/erleiden	遭遇事故

einen Unfall verhüten	预防事故
einen Unfall vermeiden	避免事故
einen Unfall verursachen	造成事故
der Unterricht	
den Unterricht besuchen	上课
Unterricht geben	授课
den Unterricht verschlafen	睡过头而误课
der Unterschied	
den Unterschied ausgleichen	消除差别
Ein Unterschied besteht.(主谓关系)	存在差别。
einen Unterschied feststellen	确定差别/找到区别
einen Unterschied übersehen	忽略差别
den Unterschied verringern	缩小差别
der Urlaub	
Urlaub beantragen	申请假期
den Urlaub genießen	享受休假
den Urlaub verbringen/in Urlaub gehen	度假/去休假
auf den Urlaub verzichten	放弃休假
V	
die Verantwortung	
die Verantwortung ablehnen	拒绝(承担) 责任
die Verantwortung haben/tragen	负有责任
die Verantwortung schieben	推卸责任
die Verantwortung übernehmen	承担责任
das Verbot	
ein Verbot befolgen	遵守禁令
ein Verbot erteilen	下达禁令
ein Verbot übertreten	违反禁令
der Verein	
einen Verein auflösen	解散协会
aus e-m Verein austreten	退出协会
einem Verein beitreten	加入协会
einen Verein gründen	建立协会
das Versprechen	
ein/sein Versprechen brechen	违背诺言
ein/sein Versprechen erfüllen	履行诺言
j-m ein Versprechen geben	对某人承诺

ein/sein Versprechen halten	遵守诺言
Vertrag	
einen Vertrag auflösen	解除合同
einen Vertrag brechen	破坏合同
einen Vertrag schließen	签订合同
einen Vertrag unterschreiben/unterzeichnen	在合同上签字
das Vertrauen	
j-s Vertrauen gewinnen	获得某人的信任
Vertrauen zu j-m haben	对某人信任
Vertrauen missbrauchen	利用（别人的）信任
j-m Vertrauen schenken	对某人寄予信任
Vertrauen verlieren	失去信任
der Vorschlag	
einen Vorschlag annehmen↔ablehnen	采纳建议↔拒绝建议
einen Vorschlag billigen	批准建议
einen Vorschlag machen	提建议
einen Vorschlag in Betracht ziehen	考虑建议
der Vorteil	
sich einen Vorteil verschaffen	谋求自己的利益
den eigenen Vorteil wahren	维护自己的利益
nur auf den eigenen Vorteil bedacht sein	只关心自己的利益
der Vorwurf	
einen Vorwurf entkräften	驳倒斥责
einen Vorwurf gegen j-n erheben	对某人发难
einen Vorwurf zurückweisen	驳回斥责
W	
die Wahl	
eine Wahl treffen	做出选择
vor der Wahl stehen	面临抉择
der Weg	
einen Weg abkürzen	缩短路程
einen Weg anlegen	修建道路
einen Weg bahnen	开辟道路
eigene Wege gehen	走自己的路
den Weg verlieren	迷路
der Wert	
Wert auf etw. legen	重视某事

Etw. verliert ↔ gewinnt an Wert.	某物失去 ↔ 获得价值
der Wettbewerb	
einen Wettbewerb gewinnen ↔ verlieren	赢得竞赛 ↔ 输掉竞赛
einen Wettbewerb veranstalten	举行竞赛
der Wunsch	
einen Wunsch äußern/aussprechen	表达愿望
einen Wunsch hegen	怀有愿望
j-m einen Wunsch erfüllen / einem Wunsch nachkommen	满足 (某人) 愿望
j-m einen Wunsch versagen	拒绝某人的愿望
Z	
das Ziel	
vom Ziel abweichen	偏离目标
sich (D) etw. zum Ziel setzen	设置目标
das Ziel verfolgen	遵循目标

主要参考文献

- Bünting, Karl-Dieter: *Einführung in die Linguistik*, 1993, Frankfurt
Gut schreiben, treffend formulieren, 2000, Köln
- Clabonlat, Müller, Rusch, Schmitz, Wertenschlag: *Profile Deutsch – Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen*, 2002, Berlin
- Duden 4, *die Grammatik*, 2005, Mannheim
- Häussermann, Piepho: *Aufgaben-Handbuch, Deutsch als Fremdsprache, Abriss einer Aufgaben- und Übungstypologie*, 1996, München
- Kussmaul, Paul: *Verstehen und Übersetzen, Ein Lehr- und Arbeitsbuch*, 2007, Tübingen
- Ramppilon, Ute: *Lerntechniken im Fremdsprachenunterricht*. 1985, München
- 蔡幼生:《实用德语构词学》, 2001, 上海: 上海外语教育出版社
- 陈越祖:《德语构词学》, 1995, 北京: 商务印书馆
- 符淮青:《词义的分析 and 描写》, 1996, 北京: 语文出版社
- 教育部高等学校外语专业教学指导委员会德语组:《高等学校德语专业德语本科教学大纲》, 2006, 上海: 上海外语教育出版社
- 欧洲理事会文化合作教育委员会:《欧洲语言共同参考框架: 学习、教学、评估》, 2008, 北京: 外语教学与研究出版社
- 钱文彩:《汉德语言实用对比研究》, 2001, 北京: 外语教学与研究出版社
- 王宗炎:《语言问题求教集》, 2003, 北京: 外语教学与研究出版社
- 王京平:《德语语言学教程》, 2003, 北京: 外语教学与研究出版社
《德语学习方略及操练》, 2005, 北京: 外文出版社
- 伍谦光:《语义学导论》, 1988, 长沙: 湖南教育出版社
- 徐智儿:《德语词汇学》, 1996, 上海: 上海外语教育出版社
- 许余龙:《对比语言学》, 2002, 上海: 上海外语教育出版社
- 参考的主要词典:**
- 布斯曼·哈杜默德《语言学词典》, 2005, 北京: 商务印书馆
- 《朗氏德汉双解大词典(修订版)》, 2010, 北京: 外语教学与研究出版社
- 潘再平等:《新德汉词典》, 1996, 上海: 上海译文出版社
- 《现代汉语词典》, 2008, 北京: 商务印书馆

张载扬等：《德语成语词典》，2008，北京：外语教学与研究出版社

参考的主要教材及教学辅助资料：

Buscha, Anne; Linthout; Gisela: *Das Oberstufenbuch – Deutsch als Fremdsprache*, 2002, Leipzig

Müller, Heidrun: *Schüler Duden Übungsbücher – Übungen zur deutschen Sprache II, Übungen zum Wortschatz*, 1988, Mannheim

Schumann, Johannes: 《德语趣味测试》，2002，北京：外语教学与研究出版社

《全国高等学校德语专业四级考试样题集》（上），2009，北京：外语教学与研究出版社

同济大学留德预备部：《新求精德语强化教程》1998，上海：同济大学出版社

周祖生：《德语同义词练习与指导》，2002，上海：译文出版社

[General Information]

书名=德语词汇巧学妙记=WORTSCHATZ LERNTECHNIK

作者=王京平编著

页数=217

SS号=13241896

DX号=

出版日期=2013.04

出版社=外语教学与研究出版社

封面

书名

版权

前言

目录

方法篇

第一章学习词汇之“道”

第一节词汇 词义

第二节重点学习哪些词汇？

第三节学习词汇练字当先

第四节消化词汇的方法

第五节记忆单词的技巧

第二章学习词汇之“技”一（一）聚合关系

第一节概念

第二节词汇的互补关系

第三节词汇的对立关系

第四节词汇的从属关系

第三章学习词汇之“技”一（二）组合关系

第一节动宾搭配

第二节偏正搭配

第三节主谓搭配

第四章学习词汇之“技”一（三）词汇的结构关系

第一节派生关系

第二节合成关系

第三节词类转换

第五章认识三种动词

第一节功能动词结构

第二节使役动词

第三节点动词与持续动词

第六章词汇操练模式

操练篇

一、基本功训练

1. 不规则动词训练方法

2. 常用动词训练方法

3. 构词串联

4. 口语句型训练

5. 释义练习
6. 同义表达训练
7. 复述训练

二、词汇结构的分类练习

(一) 语义关系的练习

1. 同义关系练习
2. 反义关系练习
3. 从属关系练习
4. 搭配练习

(二) 词形关系的练习

1. 派生关系
2. 复合关系
3. 词类转换

(三) 惯用语练习

(四) 语言综合练习

操练篇答案

附录

- 附录1 规则动词表
- 附录2 不规则动词变位表
- 附录3 常用动词表
- 附录4 常用动词的介词搭配
- 附录5 常用的状语固定词组
- 附录6 形容词的介词搭配
- 附录7 常用的动宾搭配

主要参考文献